


# ZIEMIA BOCHEŃSKA

NR 1 (136) STYCZEŃ 2005 CENA 2,50 zł (w tym 7% VAT) INDEKS 34074X ISSN 1233-9660

## Sega Roku 2005

BAR
ZŁOTA GĘŚ
Nasza reklama na str. 2

# BAR

ZŁOTA GĘŚ

W "Złotej Gęsi" zjesz smaczne, przygotowywane w tradycyjny staropolski sposób, potrawy z gęsi i kaczki, a także:



Chrupiące kotlety,

Złociste ryby,

Soczyste kurczaki,

Kwaśny żur,

Barszcz czerwony buraczany,

Michę oryginalnych pierogów okraszonych świeżą słoninką

**Łapczyca 204**
(przy trasie Kraków-Tarnów)
**czynne: 8 - 20**

*Naszą specjalnością są przygotowywane według unikalnej receptury* ŻOŁĄDKI GĘSIE

**Dostawa: (014) 610 01 17**
**0697 602 332**



*Niechaj wigilijny wieczór*
*i Święta Bożego Narodzenia*
*upłyną Państwu w zdrowiu i radości,*
*pachnąc świerkową gałązką*
*i rozbrzmiewając kolędą.*

*Na te piękne dni i na każdą*
*chwilę nadchodzącego roku*
*życzymy Państwu pomyślności,*
*szczęścia i spokoju.*

# PRODUCENT

## OKNA I DRZWI Z PCV

# PLASTBUD



**32-700 BOCHNIA,**
**ul. Poniatowskiego 12,**
**tel. (014) 611 85 56,**
**tel./fax 611 60 04**
**www.plastbud.com.pl**

*w standardzie:*
*– profil trzykomorowy firmy ALUPLAST;*
*– okucia firmy WINKHAUS;*
*– szyba k=1,1*












drzwi

ceramika

armatura

flizy i terakota

panele podłogowe i ścienne

ponadto szeroka oferta
tapet, lakierów, farb oraz akcesorii

FHU."MAKRO"

# HURTOWNIA ELEKTRYCZNA

Największa w promieniu 40 km

**Ponad 10 000 pozycji asortymentowych na powierzchni 800 m²!**




**Ponad 90% towaru "od ręki"!**






**w rewelacyjnie niskich cenach !!!**

czynne:
pn.-pt. 7-16
sob. 7-13




**Bochnia**
**ul. Proszowska 40a**
**tel./fax 611 15 75,**
**611 24 25**

*Wszystkim Klientom*
*życzymy zdrowych*
*i pogodnych Świąt*
*Bożego Narodzenia*
*oraz szczęścia*
*i pomyślności*
*w Nowym Roku*

*Wszystkim naszym Czytelnikom*
*życzymy, aby Święta Bożego Narodzenia*
*przebiegały w spokojnej, rodzinnej atmosferze,*
*a tajemnica Narodzin dała siły*
*do pracy i nauki dla nas wszystkich.*
*Zaś w Nowym 2005 Roku, niech spełni się*
*choćby jedno marzenie każdego z nas,*
*nawet to najskromniejsze.*

*Redakcja*

# Miesiąc *w powiecie*

## ZIMOWI GOŚCIE

Niezwykli goście zawitali 1 grudnia do Przedszkola w Proszówkach. Zebrane maluchy (wraz z dziećmi z tutejszej „zerówki") z wielkim przejęciem obejrzały specjalnie przygotowane zimowe przedstawienie. Drwal, jego córeczka, krasnal, zajączek i bałwanek poszukiwali... Świętego Mikołaja! Kiedy ów Święty zapukał do drzwi, radości nie było końca. Tym bardziej, że przyniósł ze sobą ogromne wory prezentów. Każde z dzieci zostało obdarowane upominkiem i dobrym słowem, a wiele nowych zabawek pojawiło się w przedszkolnych salach. Święty Mikołaj zapowiedział, że kolejna wizyta już wkrótce! Za rok...



## PÓŁ WIEKU RAZEM...

W sobotę 11 grudnia w kinie Regis odbyła się uroczystość związana z jubileuszem 50-lecia pożycia małżeńskiego. Wśród 13 par świętujących tę doniosłą rocznicę znalazły się dwie o znacznie dłuższym stażu małżeńskim. 61-lecie wspólnego życia świętowali Kamila i Stefan Serwinowscy, natomiast 56-lecie obchodzą Janina i Józef Nobis.

Za zgodne, wierne, choć niejednokrotnie trudne 50-letnie pożycie małżeńskie z rąk burmistrza miasta Bochni Wojciecha Cholewy pamiątkowe medale i dyplomy otrzymali: Emilia i Jan Dziura, Janina i Józef Fabian, Czesława i Tadeusz Nowakowscy, Helena i Stefan Pałkowscy, Józefa i Mieczysław Gałązka, Józefa i Tadeusz Sionko, Janina i Kazimierz Świątek, Józefa i Julian Kostuch, Helena i Józef Trytko, Zofia i Stefan Tabak, Maria i Stanisław Łukasik.

Były kwiaty, lampka szampana i "sto lat", odśpiewane przez kapelę regionalną „Bochnianie". Uroczystość uświetnił także występ młodzieży I Liceum Ogólnokształcącego.



## BURMISTRZ JEST ZADOWOLONY...

13 grudnia w Urzędzie Miejskim w Bochni miała miejsce konferencja prasowa, zwołana przez burmistrza Wojciecha Cholewę. Zadniczym celem tego spotkania było podsumowanie działalności burmistrza i samorządu miejskiego na półmetku obecnej kadencji.

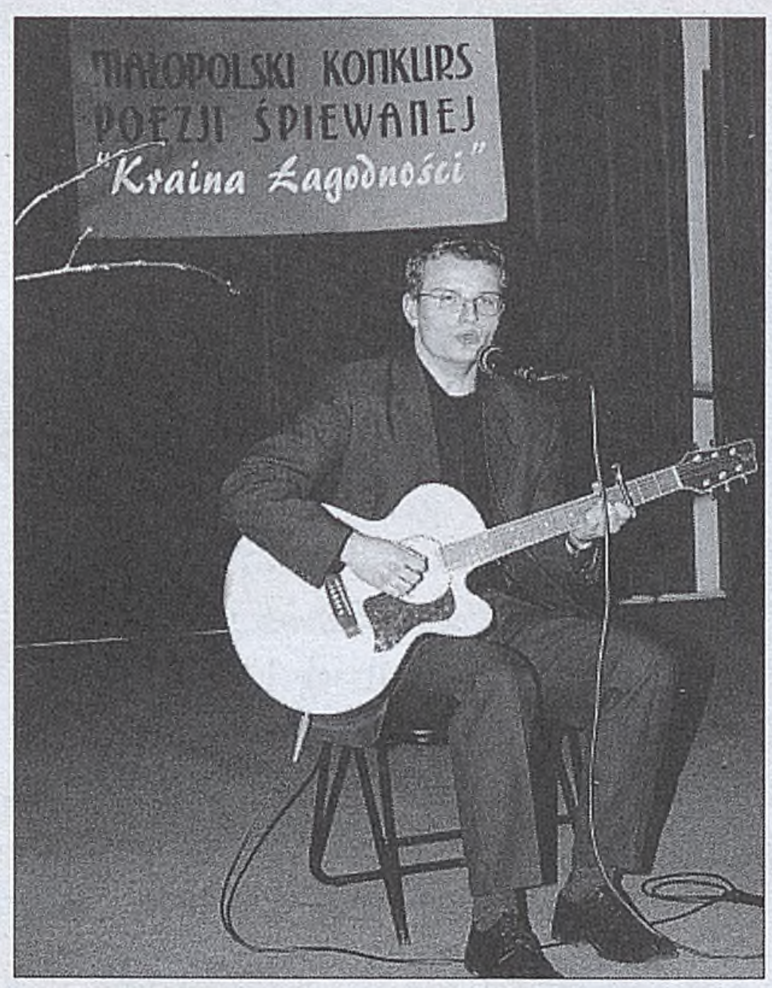
We wspomnianym okresie w Bochni udało się zrealizować wiele zadań. Wykonanych zostało szereg prac remontowych oraz nowych inwestycji, mających na celu podniesienie jakości życia mieszkańców Bochni. Łączny koszt realizacji zadań związanych z modernizacją dróg, odnowieniem nawierzchni ulic, remontem nawierzchni chodników i schodów wyniósł 1 600 874 zł. Spora ilość funduszy przeznaczona została na budowę kanalizacji sanitarnej i sieci wodociągowej (8 169 458 zł) oraz na inwestycje zrealizowane w MPEC (1 646 802,93 zł). Władze samorządowe miasta Bochni podjęły się także realizacji wielu inwestycji kulturowych, związanych z MDK, Powiatową i Miejską Biblioteką Publiczną, krytą pływalnią i muzeum.

W kilku słowach przybliżona została sytuacja finansowa miasta. W roku 2004 odnotowuje się zmniejszenie zadłużenia gminy, które na koniec tego roku wyniesie ok. 27,5 proc. Wyznaczone zostały także priorytetowe zadania na kolejne lata. Są to m. in. rozbudowa i modernizacja bocheńskiego Zakładu Uzdatniania Wody, remont kanalizacji sanitarnej, budowa północno-zachodniej obwodnicy miasta i drogi śródmiejskiej.

## ROK SUKCESÓW

Do bardzo udanych może zaliczyć miniony rok Karol Paciorek, reprezentujący Bursę Szkolnictwa Ponadgimnazjalnego w licznych przeglądach i konkursach. Swoje zmagania rozpoczął od udziału w marcowym przeglądzie dorobku artystycznego burs i internatów województwa małopolskiego w Krakowie. Zaprezentował naturalny wdzięk i dojrzałe interpretacje trudnych piosenek Stanisława Sojki i Jerzego Turnaua, co spotkało się z uznaniem jurorów. Zdobył I miejsce, pokonując prawie czterdziestu uczestników.

W listopadzie przystąpił do XII Małopolskiego Konkursu Poezji Śpiewanej "Kraina Łagodności", organizowanego przez MDK im. J. Korczaka w Krakowie. W konkursie uczestniczyło 101 uczniów z gimnazjów, szkół ponadgimnazjalnych, placówek oświatowo – wychowawczych oraz domów kultury województwa małopolskiego. Tym razem Karol otrzymał wyróżnienie *"za poszukiwanie własnego stylu"*.




2 grudnia wyśpiewał II miejsce w III Wojewódzkim Konkursie Poezji Śpiewanej Burs i Internatów w Krakowie. Zaprezentował utwory S. Sojki i S. Barańczyka.

Jak sam mówi – *Poezja śpiewana pozwala na chwilę refleksji, rozmarzenia, oddechu od codziennego zabiegania...*

Utalentowany Karol Paciorek jest uczniem I LO w Bochni.

## ZMIANY W ZUS-IE

Środowisko pracodawców regionu tarnowskiego, samorządowców, a zwłaszcza emerytów i rencistów zostało zbulwersowane informacją, że istniejący od wielu lat w Tarnowie Oddział Zakładu Ubezpieczeń Społecznych zostanie zdegradowany do roli terenowego inspektoratu. Nie zgadzając się z tą decyzją, poseł na Sejm Rzeczpospolitej Polskiej Wiesław Woda, wystosował zapytanie poselskie do Izabeli Jarugi-Nowackiej, wicepremiera i Ministra Polityki Społecznej, w sprawie merytorycznych przyczyn likwidacji w Tarnowie Oddziału ZUS i podporządkowania go Oddziałowi ZUS w Nowym Sączu.

– *Bulwersujący jest fakt, że owe działania przygotowano i przeprowadza się skrycie i z zaskoczenia* – pisze poseł Woda – *O nieprzemyślanym charakterze tej reorganizacji świadczy również planowane włączenie bocheńskiej komórki ZUS w zasięg działania oddziału w Nowym Sączu, co świadczy o miernej znajomości realiów geograficznych tego terenu przez warszawskie czynniki decydenckie.*

W związku z całą sprawą postanowiliśmy zapytać Wiesława Palczewskiego, kierownika Inspektoratu ZUS w Bochni, czy zmieni się sytuacja bocheńskiej placówki.

– *Do tej pory wiele spraw bocheńskiego Inspektoratu ZUS było załatwianych właśnie w Nowym Sączu. Teraz będzie to usankcjonowane prawnie* – powiedział kierownik. – *Sytuacja naszej placówki się nie zmieni – nadal będziemy pełnić funkcję Inspektoratu, a petenci nie odczują żadnych zasadniczych różnic.*

**oprac. Iwo, Jan Paruch, A.S.**

### *Z ostatniej chwili*

15 grudnia przebywał w Bochni marszałek województwa małopolskiego Janusz Sepioł. Powodem wizyty były prace nad budową strategii województwa na lata 2006-2013. Marszałek spotkał się ze starostą Ludwikiem Węgrzynem, samorządowcami i działaczami społecznymi w Starostwie Powiatowym, wcześniej rozmawiał w Urzędzie Miejskim z burmistrzem Wojciechem Cholewą. Podczas tego spotkania została złożona przez marszałka deklaracja partycypacji w kosztach przygotowania dokumentacji budowy drogi wojewódzkiej łączącej ulicę Nowy Świat z ul. Karosek (tzw. KN-2) oraz realizacji tego zadania ze środków województwa (przewidywany termin 2006-2007). W ramach przygotowania dokumentacji, burmistrz zlecił już prace geodezyjne na tym odcinku.




***W ten wyjątkowy czas Bożego Narodzenia chcielibyśmy życzyć wszystkim Państwu zdrowych, radosnych, przepełnionych optymizmem i spokojem Świąt.***
***Zaś Nowy 2005 Rok niech przyniesie same pomyślne decyzje i zaowocuje udanymi przedsięwzięciami zarówno w życiu prywatnym, jak i zawodowym.***



**Zarząd i Pracownicy**
**Miejskiego Przedsiębiorstwa**
**Energetyki Cieplnej w Bochni**

# Wyspa Bożego Narodzenia

O którą chodzi? Na świecie są dwie wyspy Bożego Narodzenia – na Oceanie Indyjskim i Pacyfiku. Zostały odkryte w Boże Narodzenie, dlatego ich nazwa nawiązuje do jednego z największych świąt chrześcijańskich.

Wyspa Bożego Narodzenia na Oceanie Indyjskim liczy sobie 135 km². Panuje na niej klimat wilgotny i gorący – można pomarzyć w bożonarodzeniowy zimowy wieczór. Porasta ją las równikowy oraz palmy kokosowe. Ze względu na malownicze krajobrazy: kolorowe rafy i wspaniałe wybrzeża oraz bogactwo ptactwa morskiego, ustanowiono na niej park narodowy. Odkrył ją w 1643 r. William Mynors. Różna była na przestrzeni wieków przynależność malowniczej wyspy. Obecnie należy do Australii, stanowiąc jej terytorium zamorskie.




Wyspa Bożego Narodzenia na Pacyfiku stanowi największy atol na Oceanie Spokojnym w grupie Line (Kiribati) w Polinezji. Jest prawie trzykrotnie większa od Wyspy Bożego Narodzenia na Oceanie Indyjskim (359 km²). Leży w strefie wilgotnego klimatu równikowego. Na wyspie popularna jest uprawa palmy kokosowej.

Została odkryta w 1777 r. przez jednego z największych podróżników i odkrywców – Jamesa Cooka. Wyspa nie ma wiele wspólnego z pokojowym przesłaniem bożonarodzeniowym, bowiem na atolu odbyło się kilka prób wybuchów jądrowych.

Dziś jest ona symbolem odosobnienia i samotności.

Cóż, pozostaje nam sobie życzyć, aby nikt z nas nie był w Święta Bożego Narodzenia taką samotną wyspą – nawet bożonarodzeniową!

***Łucja Piątkowska***

# W pogoni za Świętami

**Radość, pojednanie, nadzieja – z tym właśnie kojarzą się Święta Bożego Narodzenia. Wierzy się, że w noc narodzin Dzieciątka nawet zwierzęta mówią ludzkim głosem, by móc razem z aniołami i ludźmi oznajmić wszystkim nadejście Zbawiciela. Z radością czekamy na te magiczne święta. Wyjmujemy ukryte w szafie ozdoby, które nie poddają się żadnym modom, stroimy wigilijne drzewko, przygotowujemy karpia, lepimy pierogi. Lista świątecznych obowiązków jest długa. Na Boże Narodzenie wszyscy czekamy z wytęsknieniem, przygotowujemy się do niego bardzo starannie.**

Jeszcze kilkanaście lat temu atmosfera przedświąteczna była całkowicie odmienna. Bożonarodzeniowe symbole, z uwagi na ich religijny charakter, były niepoprawne politycznie. Adwent kojarzył się z oczekiwaniem na dostawę towarów do sklepów i staniem w długich kolejkach. Wiele świątecznych rarytasów trzeba było zdobywać w trudzie. Może właśnie dlatego szynka smakowała lepiej, a Boże Narodzenie pachniało pomarańczami.




**Święta to nie tylko zakupy...**



**... ale przede wszystkim tradycja i czas oczekiwania na Jezusa!**

Współczesne święta nie są biedne, ale bogate, przepełnione. Mamy swoje sprawy i troski, które bez reszty nas pochłaniają. Boże Narodzenie coraz bardziej przypomina perfekcyjnie przygotowane przedstawienie. Promocje, wystawne przyjęcia opłatkowe, wyszukane prezenty. Pod bogatą formą, jaką przybrały współczesne święta nie zawsze ukryta jest głęboka treść, a my zachowujemy się tak, jakbyśmy uważali, że wszystko jest w porządku. Nigdy dotąd święta nie były wydarzeniem tak spektakularnym jak teraz. Już nie chowa się wstydliwie bożonarodzeniowych symboli. W sklepach, radiu czy telewizji rozbrzmiewają kolędy, a Jezus na sianie ozdabia prawie każdą sklepową wystawę. W którąkolwiek stronę się skierujemy, wszędzie spotykamy kolorowe ozdoby, choinki, łańcuchy, światełka itp. Wszystko nadaje się do sprzedania w wersji świątecznej – owoce, wędliny, wódka, piwo, ciepłe skarpety, telefony... Nawet Mikołaj przestał być świętym, a stał się grubym dziadkiem w czerwonym ubranku, wchodzącym nocą do domu przez komin. Z każdym kolejnym rokiem działania marketingowe stają się coraz bardziej agresywne. Specjaliści od reklamy próbują wmówić ludziom, że im więcej kupią, tym lepsze będą mieli święta.

– *Prawdziwym niebezpieczeństwem nie do końca są hipermarkety, ale konsumpcyjny styl bycia i życia, a także natarczywa reklama* – powiedział nam ksiądz Jan Nowakowski, proboszcz parafii pod wezwaniem św. Pawła Apostoła w Bochni – *Ta ostatnia zniewala nawet urobionego duchowo człowieka, zaś w społeczeństwie rozmywa symbolikę Adwentu i Świąt.*

Wydawałoby się, że powinniśmy się cieszyć z tak solidnie przygotowanych świąt. Nawiązuje się do nich już od początku listopada. Niestety, przeobraziły się one w kolejne wielkie przedsięwzięcie komercyjne, na którym zarabiają setki ludzi. Bo przecież handlowcom nie zależy, abyśmy je dobrze przeżyli, ale abyśmy jak najwięcej kupowali. Nasze myśli coraz częściej zapełnione są sprawianiem sobie przyjemności. Słyszymy słowa kolędy, mówiące *„Nie było miejsca dla Ciebie..."*. Wygląda na to, że od dwóch tysięcy lat nic się nie zmieniło. W naszych sercach nadal brakuje miejsca dla nowo-

narodzonego Dzieciątka i dla miłości, którą przyniosło nam w darze, choć dzieje się tak z nieco innych powodów.

– *Istnieje niebezpieczeństwo, że dla wielu ludzi „świątynią" bożonarodzeniową staną się w przyszłości hipermarkety* – mówi proboszcz Nowakowski – *Wydaje mi się jednak, że pewnego dnia nastąpi przesyt. Przecież istnieje pewna granica, do której można ludziom oferować coś nowego.*

Pojawiają się apele nawołujące do opamiętania. Po dwóch miesiącach mówienia i pisania o świętach wszyscy będziemy ich mieli dosyć, zanim tak naprawdę się zaczną. Czujemy, że mechanizm marketingowy powoduje zagubienie smaku świętowania. Powinniśmy jasno powiedzieć „nie!". Nasze protesty czasem mogą przynieść efekty, np. w jednym ze śląskich supermarketów ludzie zwracali uwagę właścicielowi, że koniec listopada to jeszcze za wcześnie na puszczanie kolęd, w efekcie czego muzyka została zamieniona.

– *Jako chrześcijanie powinniśmy mieć świadomość, czym jest reklama i jakie niesie ze sobą niebezpieczeństwa* – dodaje ksiądz proboszcz – *Należy doceniać wartości, jakie posiada, ale także nie dać się wciągnąć w tę spiralę nakręcaną przez specjalistów do spraw marketingu. No i przede wszystkim sami powinniśmy dawać przykład we własnym środowisku, wpajać dzieciom od najmłodszych lat, co tak naprawdę jest ważne.*

Zadajemy sobie pytanie, czy jeszcze pamiętamy o co w tym wszystkim tak naprawdę chodzi. Bo przecież dzień narodzin Pańskich to nie tylko choinka i prezenty, ale przede wszystkim czas miłości i pojednania. Święta są ważne, ponieważ mają zaspokoić potrzeby naszego serca. Pamiętajmy, że oczekiwanie pobudza pragnienie, wiąże się z radością. Może warto powrócić do dawnych tradycji, kiedy to Wigilia była naprawdę wyjątkowym dniem. Choinkę można było stroić nie wcześniej niż w wigilijny poranek, pierwsze kolędy rozbrzmiewały dopiero przy wigilijnym stole. Uczyńmy wszystko, aby ten czas był wyjątkowy, bo przecież Święta mają niezwykłą moc wyzwalania w człowieku tego, co dobre.

– *Wigilia według wzorców tradycyjnych ma łączyć rodzinę* – przypomina ksiądz Nowakowski – *Jest ona czasem spotkania przy rodzinnym stole, czasem przebaczenia i miłości. Powinniśmy mieć świadomość, że w Polsce obchodzi się ją w niezwykły sposób. Ludziom w wielu krajach Europy bardzo podoba się nasz zwyczaj dzielenia się opłatkiem przy wigilijnym stole. Może się on stać naszym wkładem w kulturę europejską.*

Nie zapominajmy, że choinka to nie tylko drzewko obwieszone ozdobami. Symbolizuje życie, a zawieszone na niej bombki oznaczają dary życia – mądrość, uczynność i dobroć. Także opłatek ma głęboki sens. Ten typowo polski zwyczaj oznacza dzielenie się z innymi chlebem, łączy zwaśnionych i uczy kochać i przebaczać.

W Wigilię Świąt Bożego Narodzenia należy zapomnieć o krzywdach i żalach. Wszyscy, bez względu na stan, czy stopień pokrewieństwa gromadzimy się wspólnie, by zaraz po zabłyśnięciu pierwszej gwiazdy, usiąść do wieczerzy. W ten niezwykły czas poświęćmy się swojej rodzinie, bliskim i nieznajomym.

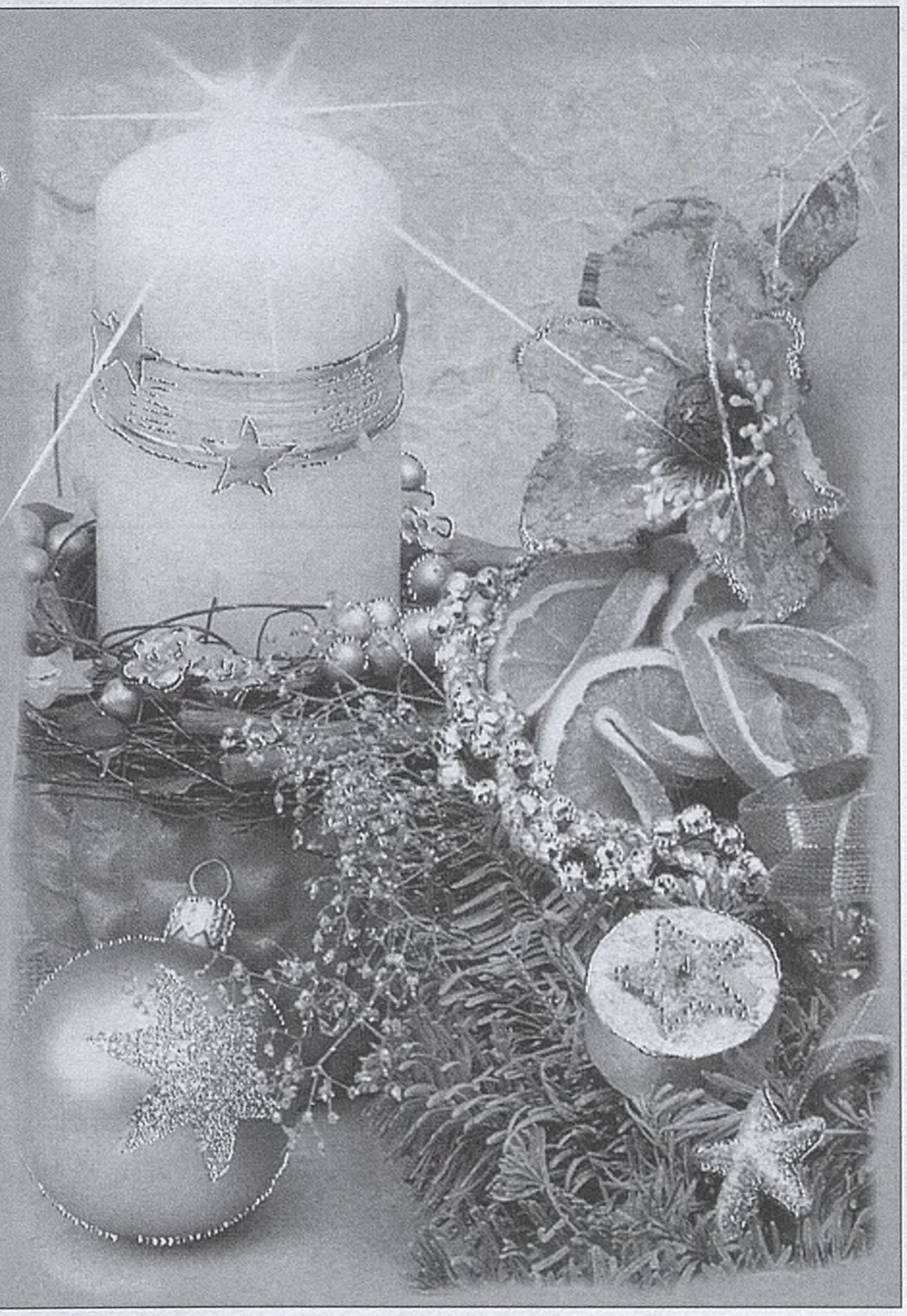
***Iwona Pytel***
***fot. (kaz)***


***Zbliżają się jedyne dni w roku,***
***kiedy chcielibyśmy zatrzymać czas,***
***by nasycić się jego spokojem,***
***prawdą i ciepłem.***

***Wszystkim mieszkańcom Bochni,***
***Bochnianom mieszkającym na stałe***
***w innych miastach,***
***a wracającym tu co roku na Święta,***
***życzymy, aby klimat nadchodzących***
***Świąt Bożego Narodzenia***
***wypełnił cały Nowy 2005 Rok.***

*Wojciech Cholewa*
*Burmistrz Miasta Bochni*

*Jan Olszewski*
*Przewodniczący Rady Miejskiej w Bochni*



# Idąc z pomocą

**W Polsce działa co najmniej 30 tysięcy organizacji pozarządowych, które zatrudniają około 200 tysięcy pracowników. Dodatkowo korzystają one ze świadczeń wykonywanych przez 2 miliony wolontariuszy. Wiele dziedzin życia nie mogłoby dobrze funkcjonować bez aktywności tych organizacji. Ocenia się, że w ciągu minionego roku ponad 20 proc. Polaków przekazało darowizny na rzecz kościołów i organizacji pozarządowych. Natomiast około 65 proc. wszystkich obywateli byłoby skłonne przekazać 1 proc. z płaconych przez siebie podatków na rzecz potrzebujących.**

Polacy chcą także angażować się w działania organizacji charytatywnych pomagających najuboższym, chorym i niepełnosprawnym. To zainteresowanie wynika z głęboko zakorzenionych w społeczeństwie tradycji czynienia dobra. Pomimo, że powszechnie uważa się, iż w dzisiejszych czasach coraz mniej jest miejsca na ludzkie odruchy i dobroć płynącą prosto z serca, zawsze znajdą się ludzie gotowi nieść innym swoją pomoc. Warto się czasem zastanowić, kim są ci ludzie i dlaczego decydują się na taki gest.



**Najczęściej wolontariuszy można spotkać na ulicy, gdy zbierają pieniądze np. na rzecz Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy...**

Nazywa się ich wolontariuszami. Są to osoby, które ochotniczo i bez wynagrodzenia pomagają innym. Pomoc taka wykracza poza więzi rodzinne czy koleżeńskie. Kandydat na wolontariusza powinien mieć przede wszystkim dobre chęci i trochę wolnego czasu. Nie trzeba mieć doświadczenia, perfekcyjnie znać obcego języka ani obsługi komputera. Wystarczy chcieć i mieć odpowiednią motywację.

– *Zdecydowałam się zostać wolontariuszką, ponieważ wynikało to z potrzeby mojego serca* – powiedziała nam jedna z ochotniczek – *To naprawdę cudowne uczucie wiedzieć, że nasza praca przynosi wymierne korzyści. Zawsze znajdzie się ktoś potrzebujący pomocy, a obowiązkiem każdego z nas jest tej pomocy udzielić. Nigdy nie wiadomo, czy kiedyś nie znajdziemy się po drugiej stronie i to my będziemy tymi potrzebującymi.*

Dzięki wolontariatowi ludzie wzajemnie sobie pomagają, poznają się i uczą nowych rzeczy. Każdy z nas ma przecież coś do zaoferowania innym. Ludzie poświęcają swój wolny czas, wiedzę czy umiejętności innym.

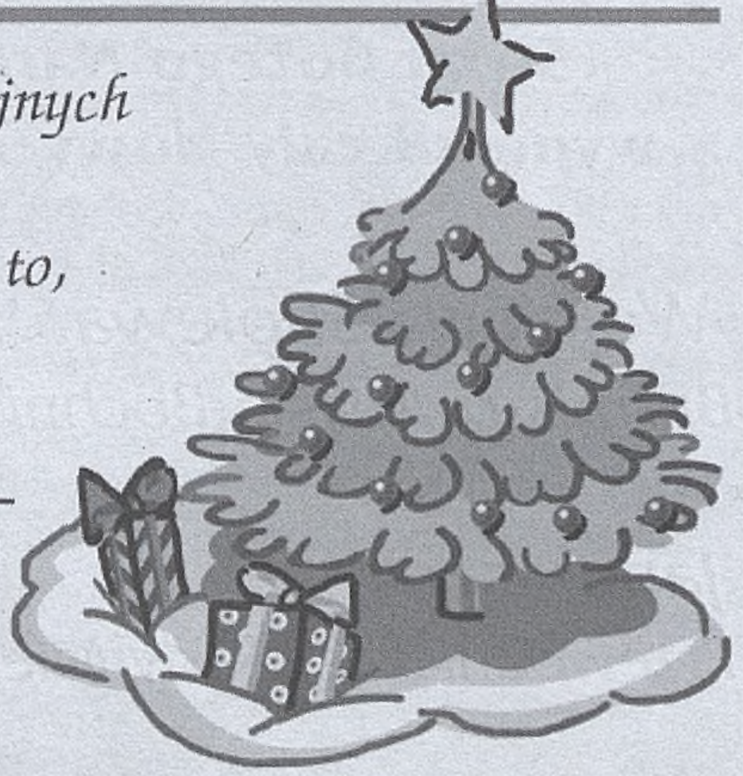
W Polsce jest wiele ścieżek prowadzących do wolontariatu. Przede wszystkim należy zacząć od decyzji, czy chce się zostać ochotnikiem organizacji pozarządowej czy ochotnikiem w administracji publicznej.

Jeżeli zdecydujemy się na pracę na rzecz jakiejś firmy lub instytucji, mamy możliwość rozwinąć swoje umiejętności, zdobyć doświadczenie zawodowe, poznać swoje mocne i słabe strony. To może być pierwsza poważna praca w życiu wielu młodych ludzi.

R E K L A M A

Hanpol Bochnia, ul. Karosek 27, tel. 014/611 77 79, fax 014/611 96 22
http://www.hanpol.pl e-mail: biuro@hanpol.pl

*Wszystkim naszym Klientom życzymy zdrowych i spokojnych Świąt Bożego Narodzenia.*
*Niech przyniosą one radość z tego co jest i nadzieję na to, co przed nami oraz życzliwość i uśmiech na każdy dzień nadchodzącego 2005 roku.*



**Na świąteczne zakupy zapraszamy do naszych punktów sprzedaży:**
* **Sklepy spożywcze: (ul. Kazimierza Wlk. 6 i hala Gazaris)**
* **Skład budowlany (ul. Karosek 27)**
* **Piekarnia (Łąkta Górna 192)**

Są i tacy, którzy wolą pracować jako wolontariusze w organizacjach pozarządowych. Dla nich najważniejsza jest satysfakcja z pomagania innym. Jedną z największych organizacji skupiających wolontariuszy w Polsce jest utworzone w 1993 r. Centrum Wolontariatu. Bezpośrednim impulsem do jego powstania była chęć stworzenia miejsca, które pełniłoby funkcję „skrzynki kontaktowej" dla wolontariuszy i wszystkich osób zainteresowanych ich pomocą. W połowie lat dziewięćdziesiątych powstały pierwsze Biura Pośrednictwa Pracy dla Wolontariuszy. Biura te świadczą usługi w zakresie szukania miejsc pracy oraz pozyskiwania ochotników do prac na rzecz instytucji i osób indywidualnych.

Współczesny wolontariusz to nie tylko opiekun i pomoc dla osoby chorej – z czym bywa bardzo często utożsamiany. Dzięki całym rzeszom ludzi możliwe stało się zorganizowanie takich akcji jak np. Wielka Orkiestra Świątecznej Pomocy. Wolontariusze wyjeżdżają z konwojami Polskiej Akcji Humanitarnej, pomagają w usuwaniu skutków kataklizmu, obecni są także w biurach. Pewne rodzaje wolontariatu (np. pomoc przy osobach chorych) wymagają specjalnych umiejętności, czy wiedzy. Osoba, która jest niepełnosprawna, nie będzie raczej w stanie pomagać w hospicjum przy pielęgnacji pacjentów. Nie oznacza to jednak, że nie może działać na rzecz innych. Zawsze znajdzie się jakaś inna forma pomocy. Może to być pomoc przy prowadzeniu strony internetowej, tłumaczeniu tekstów z obcych języków czy dyżur na infolinii. Teoretycznie wolontariusz może wykonywać każdą pracę i brać udział w działaniach z każdej dziedziny życia.

Powodów dla których warto zostać wolontariuszem jest wiele. Pomimo, że nie otrzymują oni wynagrodzenia za swoją pracę, pomoc innym i bezinteresowne działanie daje im poczucie robienia czegoś ważnego.

Jak można zostać wolontariuszem? Najprostszym sposobem jest zgłoszenie się do Centrum Wolontariatu. Jeżeli nigdzie w pobliżu nie ma Centrum, można szukać ogłoszeń w gazetach, na tablicach, w internetowej bazie organizacji Klon Jawor. Warto popytać znajomych, rodzinę, pracownika samorządu lokalnego lub pomocy społecznej albo księdza. Wiele osób w ten



**... lub bocheńskiego Hospicjum im. Edmunda Bojanowskiego.**

właśnie sposób zostało ochotnikami.

Kwestie prawne dotyczące wolontariatu reguluje *Ustawa z dn. 24 kwietnia 2003r. o działalności pożytku publicznego i wolontariacie* (Dz. U. Nr 96, poz. 873). Ustawa stanowi o obowiązkach strony korzystającej z usług wolontariuszy, jak i z przysługujących tym drugim prawach. W wyniku dopuszczenia wolontariusza do wykonywania świadczeń lub w efekcie zawarcia pisemnego porozumienia pomiędzy wolontariuszem, a korzystającym, zawiązuje się umowny (kontraktowy) stosunek cywilnoprawny. Wszelkie kwestie sporne reguluje Kodeks Cywilny. Ponadto każdy ochotnik po wypełnieniu swoich zobowiązań może zwrócić się z prośbą o wydanie opinii na temat wykonanej pracy. Korzystający jest zobowiązany do jej wystawienia, a także do poinformowania wolontariusza o ewentualnym ryzyku dla zdrowia i bezpieczeństwa. Musi mu również zapewnić bezpieczne i higieniczne warunki pracy, a także pokryć ewentualne koszty podróży służbowych i diet (wolontariusz może zwolnić korzystającego z tych obowiązków).

Od kilku lat w Polsce systematycznie prowadzone są przez stowarzyszenie Klon Jawor, Centrum Wolontariatu i SMG KRC A Millward Brown Company badania dotyczące wolontariatu i filantropii. Wykazują one, że w ciągu trzech ostatnich lat wzrasta liczba ochotników. Coraz więcej ludzi na całym świecie poświęca swój wolny czas na rzecz organizacji pozarządowych, ruchów społecznych i kościołów. Ustanowiony został nawet w roku 1986 przez ONZ Międzynarodowy Dzień Wolontariatu (5 grudnia). To dowód uznania dla milionów ludzi, którzy poświęcają swój cenny czas i umiejętności w celu niesienia pomocy innym.

Należy optymistycznie spojrzeć w przyszłość, mając nadzieję, że liczba ta będzie sukcesywnie rosła. Tak naprawdę przecież nie wiemy czy i my kiedyś tej pomocy nie będziemy potrzebować.

***Dominika Olech***
***fot. archiwum***



# Pieniądze płyną...

**Miniony rok miał dla Polski historyczne znaczenie. Dzień 1 maja to dla wszystkich szczególna data. Członkostwo Rzeczpospolitej Polskiej w strukturach Unii Europejskiej stało się faktem. Samorządy terytorialne mogą ze środków funduszy strukturalnych modernizować sieć dróg wojewódzkich, powiatowych i gminnych. Miejscowości powyżej 50 tys. mieszkańców mają możliwość starania się o dotacje na poprawę komunikacji publicznej w ramach administracji miejscowej. Od momentu przystąpienia do UE Polska może korzystać ze wsparcia finansowego pochodzącego z kilku źródeł. Pierwsze programy umożliwiające modernizację i restrukturyzację gospodarki poprzez poprawę jej struktury, dotyczyły wspierania przedsiębiorczości prywatnej, budowy instytucji i wsparcia inwestycyjnego (PHARE). Kolejne mają na celu wspieranie rozwoju i modernizację rolnictwa oraz obszarów wiejskich (SAPARD), wsparcie w zakresie społecznym i gospodarczym poprzez współfinansowanie dużych projektów inwestycyjnych w sektorze środowiska i transportu (ISPA). Istnieje ponadto wiele programów dotyczących poprawy jakości systemu kształcenia, szkolenia zawodowego oraz dostosowania tego do potrzeb rynku pracy, a także kreowania europejskiego wymiaru nauczania, wymiany doświadczeń i rozwoju poczucia jedności (Leonardo da Vinci, Socrates, Młodzież).**

R E K L A M A

ARCHIDOM
BIURO PROJEKTÓW i NIERUCHOMOŚCI
Bochnia, ul. Kazimierza Wielkiego 65
tel./fax (0-14) 611-93-10; (0600) 039-601

poleca usługi w zakresie:
sprzedaży projektów typowych,
projektowania
architektoniczno-budowlanego,
pośrednictwa w obrocie nieruchomości
wyceny nieruchomości
mail: archidom@bochnia.pl
www.archidom.gratka.pl

Sprzeda: MIESZKANIA:
1. Bochnia – Kolejowa – 33m² – M-2 – 48.500 zł
2. Bochnia – Murowianka – 60m² – M-4 – 90.000 zł
3. Bochnia – nowe – I.p – 44m² – 81.000 zł
4. Bochnia – nowe – 83m² – 146.000 zł
5. Brzesko – nowe superkomfortowe z klimatyzacją – 151.000 zł
6. Mieszkania do wynajęcia – 50m² – 500 zł, 100m²+garaż – 950 zł
DZIAŁKI BUDOWLANE:
1. Bochnia: ul. Kurów 27 ar – 51.000 zł, os. Kolanów – 26ar – 29.500 zł, Chodenicka – 15.000 zł, Urbana – 5ar – 30.000 zł, Karolina – 34ar – 98.000 zł, Sądecka – 47ar – 145.000 zł
2. Okolice Bochni: Lipnica – 11ar – 14.000 zł, 25ar – 23.000 zł, Krzeczów 13ar – 14.000 zł, 33ar – 26.000 zł, Brzesko – 11ar – 33.000 zł, Brzeźnica – 15ar – 31.000 zł, Nieszkowice 1,6ha – 21.000 zł, Zegocina – Kierlikówka 1,1ha – 32.000 zł
BUDYNKI MIESZKALNE:
1. Bochnia – rozpoczęta budowa: Witosa – dz. 12ar – 95.000 zł
2. Bochnia – os. Niepodległości – stan surowy zamkn. – 160.000 zł
3. Bochnia – stan surowy – Grodeckiego – 157.000 zł
4. Bochnia – ul. Oracka – 2/3 parteru kamienicy – 86m² – 85.000 zł
5. Bochnia – Chodenice – 2 domki rekreacyjne – lux – 89.000 zł
6. Poręba k. Wiśnicza – 1,6ha z domem drewn. – 59.000 zł
7. Sobolów – stan surowy zamkniety, dz. 17ar – 89.000 zł
8. Chronów – gospodarstwo 4ha – z domem drewn. – 105.000 zł
9. Dom drewniany – 100m² – Rajbrot – 53.000 zł
10. Dom murowany – 10-letni – 11km od Bochni – 125.000 zł – OKAZJA
11. Nowy Wiśnicz – 5-letni – bliźniak – 190.000 zł
12. Stary Wiśnicz – gospodarstwo 1,6ha z domem – 90.000 zł
13. Brzesko – Mokrzyska – 160.000 zł
14. PAWILON HANDLOWY – 180m² – 69.000 zł
POSZUKUJEMY DLA KLIENTA: MIESZKANIA 2-pok. w Bochni, działki w Bochni

W związku ze zbliżającym się końcem roku postanowiliśmy dokonać podsumowania wszystkich inwestycji zrealizowanych w poszczególnych gminach powiatu bocheńskiego, dofinansowanych ze środków unijnych.

W bocheńskim **starostwie powiatowym** udało się zrealizować, przy pomocy funduszy europejskich, głównie inwestycje związane z modernizacją dróg. W efekcie naprawiono 14,3 km dróg. Łączną wartość zrealizowanych zadań ocenia się na 6 240 239,36 zł, z czego 3 349 421 zł. to środki pochodzące z UE. Przy pomocy pieniędzy płynących z funduszu PHARE odbudowano rów melioracyjny zabezpieczający infrastrukturę przed szkodami powodziowymi (654 mb)wraz z działaniem rozszerzającym pn. "Odbudowa cieku melioracyjnego – prawostronnego dopływu rowu melioracyjnego" w miejscowości Łapanów przysiółek Kotówka (1000 mb). Całość kosztów pokryta została z funduszu i wyniosła 226 538,15 zł.

Kolejnym zadaniem zrealizowanym przy pomocy środków z PHARE jest odbudowa drogi powiatowej Bochnia – Sobolów – Łapanów – Tarnawa – Limanowa, podzielona na kilka odcinków. W efekcie położono 4150 mb nowej nawierzchni. Koszt inwestycji wyniósł 936 618,62 zł.

Władzom powiatu udało się także uzyskać spore środki finansowe płynące z funduszu SAPARD. Zmodernizowano szereg dróg powiatowych, w tym: drogę Chrostowa – Wieniec – Stradomka o długości 2 350 mb ( koszt zadania to 1 064 111,55 zł, dofinansowanie to 532 055,77zł); drogę Ostrów Szlachecki – Bogucice – Okulice (2700 mb), koszt inwestycji wyniósł 1 311 167,94 zł, zaś z funduszu unijnego otrzymano 547 035,02 zł; drogę Sobolów – Ubrzeż (2786 mb), o łącznej wartości 1 327 836,14 zł, dofinansowaną na sumę 551 194,58 zł; oraz drogę Okulice – Wrzępia (2275 mb). Koszt tej ostatniej inwestycji wyniósł 1 362 682, zł, w tym z funduszu SAPARD uzyskano 555 978,85 zł.

Samorząd **gminy Bochnia** także korzystał wielokrotnie ze środków Unii Europejskiej. Przed 1.05.2004 korzystano z tzw. funduszy przedakcesyjnych, obecnie są one strukturalne. W roku 2004 udało się dzięki temu zrealizować następujące inwestycje: dokonano mo-

dernizacji dróg w Łapczycy (dotacja wyniosła 244 tys. zł), zmodernizowano drogę Majkowice – Ostrów (na to przedsięwzięcie uzyskano 525 tys. zł), naprawie uległa droga Pogwizdów – Czyżyczka (władzom gminy udało się pozyskać 420 tys. zł). Zmodernizowano także kanalizację sanitarną w miejscowości Proszówki. Dotacja przyznana na tę inwestycję wyniosła 1.579 tys. zł. Ważną rolę odegrały także zadania związane ze zwiększeniem atrakcyjności turystycznej gminy Bochnia. W tym celu pozyskano środki pieniężne na takie przedsięwzięcia, jak odpowiednie oznakowanie i przygotowanie szlaku turystycznego Via Regia Antiqua, w wysokości 125 tys. zł; budowa schroniska i wyciągu narciarskiego w Woli Nieszkowskiej (130 tys. zł), "zieloną szkołę" w Proszówkach (dotacja 70 tys. zł) oraz na likwidację osuwiska w Chełmie – 107 tys. zł. Ogólna suma dotacji uzyskanych przez gminę w roku 2004 wyniosła 3.200 tys. zł.

Ponadto jednostki organizacyjne gminy (szkoły, świetlice, Zespół Siedlecanie, Orkiestra z Baczkowa) w latach 2003 – 2004 korzystały z tzw. małych grantów unijnych o łącznej wartości ok. 80 tys. zł.

– *Oprócz funduszów unijnych, gmina Bochnia korzysta ze środków Banku Światowego, Europejskiego Funduszu Rozwoju Wsi Polskiej a także z dotacji z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej* – mówi wójt gminy Bochnia Jerzy Lysy – *Łączna wartość środków pomocowych uzyskanych przez samorząd w 2004r. wyniosła 3.217 tys. zł.*

Ze środków unijnych korzystały także podmioty gospodarcze działające na terenie gminy Bochnia. Pieniądze uzyskane zostały przez nich głównie z funduszu SAPARD (gospodarstwo specjalistyczne – 1 wniosek, zakład produkcyjny – 2 wnioski, gospodarstwo agroturystyczne – 4 wnioski.

W **mieście Bochni** uzyskano dofinansowanie w wysokości 3.693,72 euro w związku z 750-leciem nadania praw miejskich. Pieniądze pozyskane zostały także dla projektu "Sport bez granic" ( z funduszu "Młodzież"). Całość dotacji wyniosła 12 005,00 euro. Jak do tej pory nie ma w mieście inwestycji zrealizowanych lub realizowanych ze środków unijnych. Władze Bochni duże nadzieje wiążą z przyszłymi latami, ponieważ wiele inwestycji dopiero będzie realizowanych. Największe szanse na realizację w latach 2004-2006 ma przedsięwzięcie pn.: "Kompleks Infrastrukturalny dla miasta Bochni i subregionu bocheńskiego" o wartości ok. 50,3 mln zł. Bocheński projekt został pozytywnie oceniony przez instytucje polskie odpowiedzialne za nadzór nad wnioskami aplikacyjnymi.

Kolejne aplikacje o środki unijne będą składane do ZPORR i dotyczyć będą m. in. budowy hali sportowo-widowiskowej, rozbudowy poradni zdrowia dziecka w SPM ZOZ, budowy dwóch dróg: północno-zachodniej obwodnicy miasta oraz drogi śródmiejskiej, adaptacji strychu w MCDiM "Ochronka" na potrzeby działalności statutowej tej placówki, informatyzacji Urzędu (cyfrowy urząd), Powiatowej i Miejskiej Biblioteki Publicznej im. Jana Wiktora w Bochni (cyfrowa biblioteka) oraz Muzeum im. St. Fischera w Bochni (cyfrowe muzeum), remontu i rozbudowy Muzeum im. St. Fischera w Bochni oraz Powiatowej i Miejskiej Biblioteki Publicznej im. Jana Wiktora w Bochni, adaptacji wąwozu Dębcza na potrzeby centrum sportowo – wypoczynkowego.

– *Mimo zawiłości wniosków i konieczności wykonania dużej pracy przy opracowywaniu wniosków aplikacyjnych oraz przede wszystkim dużej niepewności co do przyznania środków z UE, uważam iż nauka która płynie ze składania aplikacji zaowocuje kolejnymi przyznanymi dotacjami na wykonanie miejskich inwestycji* – powiedział Wojciech Cholewa Burmistrz miasta Bochni – *Już teraz możemy mówić o dużym sukcesie, bo przyznane środki spowodują, że w Bochni nastąpi przełom cywilizacyjny w postaci stuprocentowego uregulowania gospodarki wodno-ściekowej naszego miasta.*

Także w **gminie Drwinia** udało się wykonać wiele inwestycji dotyczących poprawy jakości dróg i modernizacji sieci wodociągowej. Wykonano budowę nawierzchni bitumicznej na drodze Wola Drwińska – Zielona na długości 857 mb na kwotę 170 133,02 zł. Całość środków uzyskana została z programu SAPARD. Ukończono budowę sieci wodociągowej w Dziewinie na kwotę 792 083,50 zł. Długość sieci łącznie z przyłączami wynosi 14 km 180 mb. Zadanie objęte było dofinansowaniem z programu SAPARD w wysokości 396 041,75 zł. Władzom gminy udało się także ukończyć budowę sieci w Niedarach. Koszt całego przedsięwzięcia wyniósł 612 547, 49 zł, z czego ze środków SAPARD-u przeznaczone zostało 306 273,74 zł. Długość sieci z przyłączem to 9 km 223 mb.

Oddano również do użytku sieć wodociągową w Świniarach o długości (wraz z przyłączami) 9 km 460 mb. Wartość inwestycji wyniosła 567 524,05 zł. Z programu SAPARD otrzymano dofinansowanie w wysokości 283 762,02 zł.

Wójt gminy Drwinia Andrzej Kular, podsumowując miniony rok, stwierdził, że jest bardzo zadowolony z funduszy uzyskanych z programu SAPARD, ponieważ dzięki nim udało się zrealizować wiele potrzebnych gminie inwestycji.

– *Niestety, dużo gorzej w ocenie wypadają środki, które gmina ma możliwość otrzymać ze Zintegrowanego Programu Operacyjnego Rozwoju Regionalnego (ZPORR)* – mówi wójt Kular – *Zasady opracowywania wniosków powinny być tak skonstruowane, aby każda gmina miała realne szanse na realizację choćby jednego projektu w ciągu roku. W rezultacie duże sumy przeznacza się na "papierkową robotę", w efekcie której nic nie wynika, gdyż finanse przyznawane są na realizację inwestycji w dużych gminach.*

R E K L A M A



W przypadku **gminy Lipnica Murowana** udało się zrealizować, z pomocą funduszy europejskich (SAPARD), jedną inwestycję. Zakończono mianowicie drugi etap budowy kanalizacji sanitarnej w Lipnicy Murowanej i Lipnicy Dolnej. Koszt całej inwestycji oszacowany został na około 5 milionów zł, z czego 1 mln 100 tys. to pieniądze, które uzyskała gmina z Unii Europejskiej.

– *Teoretycznie fundusze z SAPARDU już mamy* – powiedziała nam jedna z pracownic Urzędu Gminy – *Jednak w praktyce wygląda to tak, że środki te wpłyną do nas tak naprawdę dopiero po nowym roku.*

Wiele udanych inwestycji może zapisać na swoim koncie **gmina Łapanów**. Zgodnie z umowami zawartymi z Agencją Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa, na zadania realizowane przy współfinansowaniu z funduszem SAPARD gmina otrzymała środki na realizację zadań z zakresu drogownictwa (590 995 zł) i turystyki (111 285 zł). Dzięki tym środkom pieniężnym udało się zrealizować szereg zadań.

Wykonana została podbudowa i nawierzchnia bitumiczna na drodze Kobylec – Kamyk. Prace wykonane zostały w dwóch etapach. Pierwszy obejmował 1840 mb, a jego koszt wyniósł 430 057 zł, w tym z funduszu SAPARD otrzymano 254 120 zł. Koszt drugiego etapu wynosił 338 195 zł, w tym środki z SAPARD – 200 685 zł. Dzięki temu położono 1693 mb podbudowy i nawierzchni bitumicznej. Naprawie uległa także droga gminna Wieruszyce – Wola Wieruszycka o długości 699 mb. Wartość zadania wyniosła 194 920 zł. Z funduszu SAPARD udało się pozyskać sumę 136 190 zł.

Władze gminy położyły także nacisk na zwiększenie atrakcyjności turystycznej gminy Łapanów poprzez modernizację i rozbudowę GOSiR – Zalew oraz boiska sportowego przy ośrodku. Koszt inwestycji to 299 638 zł, w tym środki SAPARD to 111 285 zł.

Ponadto w 2004r. zrealizowano zadanie pn. "Remont i termoizolacja PSP w Łapanowie". Suma potrzebna na realizację tego zadania to 498 340 zł. Gmina pozyskała dotację z Programu Aktywizacji Obszarów Wiejskich (pochodzącą z kredytu Banku Światowego) w wysokości 209 302 zł, wynikającą z umowy zawartej między Województwem Małopolskim a gminą Łapanów.

– *Posiadamy także przygotowane pełne dokumentacje na takie zadania, jak integracja ciągów komunikacyjnych, co w dużym stopniu poprawi atrakcyjność gminy oraz na rozbudowę oczyszczalni ścieków w miejscowości Kobylec, łącznie z kanalizacją wsi Boczów, budowę sali gimnastycznej w Grabiu i budowę chodników w Łapanów – Wymysłów czy przebudowę Rynku w Łapanowie* – powiedział Jan Kulig, wójt gminy Łapanów – *Wszystkie inwestycje, jako projekty, złożono do Programu ZPORR na lata 2004 – 2006.*

W 2004r. **gmina Nowy Wiśnicz** rozliczyła umowę z Agencją Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa dotyczącą pomocy finansowej z funduszu SAPARD dla zadania pn. „Rozbudowa składowiska odpadów komunalnych dla miasta i gminy Nowy Wiśnicz". Uzyskana kwota wyniosła 884 000 zł. Z tego samego funduszu podpisano umowę na dofinansowanie budowy szatni wraz z zapleczem socjalno – magazynowym na stadionie w Starym Wiśniczu. Wysokość dotacji to prawie 115 000 zł. Władzom gminy udało się także pozyskać wsparcie finansowe na dwa zadania oświatowe, tj. rozbudowę Szkoły Podstawowej w Starym Wiśniczu o salę gimnastyczną z zapleczem sanitarno – magazynowym oraz rozbudowę Szkoły Podstawowej w Kobylu o salę gimnastyczną i powierzchnie lekcyjne dla gimnazjum. Łączna kwota dotacji wynosi blisko 290 000 zł. Z Programu Aktywizacji Obszarów Wiejskich uzyskano około 16 000 zł na szkolenia kadry nauczycielskiej i dyrektorów.

– *W sumie pozyskaliśmy kwotę około 1,3 mln zł, co potwierdza fakt, że gmina każdego roku pozyskuje znaczne środki pozabudżetowe* – mówi Stanisław Gaworczyk, burmistrz miasta i gminy Nowy Wiśnicz – *Duże nadzieje wiążemy z uruchomieniem Zintegrowanego Programu Rozwoju Regionalnego. Złożyliśmy do niego wniosek na rozbudowę Zespołu Szkół w Nowym Wiśniczu. Wartość inwestycji sięga kwoty 8 mln zł., z czego ok. 60 proc. może pochodzić z unijnej kasy. Zabiegać będziemy także o mocne wsparcie finansowe dla równie kosztownego i ważnego zadania, jakim jest budowa wodociągu w miejscowości Połom Duży, Leksandrowa, Łomna i Stary Wiśnicz.*

Większość rolników z Gminy Nowy Wiśnicz wykorzystała możliwość dopłaty bezpośredniej do swoich gospodarstw. Wskaźnik ten osiągnął około 80 proc. Kilku rolników złożyło wnioski o pomoc w dostosowaniu produkcji do wymogów unijnych. Jeden z przedsiębiorców podpisał umowę z ARiMR na dofinansowanie (w kwocie 230 000 zł) rozszerzenia swojej dotychczasowej działalności.

– *Powyższe dane pozwalają na spojrzenie w nadchodzący 2005 rok z co najmniej umiarkowanym optymizmem* – dodaje burmistrz – *Życzymy wszystkim potencjalnym beneficjentom unijnej pomocy samych sukcesów w pozyskiwaniu środków finansowych na realizację swoich zamierzeń inwestycyjnych.*

Kolejną z gmin, należących do powiatu bocheńskiego, korzystającą ze środków unijnych jest **gmina Trzciana**. Podobnie jak w pozostałych jednostkach samorządu terytorialnego, w roku 2004 pozyskane zostały środki finansowe na budowę dróg gminnych w wysokości 235 570 zł oraz na budowę boiska sportowego w Rdzawie na sumę 33 864 zł. Ponadto na rok 2005 uzyskane zostały środki finansowe na naprawę dróg gminnych w wysokości 138 642 zł, a także na budowę zagrodowych oczyszczalni ścieków w wysokości 1 074 603 zł.

Także **gmina Żegocina** skorzystała ze środków z funduszu unijnego SAPARD. Dzięki uzyskanym pieniądzom udało się zbudować sieć wodociągową wraz z przyłączami w Żegocinie. Wartość całej inwestycji, w wyniku której powstało 1665 mb sieci i 280 mb przełączy, wyniosła 448 tys. zł, z czego 336,029 zł wpłynęło z SAPARD-u. Udało się dokonać budowy zagrodowych oczyszczalni ścieków, m. in. Bełdno, Rozdziele, Żegocina (kwota dofinansowania wyniosła 855,745 zł) oraz budowy sieci kanalizacyjnej w Łąkcie Górnej i Żegocinie (z programu SAPARD uzyskano 245,791 zł), a także stworzono system informacji turystycznej, dofinansowany na sumę 24,103 zł.

Informacji o stanie wdrażania dopłat dla rolników i wykorzystaniu innych funduszy z Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich udzieliła nam także **Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa**. Do dnia 10 grudnia 2004r. wydano 5570 decyzji o przyznanie płatności bezpośrednich do grun-

tów rolnych dla rolników na ogólną kwotę 6 800 000 zł. Stanowi to 84 proc. ogólnej ilości złożonych wniosków o przyznanie płatności obszarowych.

Od 1 sierpnia wpłynęły 42 wnioski o przyznanie rent strukturalnych na ogólną kwotę 57 878 zł. Do bocheńskiego biura ARiMR wpłynęło 26 wniosków o dofinansowanie działalności gospodarstw prowadzonych metodami ekologicznymi na łączną kwotę 223 000 zł. W wyniku wstępnych analiz szacuje się, że w najbliższym terminie rolnicy złożą wnioski o uzyskanie dopłat do zwierząt objętych programem "Zachowanie Lokalnych Ras Zwierząt Gospodarskich". Warunkiem uzyskania dopłat jest posiadanie minimum 3 klaczy, 4 krów lub 10 owiec o odpowiedniej rasie ze stosowną dokumentacją dotyczącą pochodzenia i kontroli zwierząt.

To już wszystkie z przygotowanych przez nas informacji. Na nasz apel nie odpowiedziała jedynie gmina Rzezawa, nad czym bardzo ubolewamy, ponieważ jesteśmy przekonani, że nasi Czytelnicy chcieliby wiedzieć, czy i ta jednostka samorządowa korzystała z środków unijnych i w jaki sposób wykorzystała ewentualne fundusze.

**oprac. Iwona Pytel**

# Zagrają razem...

Jak już informowaliśmy dwa sztaby Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy (w gminie Bochnia i w mieście) postanowiły połączyć siły, aby 9 stycznia 2005 roku „Orkiestra" zagrała jeszcze głośniej.

W Proszówkach (obok basenu) imprezy estradowe będą się odbywać od godz. 10.00 do 14.00, natomiast w Bochni na Rynku od godz. 14.30 do 20.00. Wolontariusze zarejestrowani w Łapczycy będą zbierać pieniądze na terenie gminy Bochnia i pozostałych gmin powiatu bocheńskiego (w żadnej nie istnieje lokalny sztab), bocheńscy wolontariusze – na terenie miasta.

W Proszówkach zobaczyć będzie można m.in. zespoły: Future z Siedlca, Zdrowa Woda, Salzberg, Rewolucja z Jackiem Dewudzkim, zaśpiewa też Janusz Radek i gwiazda imprezy – Golec uOrkiestra.

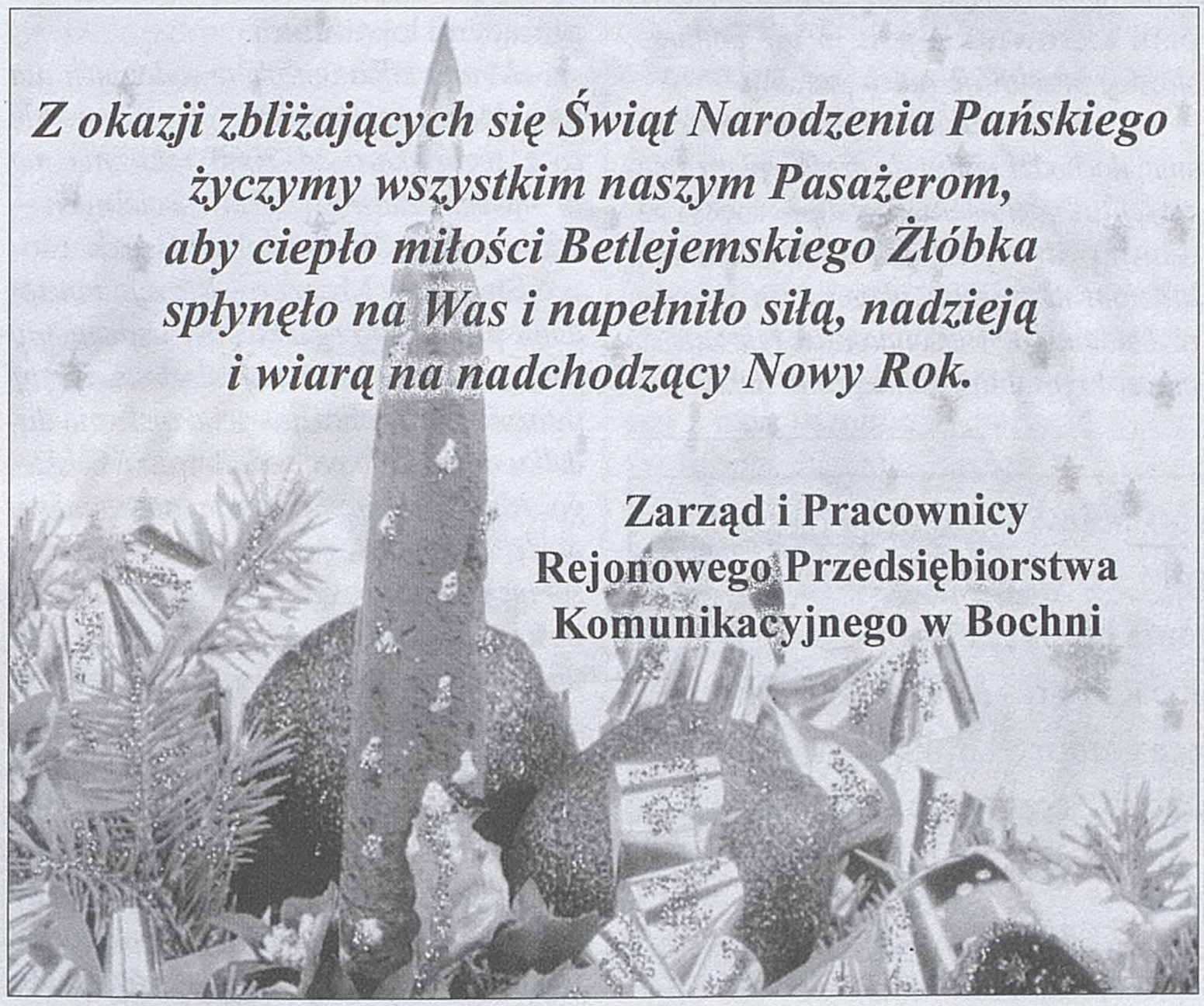
Całość przedsięwzięcia poprowadzi dwójka znanych konferansjerów: Brian Scott oraz Rysiek Piekarczyk.

Podczas koncertów na Rynku wystąpią bocheńskie zespoły młodzieżowe (m.in. NoBoTak, DeFormacja, Hippi Fest) a także kapela Bochnianie. Swoje pokazy będą miały dzieci z grupy breake-dance z „Ochronki". Na płycie Rynku ma pojawić się balon, podnośnik strażacki i samochód rajdowy braci Bębenków. Strażacy zaprezentują swoje umiejętności w akcji ratunkowej, a harcerze zaproszą dzieci (o ile warunki pogodowe pozwolą) do zabaw na śniegu. Oprócz tego na terenie miasta będzie można skorzystać z oferty basenu (po promocyjnej cenie), Miejskiego Ośrodka Sportu i Rekreacji (w sali przy Parkowej odbędą się pokazy judo i wspinaczki na ściance) oraz Muzeum. Kino Regis zaprosi na kultowy film „Miś".

Około godziny 19.30 na estradzie pojawią się oba sztaby, by podsumować akcję, a o 20.00 zabłyśnie światełko do nieba.

**(kaz)**

R E K L A M A






# Własny dom
## – marzenie wszystkich, ale nie dla wszystkich

**Święta Bożego Narodzenia kojarzą się nam z ciepłem domowego ogniska, z przyjemną atmosferą i z przytulnym „domem". Nie każdy jednak z nas może się nim pochwalić.**

**Wiele z nas nie jest w stanie utrzymać zajmowanego lokalu. Goni nas rachunek za rachunkiem, przytłaczają płatności. Co się stanie z tymi, którzy w pewnym momencie nie wytrzymają napięcia i popadają w długi? Czy mogą wylądować na ulicy? Czy zostaną wyrzuceni na bruk?**

Konstytucja RP w artykule 75 mówi, że podstawowym obowiązkiem władz publicznych jest prowadzenie polityki sprzyjającej zaspokojeniu potrzeb mieszkaniowych obywateli RP.

Czy rzeczywiście władze wspierają działania ludzi w dążeniu do zaspokojenia tej podstawowej potrzeby?

Miasto Bochnia wybudowało lokale socjalne dla najbardziej potrzebujących mieszkańców. Jedni z nich są najzwyklejszymi, normalnymi ludźmi, zbyt biednymi, by móc utrzymać się w mieszkaniu np. spółdzielczym. Inni zaś pochodzą z rodzin patologicznych, którym Sąd wyrokiem nakazał eksmisję do lokalu socjalnego.

– *Zjawisko eksmisji poszerza się z roku na rok* – przyznaje Stanisław Bukowiec wiceburmistrz Bochni – *w większości przypadków miasto jest zobligowane do zabezpieczenia lokalu socjalnego. Do tej pory kierowano ludzi do budynków socjalnych na ulicach „Na Buczków", Kaima, Wygoda, Rejtana, Kraszewskiego. Wszystko to jednak za mało. W planach gminy jest wybudowanie 4 dodatkowych budynków socjalnych* – mówi Stanisław Bukowiec.

Okazuje się bowiem, że wiele wyroków sądowych kończy się eksmisją do lokalu socjalnego. Niestety, lokali tych nie ma i kółko się zamyka. Co z tego, że właściciel kamienicy pan X ma wyraźne orzeczenie sądu, o przeniesieniu jego lokatorów do innego lokum socjalnego, skoro de facto takie nie istnieją.

– *Pracuję w BZUK-u około 27 lat, ale nie pamiętam, żeby kiedyś kogokolwiek wyrzucono na bruk* – przyznaje pani Władysława Włodarczyk, kierownik Zakładu Gospodarki Mieszkaniowej.

BZUK jest administratorem wielu budynków w Bochni. Niestety, boryka się z zaległościami czynszowymi. Lokatorzy nieraz latami nie płacą czynszu.

– *Piszemy wówczas wezwania, upomnienia, ponaglenia do zapłaty* – mówi pani kierownik – *jeśli to nie pomaga, sprawę przejmuje radca prawny.*

– *Czasami ludzie reagują na nasze pisma, dochodzi nawet do części spłaty zaległości lub podpisania ugody* – mówi referent prawny BZUK-u – *wychodzimy ludziom naprzeciw, idziemy im na rękę, rozkładamy płatności na raty. Nie zawsze nawet to przynosi zamierzone efekty.*

W ostateczności sprawa kierowana jest do sądu. Tu bywa różnie. Na ogół lokatorzy mają mieć zapewnione lokale socjalne. Czasem zdarza się, że wyrok sądowy nie zawiera takiej klauzuli. Ustawa o ochronie praw lokatorów, mieszkaniowym zasobie gminy i o zmianie kodeksu cywilnego (art.14) chroni pewną grupę osób, która zawsze bez względu na zaistniałe okoliczności, ma prawo do lokalu socjalnego. Należą do nich: kobiety w ciąży, małoletni, niepełnosprawni, obłożnie chorzy, emeryci i renciści, bezrobotni.

– *Lokale socjalne są dobrze wyposażone* – twierdzi Władysława Włodarczyk – *często mają wyższy standard aniżeli administrowane przez nas kamienice w Rynku, gdzie ubikacje są wspólne dla kilku rodzin. W budynku socjalnym na ogół każdy ma swoją własną łazienkę, toaletę.*

Czynsz w lokalu socjalnym wynosi 80 – 130 zł. Od stycznia stawki zostały zmienione na korzyść lokatorów socjalnych. Obniżono bowiem czynsze w budynkach socjalnych, zwiększono zaś w lokalach będących zasobami gminy.

Wielu mieszkańców zajmujących lokale administrowane przez BZUK nie płaci czynszów.

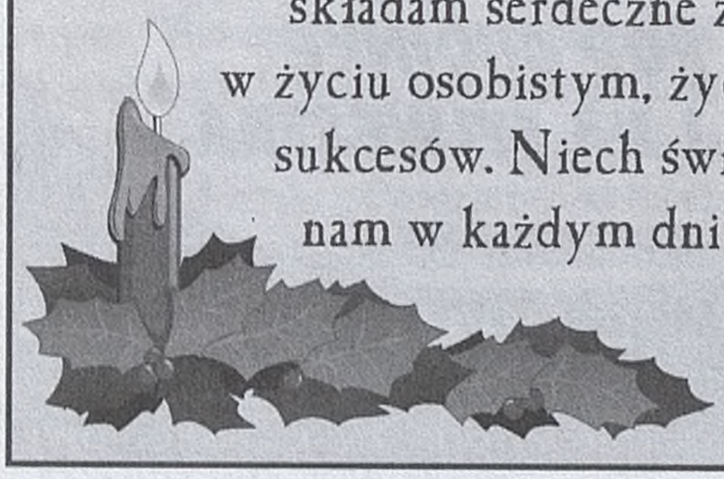
– *Niektórzy czują się bezkarni, uważają, że nic im nie grozi. Nawet po podpisaniu ugody, tylko połowa osób je płaci* – przyznaje referent prawny.

Również Spółdzielnia Mieszkaniowa w Bochni od wielu lat boryka się z niepłacącymi lokatorami.

– *Mamy kilka wyroków sądowych dla tych, którzy ociągają się z płaceniem. Ale co z tego, skoro od 2000 roku nie ma w mieście żadnych lokali socjalnych* – mówi prezes Spółdzielni Mieszkaniowej Stanisław Murzyn – *Różnymi metodami próbujemy egzekwować, spisujemy porozumienia, rozkładamy zaległości na raty, informujemy o możliwości uzyskania dodatku mieszkaniowego od Urzędu Miejskiego. My musimy płacić za wywóz śmieci, wodę, centralne ogrzewanie, a wpłat często nie mamy. Społeczeństwo ubożeje, trudności z płaceniem są coraz większe. Jeśli więc lokator ma do wyboru zapłacenie czynszu bądź prądu czy gazu, wybierze to drugie. Prąd wcześniej czy później odetną, a my wyrzucić nikogo nie możemy.*

Wydaje się więc, że wszystkie sprawy tworzą zamknięte koło. Brak pieniędzy – zaległości czynszowe – sąd – nakaz eksmisji do lokalu socjalnego – brak lokalu

W dniach Świąt Bożego Narodzenia pełnych pokoju i radości,
wszystkim Mieszkańcom Bochni i Powiatu Bocheńskiego
składam serdeczne życzenia pomyślności i szczęścia
w życiu osobistym, życzliwości i przyjaźni oraz wszelkich
sukcesów. Niech świąteczna radość i pokój towarzyszą
nam w każdym dniu nadchodzącego Nowego Roku.



Mieczysław Mietła
Senator Rzeczpospolitej Polskiej

i znowu wracamy do punktu wyjścia. Orzeczenie eksmisyjne jest wstrzymane aż do czasu zaoferowania przez gminę zawarcia umowy lokalu socjalnego. Bez lokalu bowiem nie ma eksmisji! Warto jednak wiedzieć, że istnieją pewne instrumenty prawne zmuszające gminę do jak najszybszego zabezpieczenia lokalu socjalnego. Otóż można domagać się odszkodowania od gminy w wysokości niezapłaconych należności za korzystanie z lokalu, w którym wciąż się mieszka mimo wyroku sądowego.

– *Jest to jedyny instrument wymuszający na gminie dostarczenie lokalu socjalnego* – mówi Piotr Maziarz, wiceprezes Sądu Rejonowego w Bochni.

Okazuje się, że w Sądzie Rejonowym najczęściej toczącymi się sprawami eksmisyjnymi są eksmisje z powodu zaległości czynszowych. Ale oprócz tych, mamy również do czynienia z eksmisjami czasowymi, kiedy to lokal wymaga całkowitego remontu. Właściciel dbając o swoje lokum ma uprawnienia, aby żądać od swoich lokatorów opuszczenia lokalu na okres nie dłuższy niż rok na czas niezbędnej naprawy. Właściciel chcąc remontować lokal musi zapewnić swoim lokatorom lokal zastępczy. Po remoncie lokatorzy mają prawo powrotu.

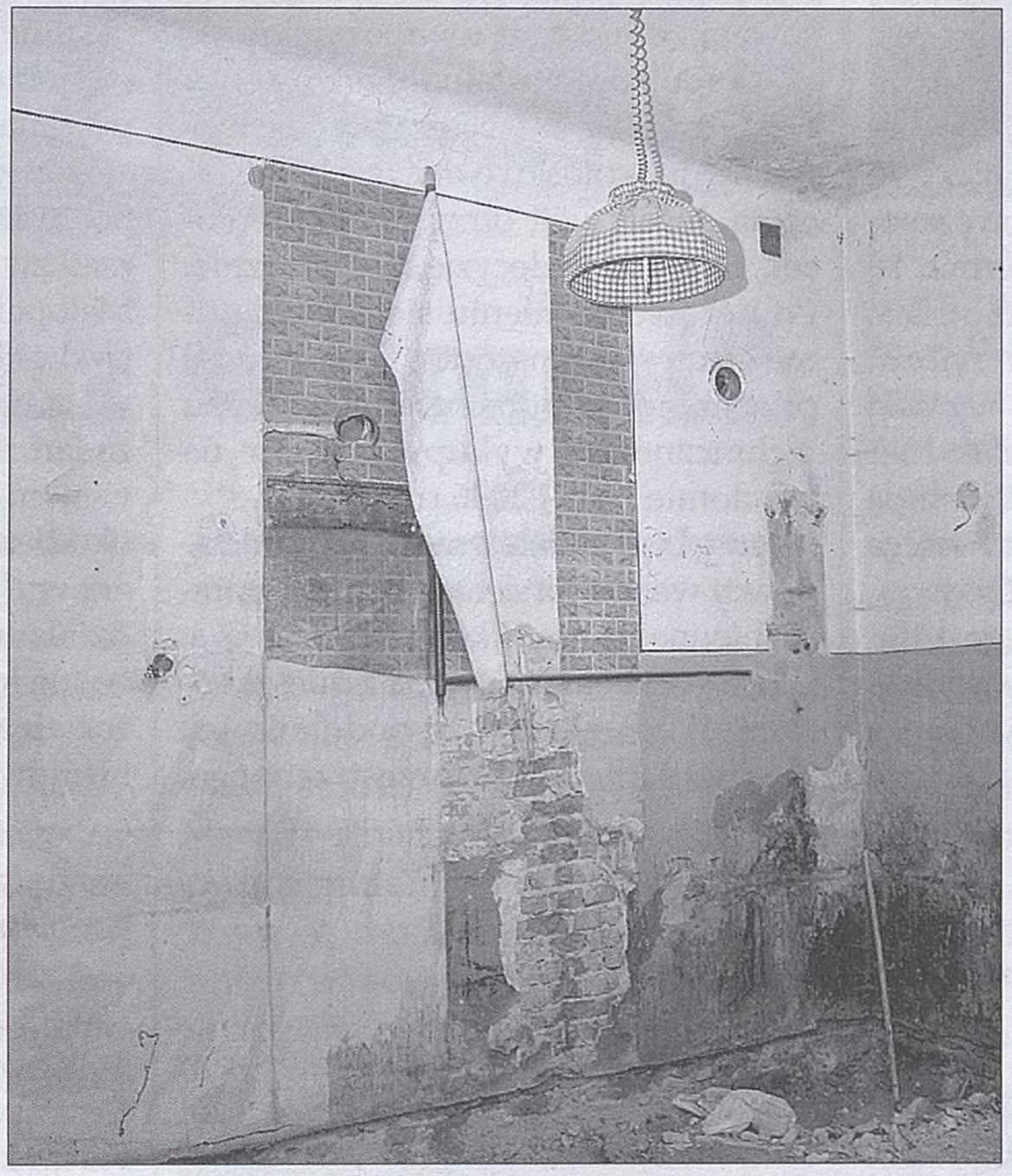
– *Nieznajomość prawa szkodzi* – twierdzi Piotr Maziarz – *warto więc zaznajomić się z wszelkimi przepisami prawnymi.*

Rozprawy sądowe budzą wiele wątpliwości, stresów, wywołują zaniepokojenie wśród tych, którzy muszą zmieniać pomieszczenia, wyprowadzać się, przenosić. Dla tych, dla których najważniejszy jest alkohol, nie ma to znaczenia. Jednak sprawa eksmisji dotyczy często ludzi biednych, których dochód na jednego członka rodziny nie przekracza 500 zł brutto.

– *Mieszkam w tej kamienicy ponad 25 lat, przyzwyczaiłam się, mam tu wspomnienia, ale czynsz został maksymalnie podniesiony i nie stać mnie na to* – mówi jedna z lokatorek kamienicy w Centrum czekająca na mieszkanie zastępcze – *właściciel obiecał mi inne mieszkanie, dzięki Bogu po sądach nie musieliśmy chodzić. Strasznie mi żal, ale co mogę zrobić? Czekam na nowe mieszkanie.*

Lokatorzy mają swoje prawa, ale mają je też właściciele kamienic, lokalów. Nastawieni są oni często na czerpanie zysku z wynajmu lokalu, a nie zawsze im się to udaje.

– *Jestem właścicielem tej kamienicy już kilkanaście lat i muszę przyznać, że przeżyłem koszmar z moimi lokatorami* – przyznaje właściciel kamienicy w centrum miasta – *ktoś kiedyś zrobił błąd, że wpuścił tych ludzi do centrum miasta. Dawniej były czasy, kiedy prawo sprzyjało lokatorom, nie mogliśmy więc nic zrobić, teraz jest inaczej. Wiem jedno po tylu latach, nie wolno się nad nimi litować. Jeden z moich lokatorów pracował w piekarni, miał chleba pod dostatkiem za darmo, ale nie szanował go. Kiedy wyprowadził się, zostawił stosy suchego chleba, które niestety musiałem wyrzucić na śmieci. Dla nich liczyło się tylko tanie wino. Na szczęście sami chcieli odejść i mieszkać w lepszych warunkach. Ta kamienica nadaje się tylko do remontu, i to dzięki lokatorom, którzy o nic nie dbali. Cokolwiek zamontowałem, nowe gniazdko czy żarówkę, na drugi dzień znikało i zamieniane było na alkohol. Dziwię się, że Urząd Miasta pomaga takim ludziom, bo co miesiąc dostawali jakieś dodatki, które przeznaczane były na jeden cel. Powiem krótko – współczuję wszystkim tym, którzy mają takich lokatorów, że już nie wspomnę o zaległościach czynszowych* – skarży się właściciel pragnący zachować anonimowość.



**Wiele mieszkań po eksmitowanych lokatorach nadaje się do generalnego remontu.**

Inny właściciel kamienicy w Bochni ma w ręku dwa wyroki sądowe nakazujące eksmisję jego lokatorów do lokalu socjalnego. – *Sprawa jednak stoi w miejscu, gdyż lokali brak* – przyznaje.

Właściciele lokali różnie reagują na zachowania swoich niechcianych często lokatorów. Jedni traktują ich jak ludzi, bez względu na ich zachowanie, inni zaś stosują drastyczne metody, jak odłączanie prądu czy gazu, żeby tylko się ich pozbyć. I czasami odnosi to zamierzony skutek.

– *Właściciele są nie w porządku, nic ich nie interesuje, musi być zapłacony czynsz i koniec. Nie liczą się dla nich żadne nasze problemy, widzą tylko pieniądze* – żali się jeden z lokatorów, który wyrokiem sądu czeka na lokal socjalny.

Istnieją również przypadki zakłócania porządku publicznego, co staje się uciążliwe i dla współlokatorów i dla właścicieli. To także prowadzi do eksmisji z zajmowanego lokalu.

– *Warto jednak pamiętać, że pewne uciążliwe cechy charakteru współlokatorów nie są powodem eksmisji, a zdarzają się pozwy z tego tytułu* – przyznaje Piotr Maziarz – *Przyczyną eksmisji mogą być zaległości czynszowe, naruszanie porządku publicznego bądź konieczność rozbiórki danego budynku.*

Lokatorzy byli dotąd chronieni przez prawo ustawą mówiącą o ogranicznikach czynszowych. Bowiem wysokość czynszu nie mogła przekraczać 3% wartości kosztów odtworzeniowych jednego metra lokalu. W Bochni wartość ta wynosiła około 6 zł/m$^2$. W 2005 roku czynsz zostanie zwolniony od tego ograniczenia. Co się więc stanie z lokatorami prywatnych kamienic? Prywatni właściciele będą mogli podnosić czynsze bez ograniczeń?

**L.R.**

# Obwodnicy w Łapczycy ciąg dalszy

Z inicjatywy wójta gminy doszło na początku grudnia do spotkania z dyrektorem Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad – Edwardem Gajerskim. Tematem spotkania, w którym uczestniczyli senator Mieczysław Mietła oraz dyrektor krakowskiego oddziału DGDKiA – Zbigniew Rapciak – było podjęcie działań zmierzających do szybkiego rozpoczęcia budowy obwodnicy w Łapczycy. Inwestycja ta zapisana została przez ministerstwo pod koniec lat 90-tych do realizacji w latach 2006-2007. Ostatnio, ze względu na rozpoczynaną budowę autostrady A-4 Kraków-Tarnów, termin jej rozpoczęcia został przesunięty aż o 2 lata.

– *Jest to dla nas nie do przyjęcia. W Łapczycy nadal zdarzają się wypadki drogowe, w tym również śmiertelne. Najboleśniej przeżywamy, gdy ofiarami są dzieci. Autostrada nie rozwiąże naszego problemu* – mówi wójt Jerzy Lysy.

Przed rokiem samorząd gminny zmienił planowaną trasę obwodnicy. Dzięki temu Inwestor (DGDKiA) może przystąpić do realizacji pomimo, że gmina w pozostałej swej części nie ma jeszcze nowego planu zagospodarowania przestrzennego. Nowa trasa nie koliduje z istniejącymi budynkami – tak jak poprzednia. Samochody poruszające się nową obwodnicą nie będą stwarzać prawie żadnych uciążliwości dla większości mieszkańców, gdyż zaprojektowano ją na północ od Górnego Gościńca (skrzyżowania z nim będą dwupoziomowe).

Na spotkaniu ustalono, że do końca czerwca 2005r. Inwestor opracuje materiały do wniosku o decyzję lokalizacyjną. Jeżeli wójt otrzyma taki wniosek, to wyda tę decyzję niezwłocznie. Po uprawomocnieniu się decyzji administracyjnej Inwestor będzie mógł przystąpić do opracowania projektu technicznego i wykupu terenów na przełomie 2005 i 2006 roku.

Jerzy Lysy zadeklarował, że samorządowcy wezmą na siebie najbardziej pracochłonne i skomplikowane czynności, jak na przykład negocjacje z mieszkańcami. Wójt zakłada, że podobnie jak przy zmianie planu przestrzennego, nie będzie tutaj większych problemów.

– *Z dużym uznaniem stwierdzam, że mieszkańcy Łapczycy wykazali wówczas wiele dobrej woli. Ich obywatelska postawę zaowocowała szybkim załatwieniem niezbędnych formalności. Mam nadzieję, że w 2005 roku będzie podobnie. Dzięki temu możliwe będzie rozpoczęcie robót pod koniec 2006 roku* – dodaje wójt.

Należy podkreślić, że problem obwodnicy został przedstawiony przez wójta wiceministrowi infrastruktury Janowi Kurylczykowi, w czasie jego ostatniej wizyty w Małopolsce. Minister obiecał, że jego resort ponownie przeanalizuje temat.

Aby zwiększyć szanse na rychłe rozpoczęcie tej inwestycji, bocheński samorząd zwrócił się do posłów i senatorów Małopolski z apelem o stworzenie Grupy Lobbystów Budowy Obwodnicy w Łapczycy – jednego z najważniejszych zadań na bocheńszczyźnie. W adresowanym do nich apelu czytamy: „Niech określenie *lobbing parlamentarny* zacznie znowu oznaczać szlachetne, wspólne działanie Posłów i Senatorów – bez względu na opcję polityczną – w celu rozwiązywania najważniejszych problemów kraju i jego mieszkańców."

# Prezent na Mikołaja

Tuż przed Mikołajem w „Galerii Chełm" odbyła się miła uroczystość wręczenia stypendiów najlepszym studentom – mieszkańcom gminy Bochnia. To już XV edycja stypendiów. Dotychczas z tej formy pomocy skorzystało blisko 250 osób. Tym razem wójt Jerzy Lysy wyróżnił 19 osób. Otrzymały one stypendia w wysokości 300 zł miesięcznie. Potem, w nowo zaadaptowanych na kawiarnię piwnicach Galerii, stypendyści przy ciastku i kawie opowiadali wójtowi o swoich problemach i sukcesach.



A oto lista wyróżnionych studentów: Marta Czekaj z Baczkowa (AR w Krakowie), Katarzyna Jachym z Łapczycy (Politechnika Krakowska), Katarzyna Skoczek z Baczkowa (AGH), Paulina Romaniszyn z Proszówek (AP w Krakowie), Joanna Puławska z Damienic (AR w Krakowie), Anna Siwa z Damienic (AE), Agata Cholewa ze Słomki (Akademia Pedagogiczna w Krakowie), Tomasz Klejdysz z Proszówek (AR w Poznaniu), Katarzyna Całka z Łapczycy (AR w Krakowie), Agnieszka Wełna z Nieszkowic Wielkich (UJ), Anna Woźniak z Buczyny (Akademia Medyczna we Wrocławiu), Dariusz Woźniak z Buczyny (Akademia Medyczna we Wrocławiu), Aneta Łopuszańska ze Słomki (AP w Krakowie), Sylwia Tokarz z Łapczycy (AP w Krakowie), Małgorzata Rogozińska z Bogucic (AP w Krakowie), Danuta Sieczka z Baczkowa (AGH), Bartłomiej Schmidt z Cikowic (AE w Krakowie), Katarzyna Kumor z Cerekwi (AP w Krakowie), Magdalena Mętel z Dąbrowicy (Uniwersytet Warszawski).





# Zagrają z Golcami?

Młodzieżowa Orkiestra Dęta z Baczkowa, choć liczy sobie dopiero 10 lat, jest już znana i ceniona w Polsce i poza jej granicami. Każdy kolejny rok przynosi młodym muzykom nowe sukcesy. Orkiestra jest zapraszana na przeglądy i festiwale orkiestr dętych. Uświetnia wiele uroczystości świeckich i kościelnych. Ostatnio zaprezentowała się wspaniale na uroczystościach nadania imienia Lotników Polskich szkole w Niesztowicach Wielkich.

Sukcesy nie byłyby możliwe, gdyby nie ciężka praca. Muzycy spotykają się na próbach trzy razy w tygodniu w Domu Ludowym w Baczkowie – w poniedziałki, środy i piątki. Co jakiś czas zmienia się skład osobowy zespołu – starsi członkowie wyjeżdżają na studia, do pracy itp. Przychodzą nowi. Niedawno odbył się nabór kandydatów do orkiestry. Zgłosiło się aż 15 chętnych. Przy zespole uruchomiono ognisko muzyczne, w którym pod fachową opieką można uczyć się gry na instrumentach dętych. Większość kosztów nauki opłaca gmina. Gminny samorząd stworzył też zespołowi dobre warunki lokalowe. W miarę swoich skromnych możliwości pomaga orkiestrze w zakupach instrumentów.

Kierownikiem zespołu jest Andrzej Samolej, którego czwórka dzieci również gra w orkiestrze. Współautor sukcesów kapelmistrz Radosław Brydniak twierdzi, że osiągnięcia i popularność orkiestry z Baczkowa są możliwe dzięki przychylności władz Gminy Bochnia, a szczególnie wójta, którego pasją jest muzyka. Do pracy mobilizuje młodych muzyków również ks. prałat Józef Piech, proboszcz parafii Mikluszowice, przy której orkiestra powstała na początku lat 90-tych i gdzie nadal często występuje.

9 stycznia 2005 roku Młodzieżowa Orkiestra Dęta z Baczkowa zainauguruje Koncert Gorących Serc WOŚP w Proszówkach. Być może zagra również ze słynną uOrkiestrą braci Golców. Jeśli chcecie Państwo to usłyszeć i zobaczyć, wstańcie wcześniej – mimo, że to niedziela – i przyjedźcie na boisko przy pływalni. Zapewniamy, że nie będziecie żałować!




*Kolumny opracowane przez Urząd Gminy Bochnia*

# Mikołajkowy konkurs

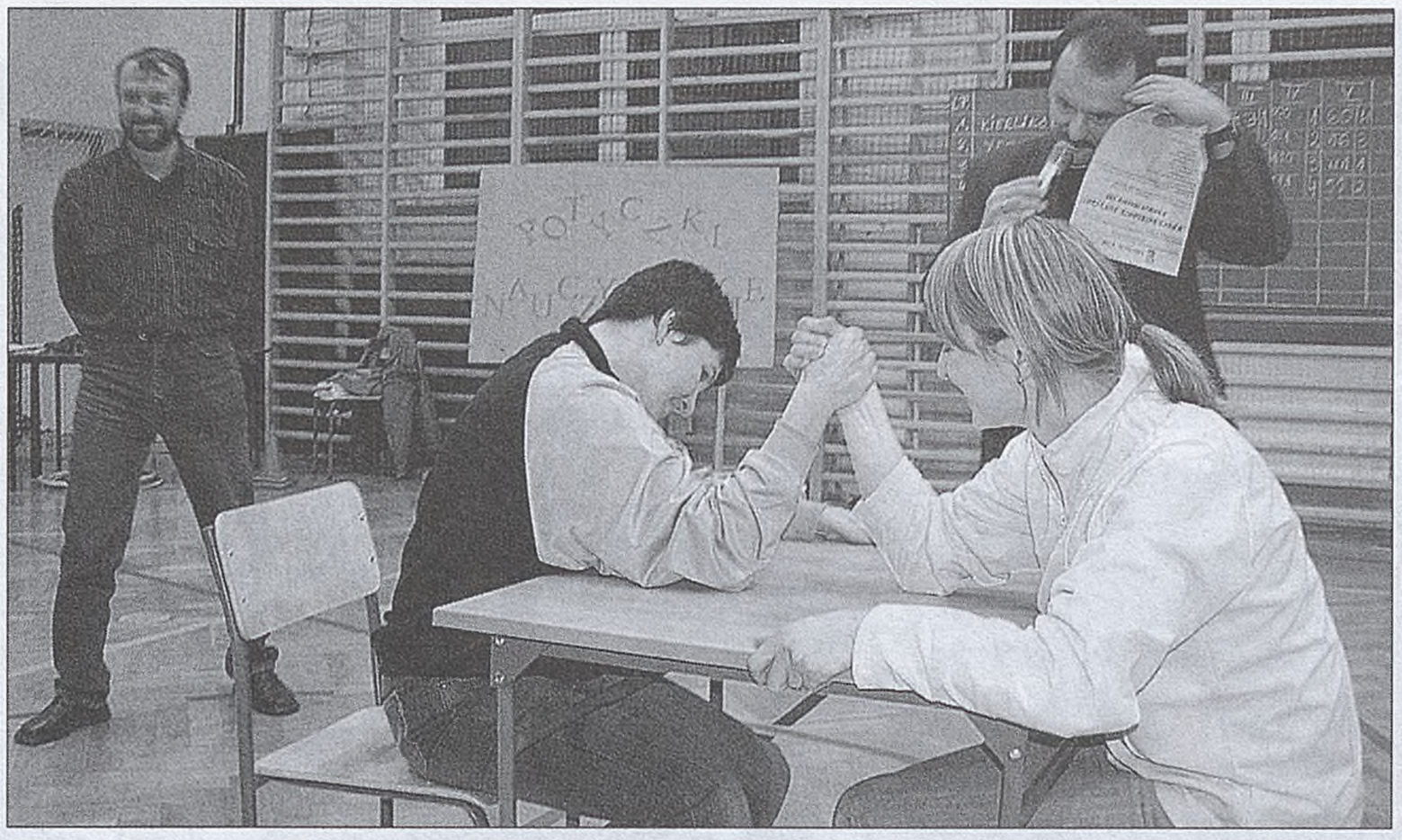
8 grudnia w sali widowiskowej żegocińskiego CKSiT odbyła się uroczystość ogłoszenia wyników konkursu „Znam Świętego Mikołaja". Wójt Jerzy Błoniarz i Przewodniczący Rady Gminy Jan Marcinek wręczyli dzieciom nagrody, a nauczycielom dyplomy z podziękowaniami za zorganizowanie tak udanej imprezy. Przyjechał także Święty Mikołaj, który wręczył wszystkim uczestnikom spotkania – nie tylko dzieciom – prezenty.

Konkurs, wymyślony przez Barbarę Janicką-Mikus – dyrektorkę szkoły w Bytomsku, cieszył się bardzo dużym zainteresowaniem dzieci, a prace były wyjątkowo piękne i staranne. Zwracała na to uwagę przewodnicząca komisji konkursowej Katarzyna Widło.

Na konkurs zgłoszono: 12 książeczek, wykonanych przez uczniów klas I-III szkół podstawowych z Bytomska, Bełdna i Żegociny, 40 wierszy o życiu i działalności Świętego Mikołaja oraz 65 prac przestrzennych. Komisja postanowiła nagrodzić wszystkie prace, a jednocześnie przyznać równorzędne pierwsze miejsca następującym uczniom i klasom: za wiersze – Wojciechowi Ziółkowskiemu (klasa III B – Żegocina), Pawłowi Paruchowi (kl. II – Bytomsko), Dominice Wolak (klasa II – Rozdziele); za książeczki klasie pierwszej PSP w Bytomsku, a za prace przestrzenne: Grzegorzowi i Wojciechowi Pączek (kl. III a – Żegocina), Pawłowi Gilowi (kl. II a – Żegocina), Michałowi Kępie (kl. II – Bytomsko), Izabeli Koniuszy (kl. 0 – Bytomsko), Joannie Kępa (kl. 0 – Bytomsko) i Patrycji Dziedzic (kl. 0 – Bytomsko).

**tols**





# Nauczycielskie potyczki

Rzut piórnikiem, pierwsza pomoc, przeciąganie struny, dyrektor pod obstrzałem – to tylko niektóre z ośmiu konkurencji, zorganizowanego przez Międzygminny Oddział Związku Nauczycielstwa Polskiego Trzciana – Żegocina, z okazji przypadającego w tym roku 100-lecia organizacji.

2 grudnia, w sali gimnastycznej szkoły w Leszczynie, o puchar Prezesa Zarządu MO ZNP Trzciana – Żegocina Wiesława Wolaka rywalizowały cztery trzyosobowe drużyny. Reprezentowały one szkoły z Kierlikówki, Łąkty Dolnej, Leszczyny i Żegociny. Kilkanaście osób, kibicujących zawzięcie swoim reprezentacjom, bawiło się równie dobrze, jak sami zawodnicy.

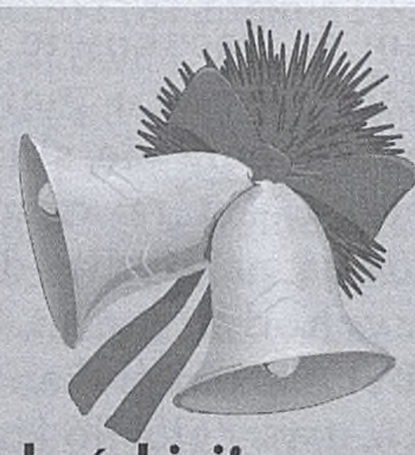
Puchar Prezesa Zarządu MO ZNP wywalczyła z dwupunktową przewagą reprezentacja Zespołu Szkół w Żegocinie, występująca w składzie: Agnieszka Grzybowska, Marek Kaszuba i Wojciech Wrona.

Zwycięzcy jednak postanowili zdobyty puchar przekazać ekipie gospodarzy turnieju, w uznaniu za wkład pracy w świetnie przygotowaną imprezę.

– *Nie o końcowy wynik tu chodziło, lecz o miłe spędzenie czasu i wzajemne poznanie się nauczycieli i pracowników szkół z terenu obu sąsiadujących ze sobą gmin* – mówili organizatorzy imprezy – Wiesław Wolak i Stanisław Tracz. – *Zabawa była tak udana, że postanowiliśmy na trwale wprowadzić ten turniej do kalendarza imprez środowiska nauczycielskiego.*

**tols**

**Z okazji zbliżających się Świąt Bożego Narodzenia i nadchodzącego Nowego Roku w imieniu Samorządu Gminy Żegocina i własnym, pragniemy złożyć mieszkańcom Gminy oraz wszystkim Czytelnikom „Ziemi Bocheńskiej" serdeczne życzenia zdrowia i pomyślności, spełnienia wszelkich planów i zamierzeń na najbliższą przyszłość.**



**Wójt Gminy**
**Jerzy Błoniarz**

**Przewodniczący Rady Gminy**
**Jan Marcinek**

*Kolumna opracowana przy współpracy Urzędu Gminy Żegocina*



# Bajkowy mikrofon dla wszystkich

Tegoroczna siódma edycja "Mikrofonu dla wszystkich", w której wystąpiło ponad 30-tu wykonawców, odbyła się na bardzo wysokim poziomie artystycznym. Montaż muzyczno-satyryczny, jaki zafundowano prawie pięciuset osobowej widowni był przerywany gromkimi oklaskami. Wystrój sceny, oświetlenie, nagłośnienie i efekty pirotechniczne także sprawiły ogromne wrażenie na oglądających. Wykonawcy, choć są amatorami, to wykonywane przez nich piosenki brzmiały tak, jak gdyby śpiewali je profesjonaliści. Słowa uznania należą się kierownikowi GOK-u – Piotrowi Musiałowi, który z pomocą swoich współpracowników, zaprzyjaźnionych osób i sponsorów przygotował całą imprezę.

**(DŁ)**

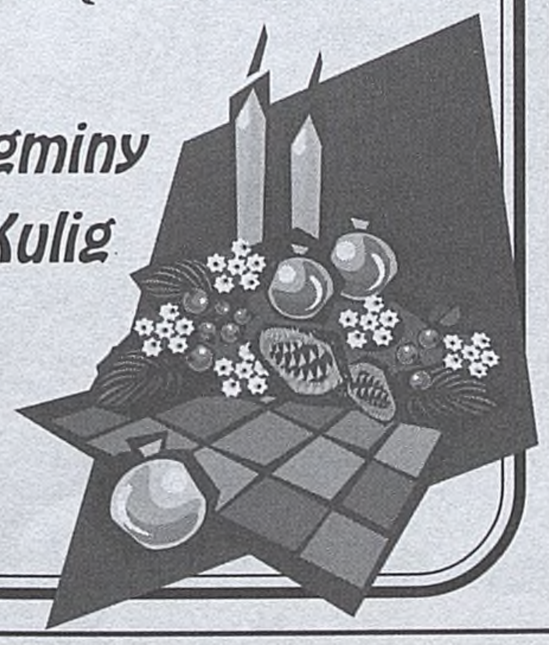
# 25-lecie szkoły

Szkoła Podstawowa w Łapanowie obchodziła swoje 25-lecie istnienia w nowym budynku. Historia szkolnictwa w Łapanowie datowana jest jednak w źródłach historycznych już na rok 1463. W 1908 r. poświęcony został pierwszy sztandar szkoły, której patronem był św. Jan Kanty. Braki lokalowe sprawiły, że zaczęto się zastanawiać nad lokalizacją nowej placówki. Pierwsze prace budowlane rozpoczęto w 1976r. przy dużym zaangażowaniu rodziców i społeczeństwa. W dniu 1 grudnia 1979r. uczniowie, nauczyciele i rodzice po uroczystościach pożegnalnych przeszli do obecnego budynku szkoły. Pierwszym dyrektorem szkoły był ś.p. Edward Piekut. Od tamtego momentu do obecnej chwili szkoła przeżyła wiele zmian: odeszła już prawie w całości kadra nauczycielska ucząca jeszcze w starych murach szkoły, zmieniały się systemy nauczania, szkoła przeżyła liczne remonty. Uroczystość 25-lecia była bardzo wzruszająca dla wielu zaproszonych gości. Można było spotkać kilka pokoleń uczniów i nauczycieli związanych częściowo jeszcze ze starą szkołą. Wójt gminy – Jan Kulig wspominał swoich nauczycieli, wychowawców i rówieśników opisując barwne życie szkoły z lat dzieciństwa. Była to ciekawa lekcja historii dla uczniów, którzy uczęszczają do tej szkoły.

**(DŁ)**

***Niech radosny czas Bożego Narodzenia będzie dla wszystkich źródłem szczęścia, pokoju i miłości. Niech wśród nas zagości życzliwość i serdeczność, a każdy dzień Nowego 2005 Roku przyniesie realizację zamierzonych planów i wszelką pomyślność.***

***Wójt gminy***
***Jan Kulig***



# Bezpieczny Mikołaj

Dzieci ze Szkoły Podstawowej w Łapanowie długo będą pamiętać wizytę Świętego Mikołaja. Chcąc poprawić bezpieczeństwo najmłodszych na drogach, załoga rajdowa: Michał Kościuszko i Jarosław Baran, kilka tygodni temu odwiedziła szkołę, by spotkać się z uczniami i uświadomić im zagrożenia, na jakie są narażeni każdego dnia. Do Michała i Jarka przyłączyli się również policjanci z Komendy Powiatowej Policji w Bochni oraz Wojewódzka Rada Bezpieczeństwa Ruchu Drogowego.

Wszystkim dzieciom rozdano opaski odblaskowe i samoprzylepne materiały na odzież i plecaki. Święty Mikołaj w imieniu firm: MAR-BUD, ARMET i EURO-TRADE przekazał również upominki dla szkoły i uczniów.

Widok uszczęśliwionych dzieci, noszących elementy odblaskowe, napawa optymizmem, że dla nich Mikołaj przyniósł najlepszy prezent – bezpieczeństwo.

**(DŁ)**



*Kolumna opracowana przy współpracy Urzędu Gminy Łapanów*

*Jak wybrać operatora*

# Jesteście fajni

„Pragnę gorąco podziękować za tak miłą decyzję w formie 60 minut rabatu, a przede wszystkim za szacunek dla Waszego klienta" – taki list jednego z klientów trafił do operatora sieci stacjonarnej. Czy to możliwe?

Na co zwracać uwagę wybierając operatora telefonicznego? Na cenę – to oczywiste. Ale warto zwrócić też uwagę na kontakt z operatorem, sposób załatwiania reklamacji, okresowe promocje itp.

Wbrew pozorom, z operatorem kontaktujemy się dość często. A to trzeba zmienić taryfę, dowiedzieć się o saldo, zapoznać z nowym cennikiem, zareklamować zbyt wysoki rachunek – bo przecież pomyłki zdarzają się każdemu.

A z tym u operatorów jest bardzo różnie. Na temat Błękitnej Linii należącej do Telekomunikacji Polskiej krążą już anegdoty. Głównie o tym, że nawet jeśli nasze zgłoszenie zostanie przyjęte – to niekoniecznie musi być załatwione. A powtórny telefon w tej samej sprawie, to konieczność załatwiania jej od początku.

Pół biedy, jeśli nasze problemy dotyczą spraw mniej istotnych, jak na przykład sprawdzenia wysokości rachunku. Gorzej, gdy trzeba złożyć reklamację; najczęściej nie bardzo jest gdzie to zrobić. Niby firma podaje numer infolinii, niby ma być prosto, ale nasze telefony trafiają najwyraźniej w próżnię.

Niby można wysłać tradycyjny list, ale jaką mamy gwarancję, że ta korespondencja nie trafi na Berdyczów? Lepiej więc operatora prześwietlić z każdej strony.

Nieco lepiej jest u operatorów komórkowych. Po kilku wpadkach (kilka lat temu w czasie atrakcyjnych promocji nie było praktycznie możliwości kontaktu z operatorem) wypracowali oni odpowiednie standardy i bez problemu można telefonicznie załatwić niemal każdą sprawę.

Dlatego telefonicznie najwygodniej załatwia się swoje sprawy właśnie u nowych operatorów, nieobciążonych złymi nawykami. Do tego stopnia, że zachwyceni użytkownicy piszą nawet... dziękczynne listy. Jeden z operatorów na przykład przez niedopatrzenie wyszedł na bardzo pazernego i wysłał do niektórych swoich klientów podwójne faktury.

Skrupulatnie liczący użytkownicy natychmiast przyłapali operatora na błędzie. Żeby załatwić reklamację wystarczył dosłownie jeden telefon. Skruszony telekom, jak na poważną firmę przystało, uderzył się w pierś i swoim klientom postanowił sprawić prezent – darmowe 60 minut rozmów.

„Jesteście fajni, kulturalni, uprzejmi. Warto było z wami zawrzeć umowę" – napisała do Tele2, autora pomyłki, pani Zofia, zadowolona, jak wynika z listu, użytkowniczka.

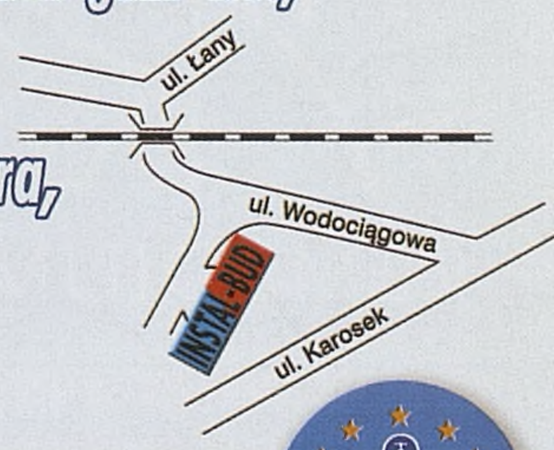
***Tekst opracowany przez IAP „tel.net"***



# NOWAK
# INSTAL-BUD

**Bochnia, ul. Karosek 55 e**
**tel. 612-21-74, tel./fax 611-55-80**

*poleca:*
*materiały instalacyjne wod.-kan.-gaz.-c.o.,*
*grzejniki, kotły CO,*
*zawory, PCV, pompy, armatura,*
*otuliny oraz inne materiały*
*instalacyjne*







## Należymy do programu

Euro Instalator
WOMAR

**„Euro Instalator 2004" to:**

- najnowsze rozwiązania technologiczne,
- najwyższa jakość usług instalacyjnych i serwisowych,
- gwarancja na wykonawstwo,
- bezpłatny transport materiałów na teren budowy,
- zakupy na bardzo korzystnych warunkach kredytowych,
- bardzo atrakcyjne ceny,

***oferujemy usługi w zakresie wykonawstwa i napraw instalacji***

**Czynne: pon. – pt. $7^{30}$–$17^{00}$, sobota $7^{30}$–$13^{00}$**



REMEDIUM

# Specjalistyczne Centrum Medyczne

## Bochnia, ul. Kazimierza Wlk. 13







**Posiadamy pracownie:** USG, mammografii, **GASTROSKOPII**, gabinet zabiegowy.

**Wykonujemy badania:** spirometryczne, audiometryczne, EKG wysiłkowe na bieżni ruchomej, ocenę pracy serca przez 24 h metodą Holtera

## PRACOWNIE ULTRASONOGRAFII POLECAJĄ

**Pełny zakres diagnostyki ultrasonograficznej narządów:**

– jamy brzusznej: wątroby, pęcherzyka żółciowego i dróg żółciowych, trzustki, śledziony, nerek, nadnerczy oraz przestrzeni zaotrzewnowej
– miednicy mniejszej: pęcherza moczowego, gruczołu krokowego, macicy i przydatków – badania przezbrzuszne oraz przezpochwowe,
**– ocena cyklu płciowego w leczeniu niepłodności**
– badania położnicze – ocena płodu – **ECHO serca płodu**
– szyi; w tym tarczycy, ślinianek oraz tętnic szyjnych i kręgowych
– piersi
– tkanek miękkich i węzłów chłonnych
– stawu kolanowego
– biopsje pod kontrolą USG: sutków, tarczycy oraz tkanek miękkich i ocena cytologiczna
**– Diagnostyka schorzeń stawów biodrowych u noworodków i niemowląt**
**– Badania dopplerowskie żył oraz tętnic kończyn dolnych i górnych, naczyń jamy brzusznej, układu wrotnego wątroby, tętnic szyjnych i kręgowych**
**– Badania echokardiograficzne – ECHO serca**

**Wykonujemy drobne zabiegi: chirurgiczne** – wycinanie tłuszczaków i brodawek, wyłuszczanie kaszaków, wycięcie klinowe paznokcia, szycie ran, opatrunki, usuwanie znamion barwnikowych i inne, **ortopedyczne** – zakładanie opatrunków gipsowych, nastawianie małych zwichnięć, punkcja kolana i łokcia

**KRIOCHIRURGIA – bezbolesna metoda leczenia polegająca na miejscowym zamrażaniu chorobowo zmienionych tkanek**



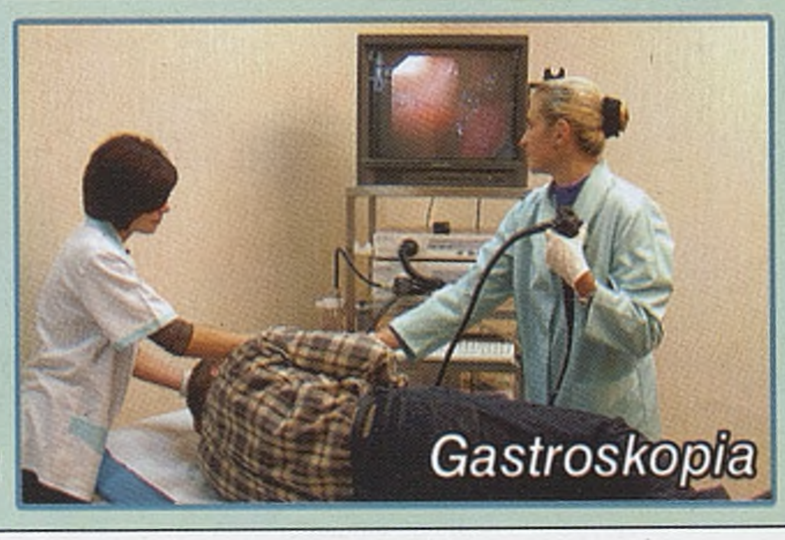

* komputerowe badanie wzroku
* komputerowe badanie pola widzenia
* diagnostyka i leczenie jaskry
* leczenie choroby zezowej dzieci
* badania okresowe, badania kierowców

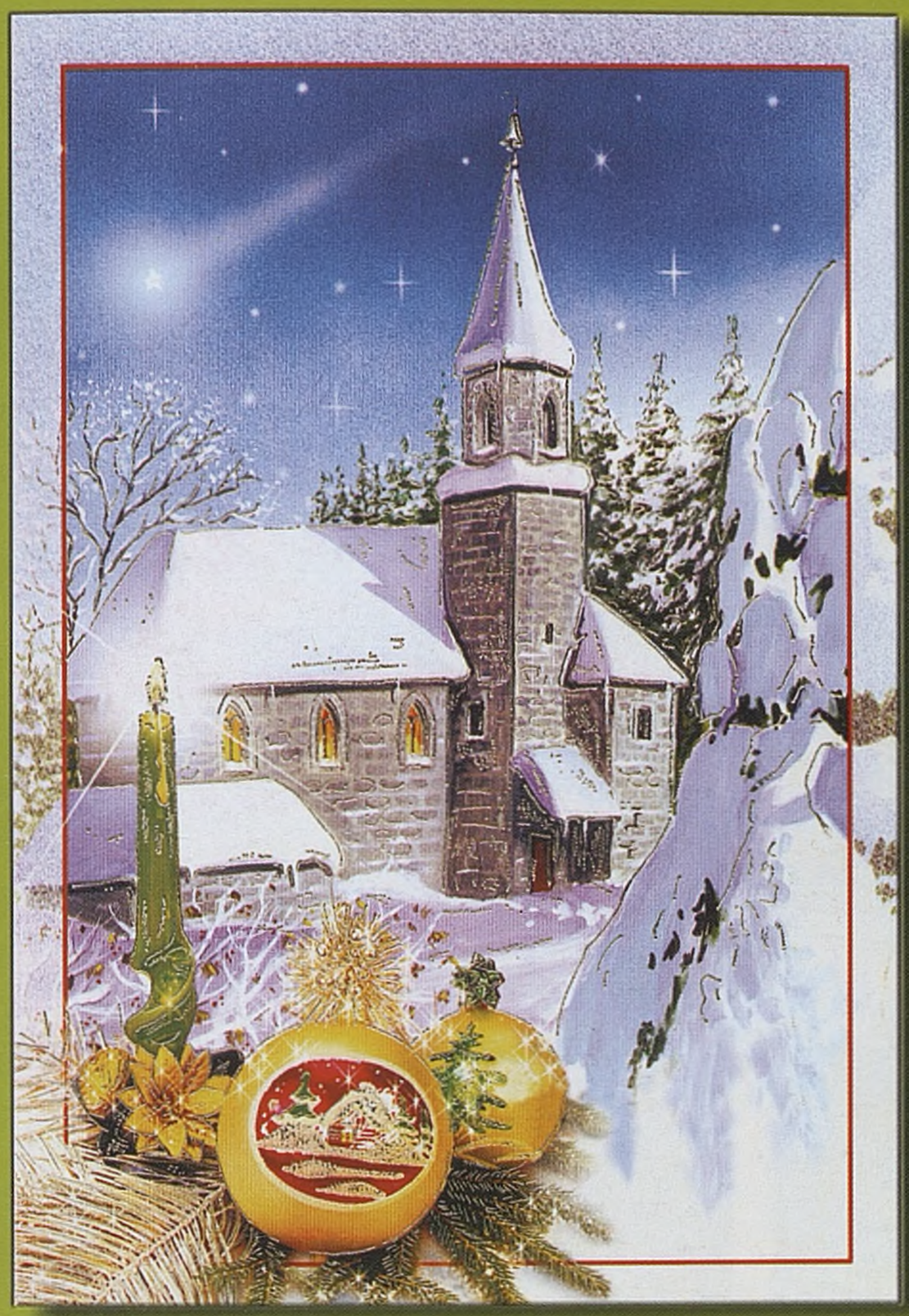



**Oferuje usługi specjalistów z dziedziny:**

**kardiologii:**
dr n. med. Jadwiga Nessler
dr n. med. Bohdan Nessler
dr hab. med. Tadeusz Przewłocki
**chorób wewnętrznych:**
lek. med. Tomasz Porębski
lek. med. Artur Siudziński
lek. med. Justyna Sumis
lek. med. Bogdan Szymczyk
lek. med. Zbigniew Żabiński
**otolaryngologii:**
lek. med. Janusz Płonka
**okulistyki:**
lek. med. Katarzyna Musiałowicz
dr n. med. Marta Tomczyk
**ginekologii:**
dr n. med. Artur J. Czekański
lek. med. Jan Klasa
lek. med. Fryderyk Małecki
lek. med. Barbara Walusiak
**urologii:**
lek. med. Zdzisław Curyło
lek. med. Mikołaj Palaczyński
**reumatologii:**
lek. med. Artur Siudziński
lek. med. Justyna Sumis
**chirurgii ogólnej:**
dr med. Zbigniew Kempf
lek. med. Andrzej Kisiel
lek. med. Jacek Piękoś
**chirurgii dziecięcej:**
lek. med. Radosław Mycek
**ortopedii-traumatologii:**
lek. med. Jarosław Kolendo
**endokrynologii:**
lek. med. Ryszard Ratajczak
**neurologii:**
lek. med. Elżbieta Janik-Psujek
**onkologii:**
lek. med. Andrzej Kisiel
**homeopatii:**
lek. med. Agata Przybojewska
**mammografii:**
lek. med. Anna Chwalibóg
dr n. med. Maria Kopczyńska-Kowalczykowa
**akupunktury i leczenia bólu:**
lek. med. Olgierd Czarniecki
**medycyny pracy:**
lek. med. Maciej Siwek
**chorób naczyń:**
dr med. Zbigniew Kempf
**stomatologii:**
lek. stom. Małgorzata Palaczyńska

**DIAGNOSTYKA USG:**
dr n. med. Artur J. Czekański
lek. med. Piotr Chwalibóg
lek. med. Andrzej Fedak
lek. med. Jan Klasa
lek. med. Jarosław Kolendo
dr n. med. Jadwiga Nessler
lek. med. Mikołaj Palaczyński
lek. med. Agata Przybojewska
lek. med. Bogdan Szymczyk
lek. med. Barbara Walusiak





Wszystkim naszym Klientom
i Czytelnikom "Ziemi Bocheńskiej"
z okazji Świąt Narodzenia Pańskiego
dużo zdrowia, radości
i wszelkiej pomyślności,
a w Nowym 2005 Roku
samych pogodnych dni
życzy
dyrekcja i pracownicy

KBS
1898

KRAKOWSKI BANK SPÓŁDZIELCZY
ODDZIAŁ BOCHNIA

Bochnia, ul. Proszowska 69
tel. (014) 611 24 01, 611 37 70-71
fax 611 24 02
www.wk.pl/firmy/mazbud e-mail: mazbud@wk.pl

MAZBUD®
spółka z o.o.

## PROMOCJE

* Rury wavin
* Oczyszczalnie ścieków DELFIN
* Rury Alu/pex Uponor
* Wełna ISOVER
  Polterm Uni Gullfiber

Wypożyczanie:
zaciskarek i zgrzewarek





Oferujemy

MATERIAŁY DO INSTALACJI SANITARNYCH I GAZOWYCH

ENERGOOSZCZĘDNE SYSTEMY GRZEWCZE

STYROPIANY

BLACHA DACHOWA

WŁAZY ŻELIWNE, STUDNIE KANALIZACYJNE

PROMOCJA:
KOTŁY KONDENSACYJNE Ulrich

Tylko wyroby producentów o sprawdzonej renomie!!!

Vaillant ARISTON ELEKTROMET Beretta VIESSMANN Buderus KERMI Danfoss

# ZAPRASZAMY NA STOKI LASKOWA–KAMIONNA

PLEBISCYT MAŁYCH STACJI NARCIARSKICH
LAUREAT I NAGRODY w 2004 r.

## LASKOWA 697
## tel. (018) 337 88 10

www.laskowa-ski.pl
e-mail: info@laskowa-ski.pl
hotel@laskowa-ski.pl

- cztery wyciągi orczykowe
- najdłuższa trasa – 2000 m
- różnica wzniesień – 305 m
- suma wszystkich tras – 3600 m
- system sztucznego śnieżenia
- stok oświetlony
- trasy obsługiwane przez 4 ratraki
- trasy narciarskie dla początkujących i zaawansowanych
- GOPR
- serwis narciarski
- wypożyczalnia nart i snowboardów
- sklep z akcesoriami dla narciarzy
- szkółka narciarska

## DO PAŃSTWA DYSPOZYCJI:

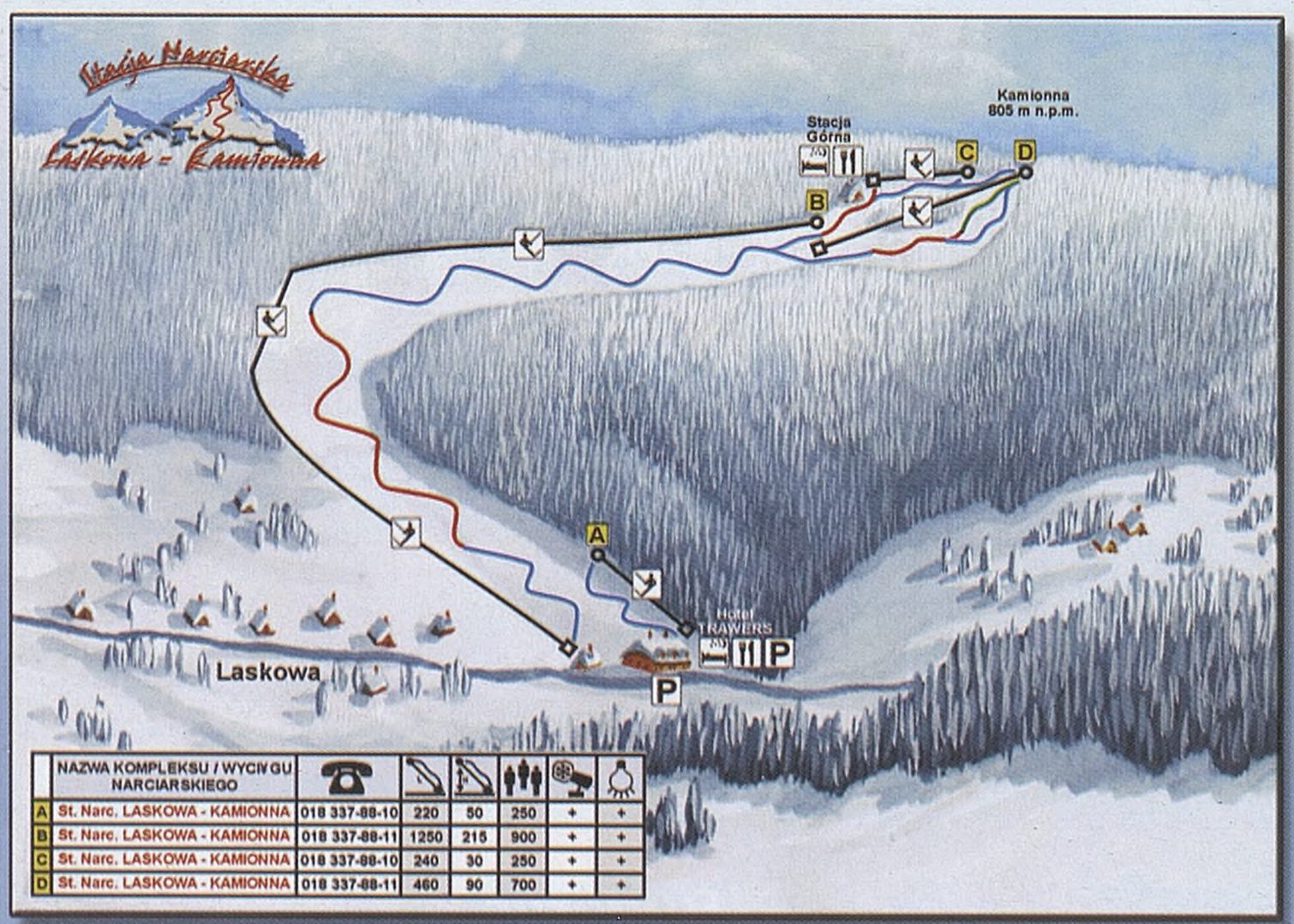
- możliwość organizacji imprez okolicznościowych – wesela do 200 osób
- 58 miejsc noclegowych w pokojach 2-osobowych i typu studio z pełnym węzłem sanitarnym
- restauracja
- kawiarnia
- grill-bar
- obszerne parkingi
- miejsca widokowe z panoramą Tatr
- pomieszczenie do przechowywania nart
- dziesiątki kilometrów szlaków turystycznych i rowerowych







kolonie, obozy, zielone szkoły, wycieczki szkolne




| | NAZWA KOMPLEKSU / WYCIĄGU NARCIARSKIEGO | ☎ | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | St. Narc. LASKOWA - KAMIONNA | 018 337-88-10 | 220 | 50 | 250 | + | + |
| B | St. Narc. LASKOWA - KAMIONNA | 018 337-88-11 | 1250 | 215 | 900 | + | + |
| C | St. Narc. LASKOWA - KAMIONNA | 018 337-88-10 | 240 | 30 | 250 | + | + |
| D | St. Narc. LASKOWA - KAMIONNA | 018 337-88-11 | 460 | 90 | 700 | + | + |

# Bochnia, ul. Brzeska 44

Lux Supermarket



## Zapraszamy na zakupy
## od pon. do soboty: 8-21
## w niedziele: 10-17









*Teraz...*

*** jeszcze większa powierzchnia,**

*** jeszcze więcej towarów,**

*** jeszcze więcej promocji,**

*** jeszcze bardziej udane zakupy w miłej atmosferze...**

OKRĘGOWA SPÓŁDZIELNIA MLECZARSKA
32-700 BOCHNIA, UL. WYGODA 147

tel. (014) 611 30 23 (centrala),
611 32 44 (handel)



Z okazji Świąt Bożego Narodzenia
dużo zdrowia, pogody ducha,
wszelkiej pomyślności
oraz szczęśliwego Nowego Roku
wszystkim swoim Klientom oraz Dostawcom

życzy Rada Nadzorcza, Zarząd oraz Załoga
Okręgowej Spółdzielni Mleczarskiej w Bochni

**BOSCH** Service Trojak



Nie każdy
powinien zaglądać
do twojego samochodu

* NAPRAWY BIEŻĄCE POJAZDÓW
* REMONTY GŁÓWNE
* OBSŁUGA KLIMATYZACJI
* KOMPUTEROWY TESTER USTEREK
* NAPRAWA UKŁADÓW WTRYSKOWYCH
* NAPRAWA ABS
* NAPRAWA PODUSZEK POWIETRZNYCH

TROJAK
Brzeźnicka 69
32-700 Bochnia, tel. (0 14) 611 74 94

BOSCH SERVICE

Rok założenia 1977
ZAKŁAD INSTALALACJI SANITARNYCH I GAZOWYCH
PYCiAK

ZAKŁAD INSTALACJI
SANITARNYCH I GAZOWYCH

Jerzy Pyciak – Proszówki 5, 32-700 Bochnia
tel/fax (014) 611 03 34, kom. 0604 46 34 69
www.wk.pl/firmy/pyciak e-mail: pyciak@wk.pl

Kompleksowe instalacje wewnętrzne



Przyłącza sieci:
wodociągowych
kanalizacyjnych
gazowych

Nowoczesne systemy grzewcze

# MAT-BUD




IDEALNA PŁYTY GEOMETRIA




szwajcarska grupa przemysłowa SWISSPOR

**Bochnia,**
**ul. Karosek 55 b**
**(za skrzyżowaniem z ul. Wodociągową)**
**tel. 611-77-82**













**polecamy również:**

**TERRABONĘ**
**(kolor na zamówienie)**

**oraz materiały do ocieplania budynków i wykonywania wylewek**

# INSTAL-BUD

**Bochnia, ul. Wygoda 55**
**tel. 611 31 36, tel./fax 611 34 60**
**e-mail: instalbuds@interia.pl**

## Sprzedaż materiałów i wykonawstwo instalacji c.o., wod-kan-gaz

**oferuje:**

**Rury i złączki CU, PP, PE, PCV, PEX/AL/PEX**
**Kotły c.o. i ciepłej wody**
**Pompy wodne i c.o.**
**Technika regulacyjna**
**Wyposażenie łazienek**
**Grzejniki**



Vaillant

Beretta
JUNKERS
Herz
GRUNDFOS
HYBNER CERAMIKA SANITARNA
KOŁO Łazienka z nowym obliczem
KABI
ELEKTROMET
cersanit
wavin
ARISTON
termo-tech CIEPŁA WODA KOTŁY

NISKIE CENY!

**materiały + montaż = 15% taniej**









GRZEJNIKI CENTRALNEGO OGRZEWANIA
KORAD

**• TRANSPORT • RATY • RABATY •**

# metalspaw

B.i D. Pałkowski

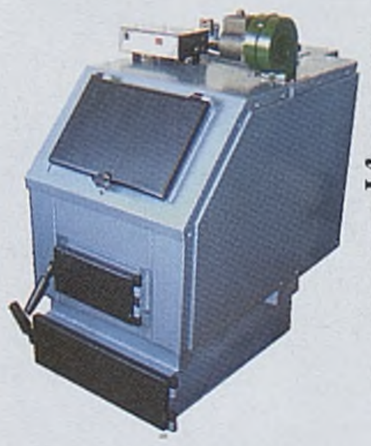
*Proszówki 162*

*Tel. 611-03-88*



**Kocioł typu Józef - I**

***Sprawdzona od 30 lat konstrukcja na węgiel lub mieszanki: miał, drewno, koks lub muł węglowy.***
*Możliwość zastosowania regulatora mechanicznego lub elektronicznego*
*Blachy wewnętrzne 6 mm - HTS I klasa*
*Przy kotle uszczelnionym możliwość zainstalowania regulatora nadmuchowego*
*Duże drzwiczki*
*Typoszereg:* [m2/KW] 1,0/12: 1,5/19:2,0/24:2,5/30



**Kocioł typu Józef - III**

***Kocioł miałowo-węglowy***
*Duże drzwi załadunkowe*
*Duża komora paliwowa*
*Szuflada na popiół*
*W opcji możliwość grzania ciepłej wody użytkowej*
*Dwustronny nadmuch powietrza*
*Typoszereg:* [m2/dm3] 0,9/56: 1,0/62: 1,5/72: 1,8/82:2,3/95



**Kocioł typu Józef -V**

***tzw. Piecokuchnia***
*Obieg spalin letni - grzanie wody cwu oraz grzanie płyty o wym 550/270 mm*
*Po wyjęciu rusztu żeliwnego - grzanie wody cwu, grzanie płyty oraz grzanie c.o*
*Typoszereg: [m2/KW] 1,0/10,5*



**Kocioł typu Józef -IV**

***Kocioł z paleniskiem retortowym I podajnikiem ślimakowym na eko-groszek ,ekoret, retopal (węgiel 5-25 mm)***

*Szuflada na popiół*

*Sterownik Geco z możliwością grzania wody użytkowej cwu oraz wyjściem na euroster*

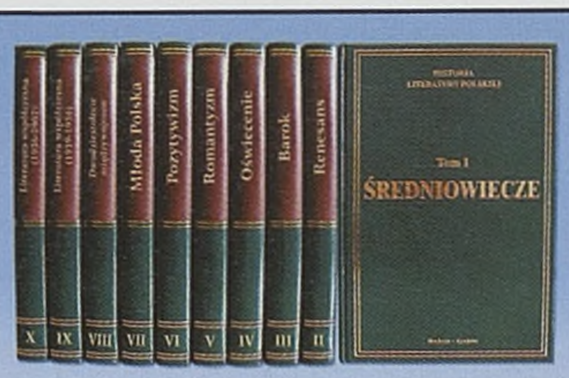
*Zasyp paliwa raz na 3-6 dni, latem - raz na miesiąc*

*Duży komfort użytkowania*

*Typoszereg:* [KW] 25, 38, 50

***Przekładnie: włoska Cantoni lub niemiecki NORD***

# Wydawnictwo SMS

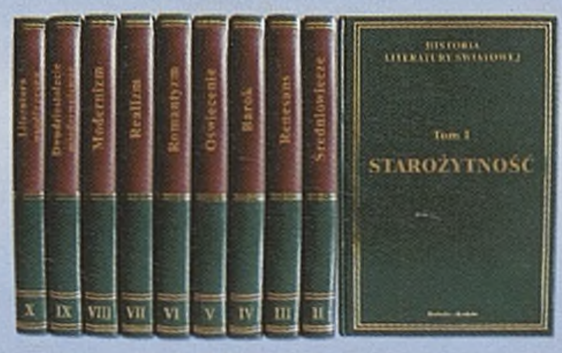


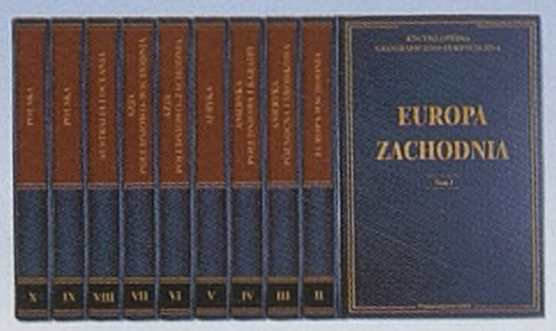

**HISTORIA LITERATURY POLSKIEJ**

**cena 45zł/za książkę**

**HISTORIA LITERATURY ŚWIATOWEJ**

**cena 45zł/za książkę**




**ENCYKLOPEDIA GEOGRAFICZNO-TURYSTYCZNA**

**cena 45 zł/za książkę**

**O wymienione książki pytaj na terenie całego kraju u przedstawicieli Wydawnictwa SMS dostarczających Państwu nasze pozycje wydawnicze.**

**lub dzwoń pod nr tel. (012) 251 60 65, 251 60 66**

e-mail:biuro@wyd-sms.pl http://wyd-sms.pl

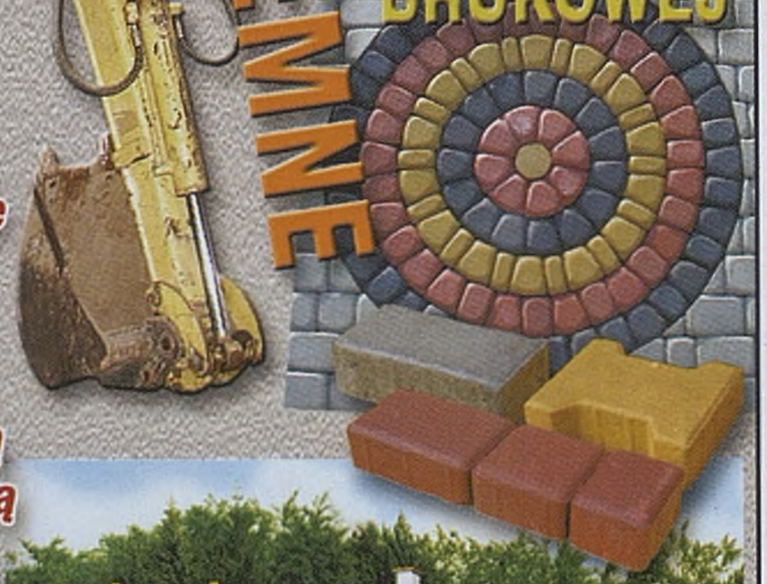
# MMP

**32-700 Bochnia,**
**ul. Partyzantów 24e**
**tel. (014) 611 17 45,**
**tel. 611 37 90**
**e-mail: mmp_biuro@poczta.onet.pl**




**PRACE ZIEMNE**

**UKŁADANIE KOSTKI BRUKOWEJ**



**Wykonujemy:**
- konstrukcje stalowe
- bramy
- ogrodzenia
- balustrady, bariery
- ślusarkę budowlaną
- ślusarkę aluminiową



**Świadczymy usługi w zakresie:**
- kompleksowa realizacja inwestycji budowlanych
- prac ziemnych
- malowania proszkowego
- cięcie, gięcie blach

**MORDARSKI** FIRMA BUDOWLANA

# WYPOŻYCZALNIA:

- rusztowań
- drabin
- ogrodzeń budowlanych
- trybun i estrad
- elektronarzędzi

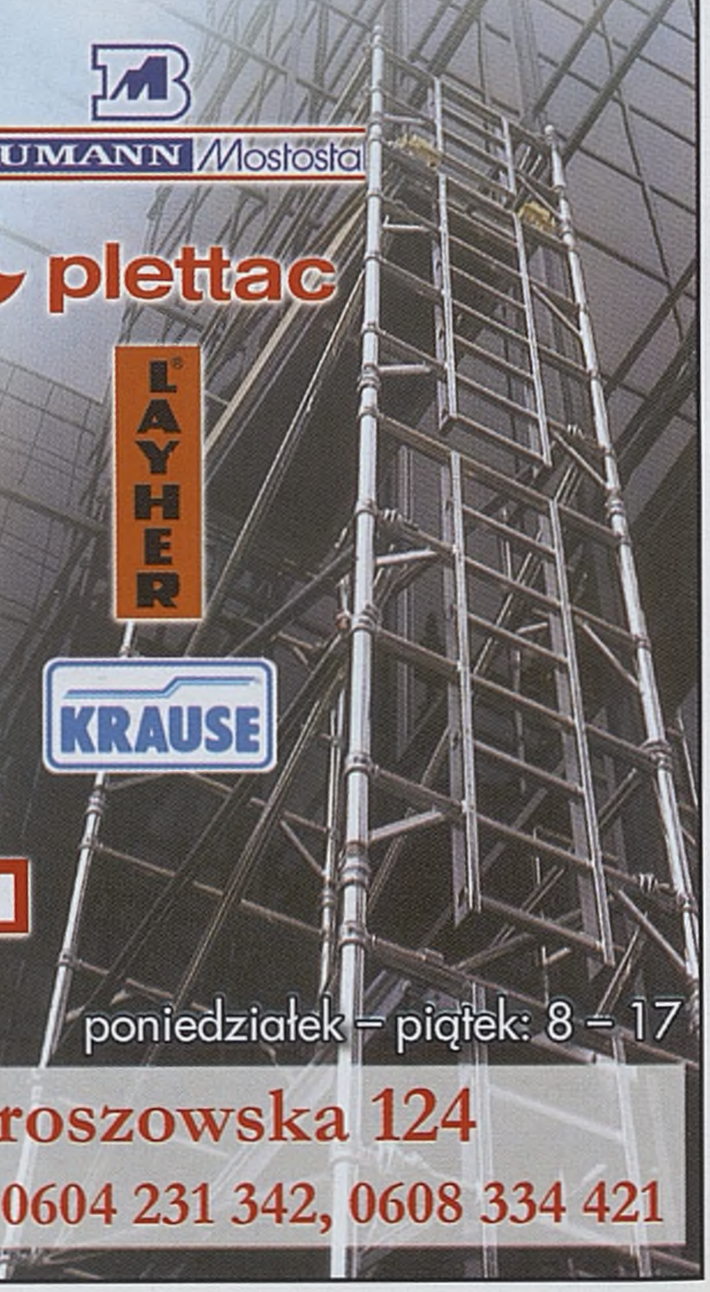
BAUMANN Mostostal

plettac

LAYHER

KRAUSE

HILTI



poniedziałek – piątek: 8 – 17

**Bochnia, ul. Proszowska 124**

**tel. (014) 611 10 29, 0604 231 342, 0608 334 421**

# Gastroskopia nie taka straszna...

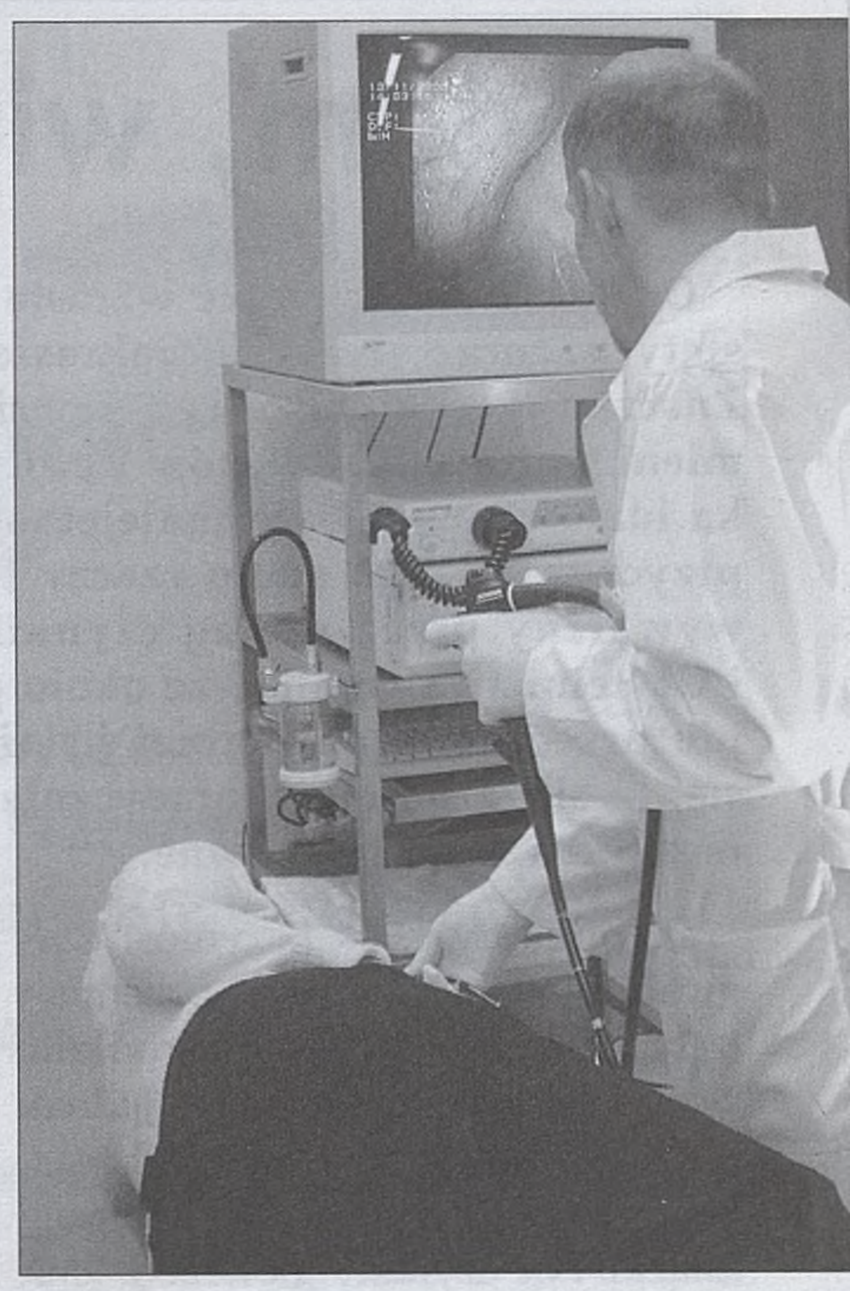
Większość zabiegów medycznych – co jest w pełni zrozumiałe – kojarzy się nam z bólem, a na samą myśl o czekającej nas wizycie u lekarza, dostajemy „gęsiej skórki". Obecny postęp techniki pozwala jednak na ograniczenie tych nieprzyjemnych doznań, jak choćby w przypadku badania gastroskopowego, czyli badania górnego odcinka przewodu pokarmowego.

Gastroskop (GIF – Q 140) stosowany w Specjalistycznym Centrum Medycznym „REMEDIUM" w Bochni przy ul. Kazimierza Wielkiego 13 należy do najnowocześniejszych aparatów dostępnych w chwili obecnej na rynku. Cyfrowa obróbka i powiększenie dają w efekcie doskonałą jakość obrazu. Niewielka średnica aparatu redukuje dyskomfort odczuwany przez pacjenta i ułatwia badanie.

Przy tego typu zabiegu dużą uwagę należy zwracać na sterylizację urządzenia. Dlatego też aparat jest odkażany w nowoczesnej myjce automatycznej MINI ETD co eliminuje praktycznie w stu procentach możliwość przenoszenia zakażeń, także wirusowych, w tym: WZW, HIV.

– *Wszystkie pracownie wykonujące badania endoskopowe wymagają wykonania u pacjenta badania poziomu antygenu Hbs przed badaniem, ze względu na możliwość istnienia zakażenia czy nosicielstwa WZW* – mówi kierownik medyczny „Remedium". – *Ma to na celu bezpieczeństwo personelu i innych pacjentów oraz eliminację ewentualnych roszczeń, co do miejsca i czasu nabycia zakażenia, przez wykazanie jego obecności wcześniej.*

Dodatkowym atutem wspomnianego gastroskopu – co z pewnością zainteresuje przyszłych badanych – jest możliwość wykonania kolorowego wydruku obrazu wnętrza przewodu pokarmowego.



**Kazimierz Bukowiec**


Naszym Klientom, Partnerom, Przyjaciołom

Jasnych myśli, ciepłych ludzi i dobrych spotkań na Boże Narodzenie i na cały Nowy Rok

życzy Studio Promocji i Reklamy Akces



KOMPLEKSOWA OBSŁUGA REKLAMOWA

AKCES Studio Promocji i Reklamy

Bochnia ul. Kazimierza Wielkiego 37 tel./fax: 611 51 51, 611 51 55

# Czytam, więc myślę...

**Od kilku lat w Polsce wzrasta analfabetyzm funkcjonalny. Niestety w coraz szerszym zakresie dotyczy on młodego pokolenia. Znaczna część młodzieży i dzieci ma w szkole problemy ze zrozumieniem prostych tekstów i poleceń. Za tą słabą znajomością języka idzie coraz słabsza umiejętność myślenia. Jedną z zasadniczych przyczyn takiego stanu rzeczy jest niestety upadek czytelnictwa, wywołany przez szereg czynników. Z badań Instytutu Książki i Czytelnictwa wynika, że około połowa Polaków w ubiegłym roku nie przeczytała ani jednej książki, natomiast 30 proc. przyznało się, iż sięga po nie sporadycznie. W tym zaś jedna trzecia to podręczniki i lektury szkolne.**

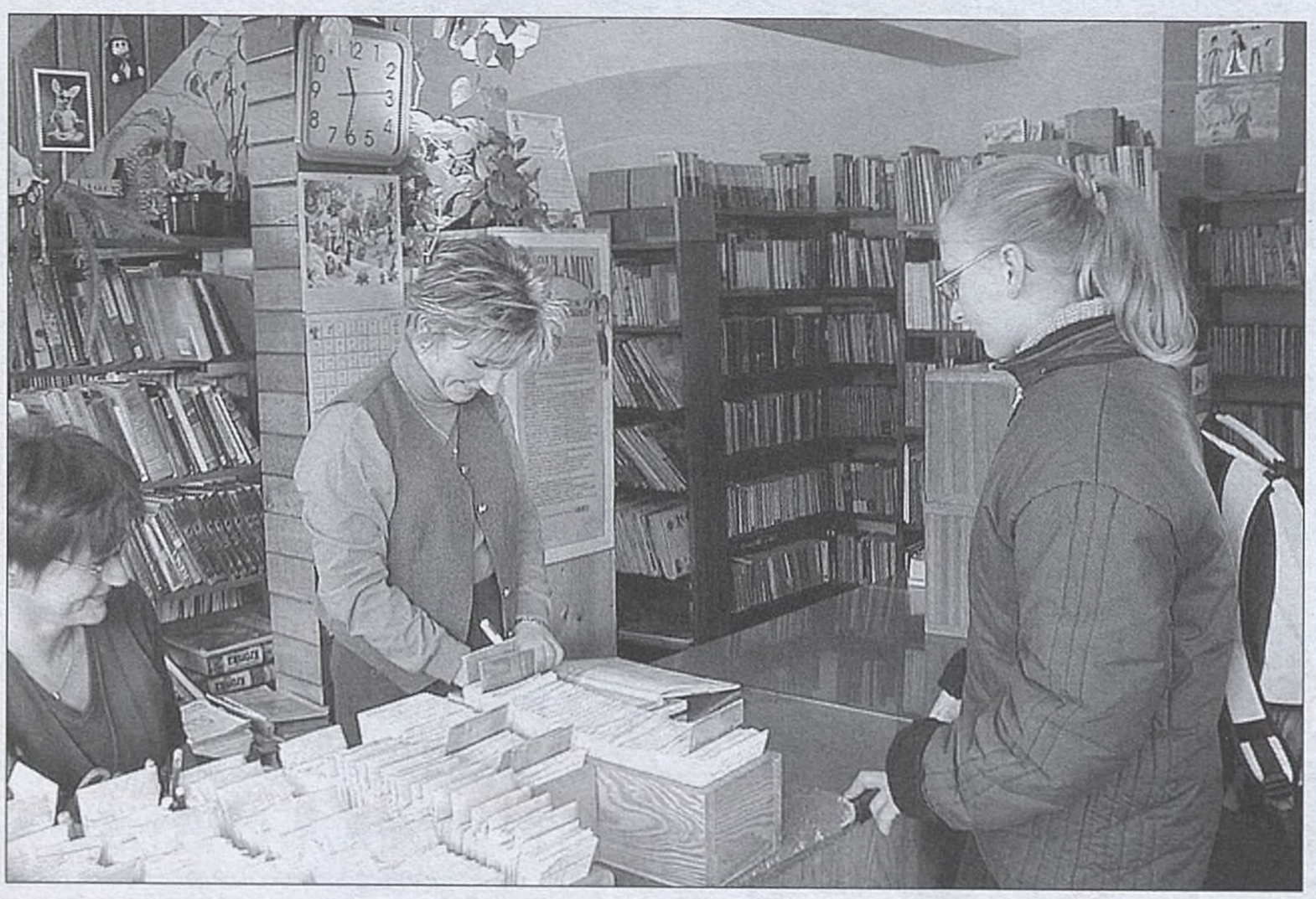
Dwudziesty wiek przyniósł czas gwałtownych i szybkich przemian technicznych oraz rozwój środków komunikacji międzyludzkiej. Jednak nie do końca prawdziwa jest teza, że komputery i internet zastępują książki. Nie czytamy głównie z lenistwa i braku takich nawyków. Biblioteki wydają się młodym ludziom być reliktami minionej epoki. Według brytyjskich danych, intelektualny i emocjonalny rozwój dzieci, którym się czyta od najmłodszych lat, jest o około 30 proc. szybszy od tego wśród ich nieczytających rówieśników. Jeśli ktoś do piętnastego roku życia nie nabierze nawyku czytania, później ma problemy nawet ze zrozumieniem instrukcji obsługi odkurzacza. W krajach Unii Europejskiej czytelnictwo uważane jest za niezbędny warunek rozwoju gospodarczego.

Największym problemem dla bibliotek jest brak pieniędzy na kupno nowości. Finanse samorządów są wypadkową sytuacji gospodarczej. Najtrudniejszą sytuację mają biblioteki w małych miasteczkach i wsiach. Wiele takich placówek ma przestarzałe i zniszczone księgozbiory, co zniechęca ludzi do uczęszczania do nich. Chcąc pokonać te przeciwności na terenie całego kraju przeprowadzane są akcje, które mają propagować czytelnictwo i wzbogacać zbiory polskich bibliotek (np. Cała Polska Czyta Dzieciom, Książkowy Maraton Funadatorów " 1 firma – 1 książka").

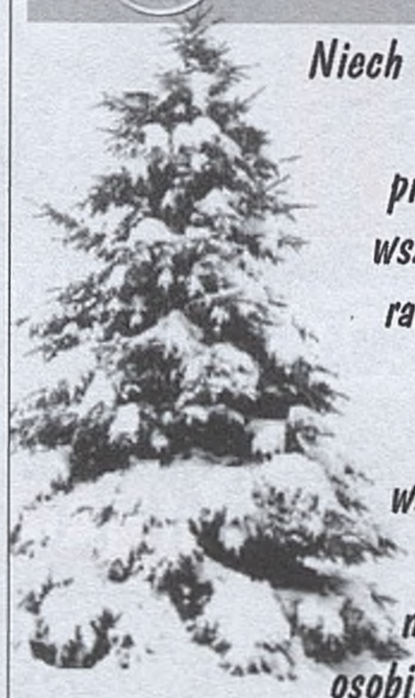
Także w Bochni czyni się wszelkie starania, aby osób czytających było jak najwięcej. Do tego niezbędna jest oczywiście zachęcająca literatura. Ważne jest, by książki, do których sięgną czytelnicy miały aktualne dane statystyczne i były dostępne dla każdego. Bo tylko dzięki atrakcyjnej ofercie można utrzymać bocheńskie czytelnictwo na wysokim poziomie (obecnie wynosi on 49 proc.).

Z inicjatywy starosty bocheńskiego Ludwika Węgrzyna i przy współpracy dyrekcji Powiatowej i Miejskiej Biblioteki Publicznej w Bochni przeprowadzana jest akcja "Książka dla Biblioteki – Reklama dla Firmy". Starosta wraz z dyrekcją zwraca się z prośbą o przyłączenie się do grona darczyńców firm, zarówno z terenu powiatu jak i spoza niego. Zainteresowani będą mogli zakupić w księgarniach książki ze specjalnie wyznaczonych do tego regałów. Organizatorzy nie czekają biernie aż sponsorzy sami się do nich zgłoszą. Jeżeli tylko jest to możliwe udają się oni do firm bezpośrednio z prośbą o pomoc. Nie do wszystkich osób można jednak dotrzeć. Są wśród nich i tacy, którzy składają obietnice, jednak w rezultacie na tym się kończy. Ludmiła Gut nie traci jednak optymizmu i wierzy, że znajdą się wśród mieszkańców bocheńszczyzny miłośnicy książek, którzy zechcą wesprzeć całą akcję.

– *Poprosiliśmy także o współpracę wszystkie księgarnie w Bochni* – powiedziała dyrektor bocheńskiej biblioteki – *Z ochotą przyjęły one naszą propozycję. W każdej z nich wyznaczone zostały regały, na których znajdują się najpotrzebniejsze pozycje. Sponsorzy sami mogą wybrać spośród wszystkich pozycji lub przynieść pieniądze do biblioteki, a my dokonamy zakupu.*



AUTO CENTER
Autoryzowany Dealer Opla
Kraków, ul. Wodna 2



*Niech ten szczególny czas Bożego Narodzenia przyniesie spełnienie wszystkich oczekiwań, radość i zadowolenie, a w Nowym Roku niech zastanie wszystkich w dobrym zdrowiu i pozwoli na realizację planów osobistych i zawodowych*

Ceny poszczególnych książek są bardzo zróżnicowane. Na księgarnianych półkach znajdują się zarówno pozycje za kilkanaście, jak i za kilkadziesiąt złotych. Zakupu można dokonać w następujących księgarniach: "Sigma" (przy Rynku), "Dom Książki" (ulica Kazimierza Wielkiego) oraz "Dublet" (ulica Wolnica).

– *Nasza akcja zasadniczo różni się od tej przeprowadzanej na terenie całego kraju* — mówi Ludmiła Gut – *My nie ograniczamy się jedynie do przyjmowania darów. Chcemy jakoś darczyńcom odpłacić, a najlepszym sposobem ku temu jest umieszczenie na ofiarowanej książce logo lub pieczątki firmy. Wypożyczane przez czytelników książki stanowić będą dla nich źródło wiedzy i informacji, a dla sponsora będą znakomitą reklamą.*

Organizatorzy liczą na to, że ich propozycja spotka się z dużym zainteresowaniem, ponieważ nowe pozycje książkowe są bardzo potrzebne. Wszystkie dary umieszczone zostaną w specjalnie do tego przygotowanej gablocie. Akcja nie ma wyraźnie określonych ram czasowych. Dopóki sponsorzy będą chętni do zakupu książek, dopóty biblioteka z chęcią przyjmie dary. Na apel bocheńskich bibliotek odpowiedziało na razie kilka firm, które zakupiły kilkanaście książek. Nadal nie jest to jednak pula wystarczająca.

Bocheńska biblioteka już od wielu lat cieszy się znakomitą renomą nie tylko na terenie powiatu, ale i całej Polski. Wysoki poziom czytelnictwa, szeroko prowadzona działalność oświatowo - kulturalna, zapewniły jej kilka prestiżowych nagród (m.in. nagrodę „Bibliotheca Magna" przyznaną w 2001 r. przez Stowarzyszenie Bibliotek Polskich, nagrodę Ikar 2000 przyznawaną wszelkim instytucjom i osobom szerzącym czytelnictwo). Miejmy więc nadzieję, że cała akcja spotka się z większym entuzjazmem ze strony sponsorów, ponieważ zapotrzebowanie na „zastrzyk" świeżej literatury jest ogromne. Wszystkim nam powinno zależeć na tym, aby tych książek było jak najwięcej. Bo przecież książka to od wieków najlepszy przyjaciel człowieka.

**Iwo**




*Bo to wielki stał się cud,*
*Który wszelkie zło zaćmi,*
*Gdy pojedna ziemski ród*
*I ludzie będą braćmi*

*A owa gwiazda, co tak lśni,*
*Na jasnym niebios progu,*
*Niech wróży wszystkim dobrego*
*I szczęśliwego roku*

**Najserdeczniejsze życzenia z okazji Świąt Bożego Narodzenia mieszkańcom Powiatu Bocheńskiego**

**składają**

**Starosta Bocheński** — **Ludwik Węgrzyn**

**Przewodniczący Rady Powiatu** — **Leopold Grabowski**

**OŚRODEK SZKOLENIA KIEROWCÓW**

# *Szofer*

**Bochnia, Rynek 9, tel. 0602 516 750, (014) 611 69 10**
**www.osk-szofer.prawojazdy.com.pl**

**poleca swoje usługi w zakresie szkolenia kandydatów na kierowców kategorii A, $A_1$, B, C**

Nasza propozycja dotyczy:
- kursy co 2 tygodnie – 1 i 15 każdego m-ca,
- szkolenie dodatkowe dla kursantów z innych ośrodków,
- szkolenie dodatkowe przed egzaminami na prawo jazdy,
- doskonalenie techniki jazdy dla kierowców z długoletnią przerwą w kierowaniu pojazdami,
- szkolenie przed egzaminami sprawdzającymi dla osób ubiegających się o zwrot prawa jazdy.

Zapewniamy:
- solidną, fachową i nowoczesną formę szkolenia,
- wysoko wykwalifikowaną kadrę instruktorską – posiadającą **certyfikaty** kompetencji zawodowych,
- możliwość wykonania w ośrodku badań lekarskich,
- bezpłatne korzystanie z komputera z programem egzaminacyjnym,
- szkolenie praktycznej jazdy na samochodach Fiat Punto II, Opel Corsa, Daewoo Lanos, Chevrolet Aveo,
- wybór ośrodka egzaminowania, samochodu do szkolenia, instruktora nauki jazdy,
- przystępną cenę szkolenia – możliwość dokonywania opłat w nieoprocentowanych ratach.

Informacje, zapisy w biurze Ośrodka w Bochni,
Rynek 9 (wejście od ul. Wolnica) pon. – pt. w godz. 10-16

Zapraszamy do Ośrodka Szkolenia Kierowców "Szofer"
Wybór "Szofera" to dobry wybór

*Ośrodek Szkolenia Kierowców "Szofer" życzy swoim kursantom oraz wszystkim kierowcom zdrowych, spokojnych i radosnych Świąt Bożego Narodzenia, Szczęśliwego Nowego 2005 Roku, pozytywnych wyników egzaminu oraz szerokiej drogi i bezkolizyjnej jazdy.*

# Sylwester i Nowy Rok w tradycji ludowej

**Dawniej ostatni wieczór roku poświęcano św. Sylwestrowi, papieżowi z IV wieku, który jednak nie miał nic wspólnego z hucznymi zabawami. Próżno by więc w staropolskich pamiętnikach szukać wspomnień z sylwestrowych bankietów czy balów. O wiele większe znaczenie przywiązywano wówczas do tradycyjnych chrześcijańskich świąt i łączącej się z nimi tradycji.**

Jedną z przyczyn takiego stanu rzeczy był prawdopodobnie fakt, że okazji do świętowania było co niemiara – nierzadko nawet pogrzeby zamieniały się w wystawne bankiety, a wesela trwały czasem tygodniami. Zgodnie z tradycją gościnności nawet średniozamożna szlachta urządzała wielkie zabawy zapraszając setki gości. Przykładowo na pogrzeb starosty inowrocławskiego zjechało 1700 gości w 1300 koni! Okazji do kilkudniowych zabaw miała szlachta polska wiele – wesela, pogrzeby, uroczyste wjazdy królewskie, tryumfy, elekcje i szereg innych. Kilkudniowe uczty czy biesiady z obfitym jadłem i napitkami nie były w dawnej Rzeczypospolitej niczym wyjątkowym. Głównym punktem każdego zjazdu i uroczystości były wystawne bankiety. Jeden z Włochów twierdził, że szlachcic polski je tyle co pięciu Włochów.

W Polsce pierwsze bale sylwestrowe pojawiły się dopiero na początku XIX wieku i to tylko w wielkich miastach. Przez wiele lat na tego rodzaje zabawy w hotelach, czy kawiarniach pozwolić mogli sobie tylko zamożni mieszkańcy miast. Jeszcze w połowie wieku najczęściej bale sylwestrowe organizowane były w hotelach, kawiarniach, czy innych dużych budynkach dysponujących dużymi salami i obsługą. W Bochni miejscem, gdzie bawiono się w Sylwestra była kawiarnia „Jubilatka". Bale sylwestrowe były elementem nowym, zupełnie nieznanym na wsi polskiej i dotyczyły do niedawna tylko „śmietanki" społeczeństwa. Dopiero w drugiej połowie XX wieku stały się bardziej powszechne.

Jeśli mamy doszukiwać się jakichkolwiek tradycji sylwestrowych, to należy raczej szukać ich w ludowych zabawach i przesądach. Noc przejścia starego roku w nowy uchodziła bowiem za czas cudów, diabelskich harców, powrotu zmarłych i tego typu nadnaturalnych zjawisk. Poza płataniem sobie rozmaitych figlów i psot, dzień ten wiązał się z wieloma przesądami. Tak więc zanim przychodziło do wróżb, ludzie udawali się do kościoła, a po nabożeństwie panny biegły do domu i wyciągały słomę ze strzechy. Jeżeli w wyciągniętym kłosie znalazło się nie wymłócone ziarno, oznaczało to, że przyszły mąż nie będzie dobrym gospodarzem.

Wspomniane sylwestrowe żarty i figle płatała głównie męska młodzież na wsiach. Chowano więc narzędzia gospodarskie, zamazywano gliną szyby w domach panien na wydaniu itd. Na pomorskich wsiach znano także zwyczaj „wytrzaskiwania starego roku". Polegał on na tym, że powożący końmi „grali" szczególny koncert, trzaskając z batów przed dworem właściciela folwarku, bądź plebanią. Z kolei dziewczęta pragnące wyjść za mąż biegły o północy do płotu i każda chwytała za jakiś drewniany kołek. Z jego wyglądu wnioskowała o postaci swego przyszłego męża. Jeśli więc kołek był spróchniały oznaczał starca, a jeśli sękaty męża-złośnika.

Nawet pobieżne zaznajomienie się z ludową tradycją powoduje, że takich zwyczajów ludowych odkrywamy bardzo wiele. Niektóre są charakterystyczne dla określonego regionu, ale większość jest szeroko rozpowszechniona. Najbardziej popularne były różnego rodzaju psoty, jakie czyniła młodzież mieszkańcom. Jedną z bardziej znanych było wyjęcie bramy wjazdowej z zawiasów i przeniesienie jej w zupełnie inne miejsce. W niektórych regionach naszego kraju, w tym także w okolicach Bochni, zwyczaj ten był jeszcze niedawno żywy. Zdarza się nawet, że przenoszony bywa samochód, co nadal ma umocowanie w zwyczaju czynienia psot, jakkolwiek nie ma nic wspólnego z dawną tradycją ludową.

Dość znaczna ilość tradycyjnych postępowań wynikała z obawy przed urokami. Tak więc w celu zamówienia uroku chłopcy i dziewczęta przed zmrokiem okrążali zabudowania, podwórka, sady, pola, dzwoniąc dzwonkami i śpiewając różne pieśni. Przed północą z klekotkami, terkotkami, grając i hałasując wychodzili aż do granic wsi przepędzając złe moce i stary rok. O północy witano Nowy Rok grając na instrumentach, strzelając z fuzji i batów. Podczas sylwestrowej nocy, między godziną 23 i 24, dziewczęta stawały przed lustrem i wywoływały odbicie twarzy przyszłego męża. Gdy się pojawił, nie wolno było dziewczynie wymówić jego imienia, gdyż według ludowej tradycji groziło to jego śmiercią.

Nie mniej bogata tradycja ludowa wiąże się także z Nowym Rokiem. Obyczaj nakazywał więc, aby już od rana wyjednać sobie dobry los na nadchodzący rok, wynosząc coś cennego z dobytku sąsiada, który potem musiał swoją własność wykupić. Po wyjściu z kościoła w Nowy Rok składano sobie w Polsce od dawna krótkie życzenia w rodzaju „Do siego roku!". W czasach współczesnych zwyczaj ten jest wciąż żywy, ale rzadko składamy sobie dłuższe życzenia. Jeśli już, to najczęściej wymieniamy po kolei rzeczy, których spełnienia komuś życzymy, ale na współczesnych balach sylwestrowych, gdy mamy obok kilkadziesiąt czy nawet więcej osób, często posługujemy się krótkim i uniwersalnym życzeniem: „Wszystkiego Najlepszego".

Ponieważ to, co nowe, zawsze budziło w ludziach niepokój, w Nowy Rok ważne były od dawna dobre życzenia, zaklinanie powodzenia, wróż-

by i przewidywania przyszłości. Jedną ze starszych tradycji ludowych było pieczenie różnego rodzaju ciasteczek, wykorzystywanych potem do wróżb. Te ciastka, zwane „nowe latka", chowano pod talerze, a każdy z domowników wybierając talerz dla siebie, odkrywał figurkę symbolizującą czekające go przeznaczenie. Na wsiach rzeszowskich panował szczególny i bardzo interesujący zwyczaj. Mianowicie od północy Nowego Roku odwiedzały domostwa, tzw. draby. Byli to przebierańcy owinięci słomianymi powrósłami, z maskami na twarzach i w wysokich słomianych czapach na głowach.

Na ziemi bocheńskiej istniała także tradycja, wg której w wigilię Nowego Roku zbierali się mali chłopcy i o czwartej godzinie z rana zaczynali obchód wsi. Kiedy przyszli pod dom gospodarza, od którego spodziewali się coś otrzymać, stawali w grupce i głośno śpiewali gwarą:

*Na scęńście, na zdrowie na ten*
*Nowy Rok*
*Żeby wam się rodziła pszenicka*
*i grok*
*Nowe lato scodry dzień, dobry dzień*
*Piekliście tu kołacki, scodracki,*
*powiadali nam*
*[...]*
*Dejcie, dejcie, co macie dać,*
*Bo będziemy strzeche rwać*

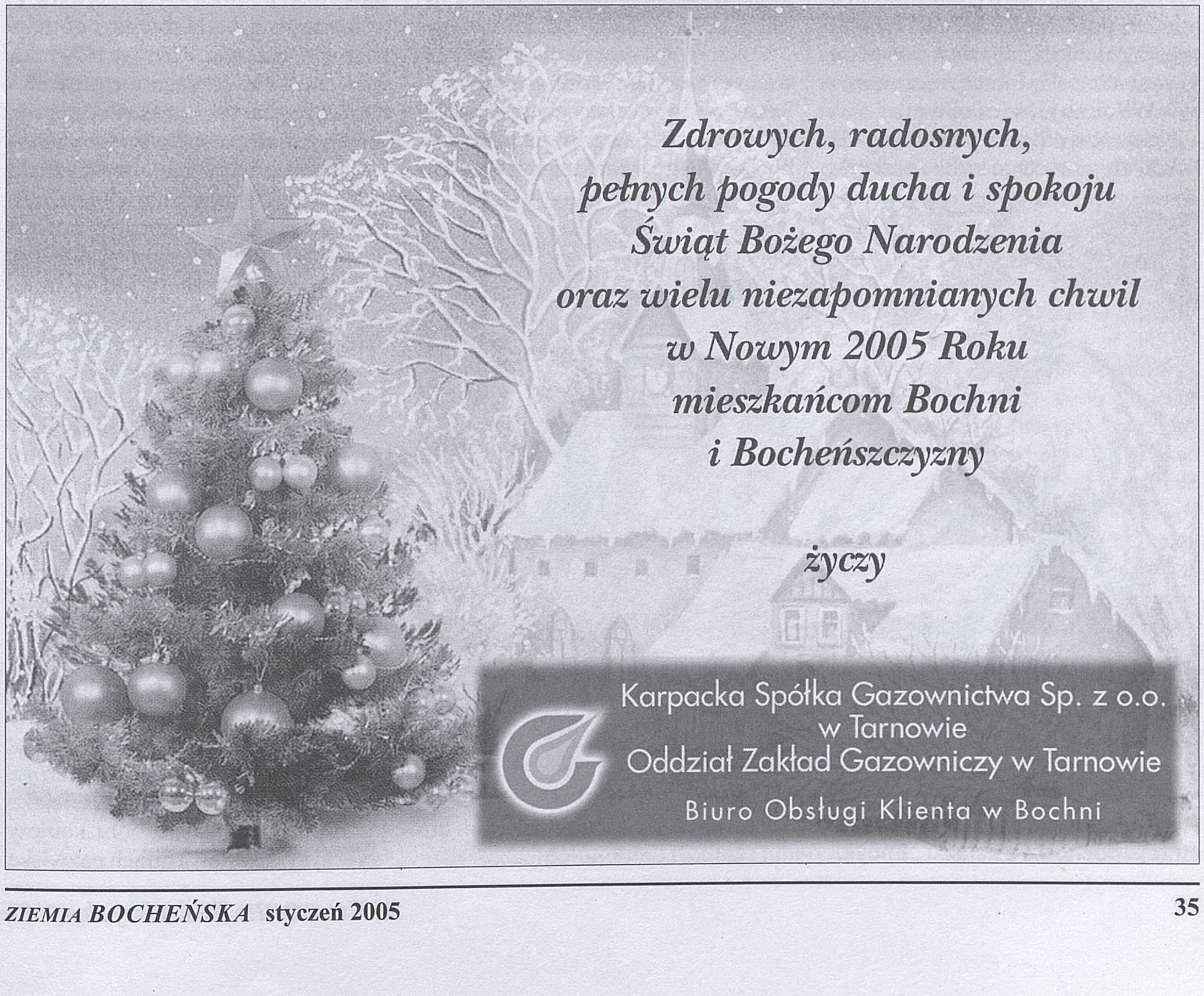
Otrzymywali za to albo jakieś smakołyki, albo drobne monety. Tak chłopcy chodzili po wsi do południa. Natomiast inna grupa młodzieży wyruszała w obchód wsi około ósmej, ale ci nie śpiewali, tylko stali w drzwiach czekając na poczęstunek.

Charakterystycznym elementem świętowania podczas karnawału, ale tylko do dnia 2 lutego czyli święta Matki Boskiej Gromnicznej, było chodzenie z tzw. turoniem, albo kozą. Grupa kolędników za scenkę z życia wsi lub o tematyce religijnej, śpiewanie kolęd, pastorałek i przyśpiewek, otrzymywała datki pieniężne lub poczęstunek okowitą, gomółkami z sera, pączkami lub chrustem. W okolicy Bochni głowa turonia (tura) zrobiona była z drzewa, podobna była do głowy barana lub wołu, z dwoma wielkimi rogami, które nabite były gwoździkami, aby nikt ich nie mógł dotykać. Głowa składała się z dwóch szczęk, z których dolna bywała ruchoma, a poruszać ją można było za pomocą sznurka. Ponieważ w przełyku turonia umieszczona była rurka, ściekało nią wszystko to, co turoniowi wlewano do pyska: wódka, wino itd. Z turoniem szła zawsze muzyka. Po przyjściu pod dom towarzyszący turoniowi kolędnicy grali i śpiewali kolędy, a turoń w tym czasie stawał przy oknie i kłapał szczękami.

Widzimy więc, że Sylwester, Nowy Rok i karnawał na trwałe związane były z ludową tradycją. Warto o nich pamiętać, a może i wskrzesić dawne obyczaje?

***Marcin Gawęda***

R E K L A M A



# Czarownice w Bochni

**Procesy o czary i swoiste polowania na czarownice na ogół kojarzą się nam z Europą Zachodnią. Nic w tym dziwnego, bo właśnie w Rzeszy Niemieckiej doszło do największych pogromów kobiet oskarżanych o kontakty z diabłem. W Polsce najwięcej procesów miało miejsce na Śląsku i ziemiach zachodnich – tych najbliższych Rzeszy. Tym bardziej godne są uwagi wzmianki o procesach czarownic, które toczyły się w... Bochni.**

Niestety, popularne hasło „państwo bez stosów" – jakkolwiek generalnie słuszne – sprawia błędne wrażenie, że procesy o czary były w Polsce rzadkością. Niestety, prawie każde miasteczko i wieś mają w swojej historii tego rodzaju czarną kartę.

Nie inaczej było w Bochni i okolicach, gdzie doszło do wielu procesów o czary. W niniejszym krótkim artykule skupimy się na procesach, które miały miejsce w samej Bochni. Jak ocenia Anetta Stachoń, autorka artykułu o czarownicach w Bochni i okolicy (Rocznik Bocheński t. III), z około 30 kobiet oskarżonych o czary w naszym mieście, po torturach w celu wydobycia przyznania się do winy, ponad połowę spalono. Podobnie rzecz się miała w Wiśniczu i Uściu Solnym.

Najczęściej ofiarami procesów padały kobiety z prostego ludu: znachorki, żebraczki, prostytutki, kobiety bez majątku i znaczenia. W wyobraźni przerażonego i opanowanego przez swego rodzaju psychozę społeczeństwa, cała ziemia roiła się od czarownic, które utrzymywały ścisły kontakt z diabłem, spotykając się z nim m.in. na sabatach. Kobieta o niezwykłej urodzie, wzbudzająca pożądanie u mężczyzn, na pewno nie mogła czuć się bezpieczna – wystarczyła zwykła zazdrość innych kobiet i fałszywe zeznania. Co ciekawe, szlachta była z podejrzeń o czary całkowicie zwolniona. Zakładano bowiem, że szlachetnie urodzeni nie mogliby się parać takim niecnym procederem jak kontakty z diabłem.

Oskarżane o czary kobiety poddawano różnorakim torturom i próbom. Faktu, że tortury stosowano, możemy być pewni – w protokołach sądu bocheńskiego odnajdujemy bowiem noty z zapisem tortur. Najprawdopodobniej tortury te przeprowadzano w podziemiach ratusza, w specjalnej izbie zwanej „męczennicą" lub „kaźnią miejską". Kiedy oskarżona nie chciała dobrowolnie przyznać się do winy, oddawano ją w ręce kata, który na ogół siłą wymuszał zeznania i samo przyznanie się do winy. Z rzadka kobieta poddawana trzykrotnie torturom (taka była bowiem praktyka sądownicza) nie przyznawała się do winy. Takie zdarzenie miało miejsce w 1689 roku, kiedy Justyna zwana Sukienniczką – żona sukiennika – nie przyznała się do czarodziejskich praktyk. Mimo tego uznana została przez bocheński sąd za czarownicę. Tyle tylko, że w drodze łaski skazano ją nie na stos, ale ścięcie mieczem. Tak na marginesie, ciało i tak spłonęło.

Jak już wspomniano, polskie sądy stosowały praktykę trzykrotnego zadawania tortur. Kobiety sądzone w Bochni także im były poddawane. Jak wynika ze źródeł, w ratuszowej kaźni poddawano je najczęściej tzw. ciągnieniu, czyli wyciąganiu goleni ze stawów za pomocą specjalnej maszyny sznurowej, bądź równie popularnemu przypalaniu. Kiedy w 1679 roku w bocheńskim ratuszu torturowano niejaką Reginę Wierzbicką poddano ją obu rodzajom tortur, gdyż po pierwszych mękach kobieta nie przyznała się do winy. Teoretycznie kobieta, która zniosła trzykrotne tortury, powinna zostać uwolniona od podejrzeń, jednak różnie z tym bywało – pamiętajmy, że opinia publiczna zazwyczaj nalegała na wydanie wyroku śmierci.

Wspomniany proces z 1679 roku, kiedy to sądzono trzy kobiety, jest dokładnie przedstawiony w bocheńskich Aktach Staropolskich. Kobiety – Regina Wierzbicka z Prandocina, Maryna Mazurkowa i Borucina z Niedar nad Wisłą – oskarżone zostały o dzieciobójstwo. Zarzut zabijania własnych lub cudzych dzieci i używania ich ciał do niecnych, czarodziejskich praktyk, był szeroko rozpowszechniony. Poddane torturom – jak to zazwyczaj bywało – zeznawały wszystko, co tylko od nich oczekiwano w nadziei na zakończenie cierpienia zadawanego przez kata. Niejako przy okazji oszalałe z bólu kobiety wykrzykiwały na torturach nazwiska



**Fragment drzeworytu z XVI wieku przedstawiający palenie na stosie. Ilustracja pochodzi z książki „Encyklopedia czarów i demonologii".**

innych niewiast (oczywiście niewinnych) – rzekomo swoich wspólniczek. I tak torturowana przed sądem w Wiśniczu w 1688 r. Jadwiga Marcowa za swoje wspólniczki uznała aż 8 kobiet. Wśród nich znalazła się m. in. niejaka Regina Kawina z Krakowskiego Przedmieścia w Bochni.

W bocheńskich źródłach nie zachowały się niestety opisy z rodzajami prób jakimi poddawano oskarżane kobiety w okolicach Bochni. Na pewno stosowano m. in. próbę wody (pławienie), która miała dowieść niewinności bądź winy oskarżonej. Jest niemal pewne, że każda z kobiet, która stanęła przed sądem oskarżona o czary, była wcześniej poddawana próbie wody. Tradycja ustna jako miejsce pławienia wspólniczek szatana w Bochni określa staw na Wójtostwie – przy drodze do Murowianki.

Nie zawsze jednak procesy kończyły się surowymi wyrokami. Podobnie było w Bochni, gdzie zdarzało się, że sąd traktował oskarżone kobiety nad wyraz łagodnie (oczywiście w mniemaniu ówczesnych). Było tak chociażby w 1603 i 1636 r., kiedy sąd dał wiarę oskarżonym kobietom. Ciekawy jest szczególnie drugi przykład, kiedy to o zaczarowanie pszczół oskarżono jedną z posiadaczek uli na ulicy Orackiej. Ostatecznie właścicielkę ula uwolniono od oskarżenia, a do odpowiedzialności karnej pociągnięto... same pszczoły. Zamknięte w dwóch ulach owady spalono w obecności rajców miejskich i pospólstwa.

Z książki J. Świętka o zwyczajach ludu nadrabskiego dowiadujemy się, w jaki sposób poznawano w okolicach Bochni czarownice. Masowa psychoza powodowała, że przyczyną podejrzenia mogły być rozmaite, wydawałoby się niedorzeczne zachowania. Otóż można było „poznać" czarownice np. po tym, że idąc w pole zbierać zioła nie odzywała się do nikogo. Podejrzana była także ta kobieta, która nie obeszła trzykrotnie kościoła w trakcie Rezurekcji. Zresztą wystarczyło czasami fałszywe zeznanie złożone z zawiści bądź głupoty, aby kobieta znalazła się na ławie oskarżonych, posądzona o kontakty z diabłem. Mieszkańcy doliny Raby wierzyli także w to, że czarownica potrafi zaczarować różne przedmioty, np. drabinę czy łańcuch, aby z nich... doić mleko. Powszechnie wierzono także, że czarownica może zesłać śmierć lub chorobę, a za najstraszniejsze „czary" uchodziła wśród pospólstwa końska czaszka (zakopana pod progiem domu przynosiła śmierć).

Z lektury źródeł wynika, że sąd w Bochni w trosce o złagodzenie wyroku niejednokrotnie zarządzał najpierw ścięcie mieczem, a dopiero potem spalenie ciała na stosie. W mentalności ówczesnych ludzi było to okazanie łaski, gdyż ofiara nie cierpiała podczas egzekucji, natomiast w czasie spalenia na stosie po prostu się dusiła. Przykładem takiej „łaskawości" może być wyrok bocheńskiego sądu z 1688 roku, kiedy to córkę Jadwigi Marcowej, także Jadwigę, jako mniej winną od matki, najpierw ścięto mieczem a następnie spalono. Kiedy w Bochni zapalano stos z domniemaną czarownicą, buchającym płomieniom i krzykom ofiar towarzyszyło bicie dzwonów we wszystkich kościołach w mieście. Nie trzeba chyba dodawać, że stos otaczał wścibski i ciekawy tłum miejskiej gawiedzi.

Najczęściej ofiarami procesów o czary padały kobiety. Co prawda zdarzały się także oskarżenia w stosunku do mężczyzn, ale były one bardzo rzadkie. Działo się tak głównie dlatego, że w kobiecie widziano wszelakie zło, a ją samą oceniano jako podatną na kuszenie diabła. Warto przy tej okazji przytoczyć słowa znakomitych „znawców" tematu i twórców „Młota na czarownice" – biblii wielu inkwizytorów. Jakub Sprenger i Henryk Kraemer piszą więc co następuje: „Kobieta jest bardziej okrutna niż śmierć; jej serce jest pułapką; jej ręce są okowami; sprawiedliwy będzie od niej uciekał, grzesznicy będą jej ulegali". Czytając te słowa musimy pamiętać, że na lekturze „Młota na czarownice" wychowały się całe pokolenia inkwizytorów, a w zawarte w niej treści (i w innych tego rodzaju księgach) nikt nie śmiał nawet wątpić.

Na szczęście epoka Oświecenia wyśmiała tego rodzaju myślenie, chociaż ostatni „klasyczny" proces o czary miał miejsce w Polsce jeszcze w 1773 roku. Przesąd o istnieniu czarownic żywy był w Polsce bodaj do połowy XX wieku. Trudno w to uwierzyć, ale w 1939 roku sąd w Wiśniczu rozpatrywał sprawę oskarżenia kobiety o czary przez sąsiada. Mężczyzna ten zeznał przed sądem, że widział jak podejrzana w wigilię św. Wojciecha zbierała zioła i rosę. Używała ich potem do czarów mających na celu odebranie mleka jego krowom. Tym razem sprawa zakończyła się wyśmianiem oskarżyciela przez sąd i uwolnieniem kobiety od winy.

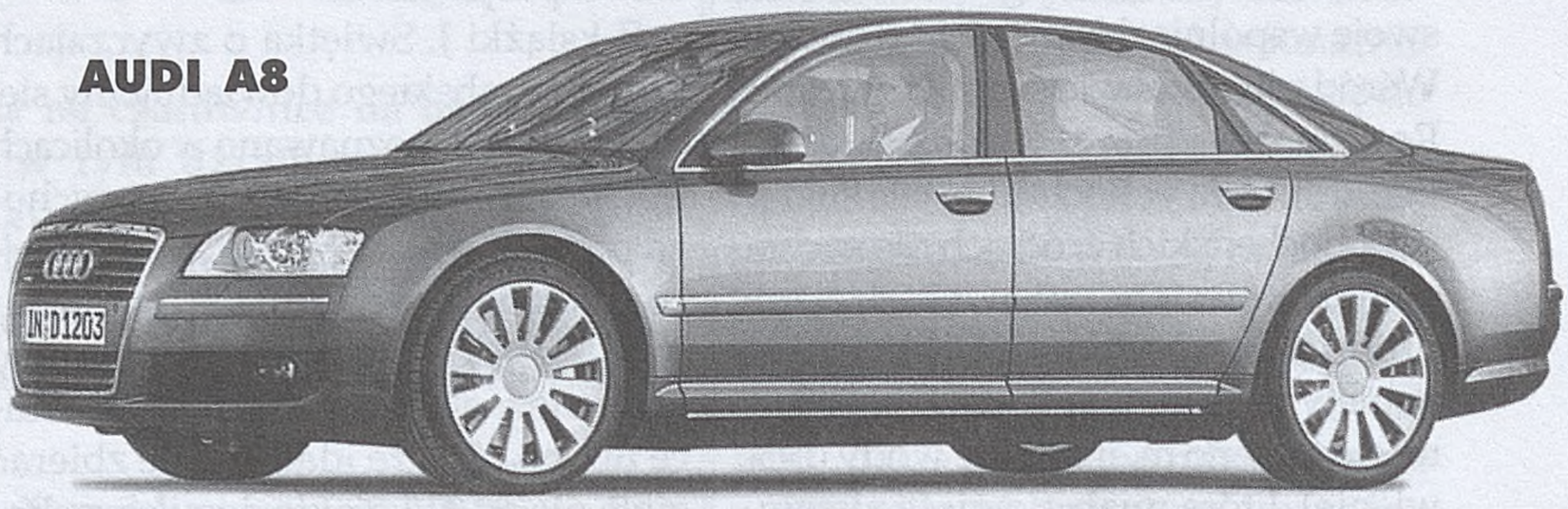
***Marcin Gawęda***



# Pomarzyć zawsze można...

**Zbliżające się święta Bożego Narodzenia i koniec roku, to nie tylko czas podsumowań, ale także czas postanowień i zamierzeń, snucia planów na najbliższy rok. Tym razem w naszej rubryce motoryzacyjnej postanowiliśmy trochę pomarzyć. Przedstawiamy auta niedostępne dla nas, ale przecież jeżdżą w Polsce takie samochody – widzimy je na ulicach Krakowa, a nawet Bochni. Auta przedstawiamy w kolejności alfabetycznej.**

**AUDI A8**




Jednym z najpopularniejszych samochodów nie tylko w Niemczech, ale również w Stanach Zjednoczonych jest Audi A8. Nadwozie wykonane z blach ze stopów lekkich. Najtańszy A8 z najsłabszym 3-litrowym silnikiem kosztuje 320 tys. zł. Najdroższy natomiast 6-litrowy kosztuje niewiele powyżej 600 tys. zł. Na rynki amerykańskie produkuje się specjalną wersję wydłużoną, która wymaga dopłaty 20 tys. zł. Wszystkie mocniejsze wersje z silnikami od 3,7 do 6,0 litrów mają napęd 4x4.

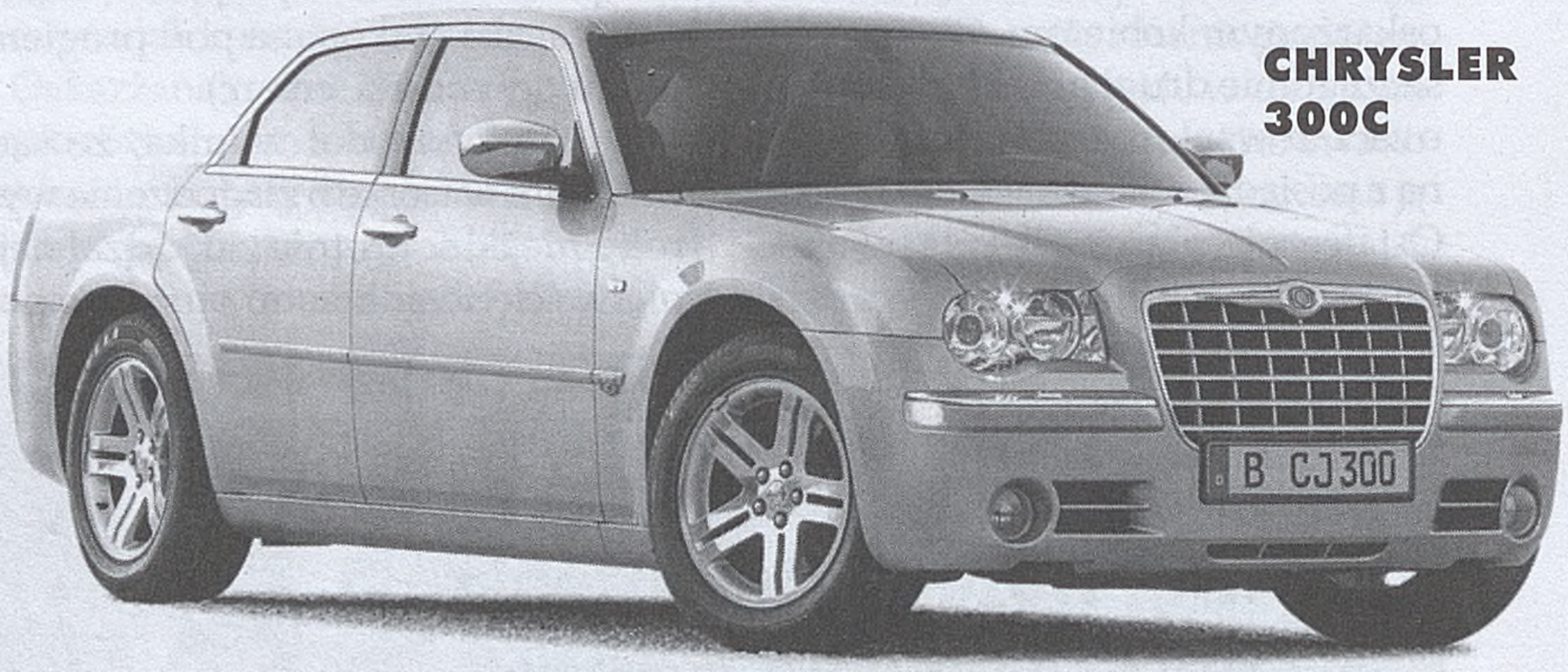
**BMW 7**




Okręt flagowy BMW to limuzyna serii 7 lub coupe serii 6. Tu także dostępna jest wersja wydłużona. Ceny wahają się od 284 tys. zł do 603 tys. zł. Wszystkie BMW mają napęd tylny.

Kto ma ochotę na prawdziwego „Amerykanina" może zamówić sobie Chryslera 300 C w wersji sedan bądź combi. Tu ceny są zdecydowanie przystępniejsze gdyż rozpoczynają się od 170 tys. zł za wersję z silnikiem 2,7 litra do 280 tys. zł za wersję z silnikiem 5,7 litra. Mocniejsze wersje mogą mieć napęd 4x4.

**CHRYSLER 300C**




R E K L A M A

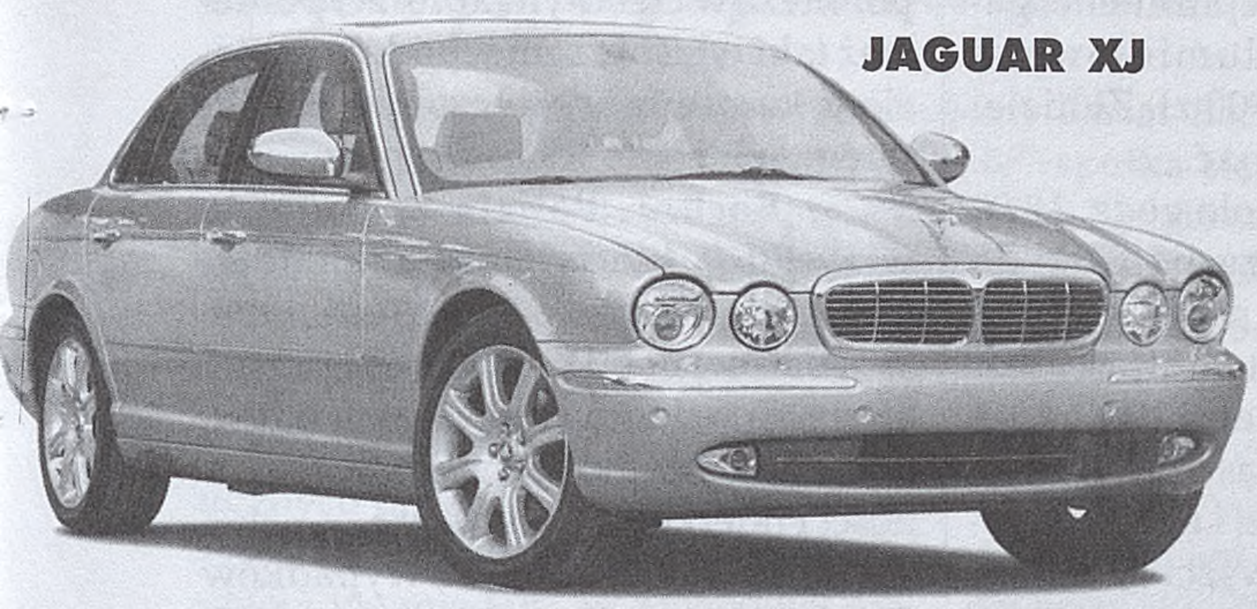
ZARZĄD I ADMINISTRACJA NIERUCHOMOŚCI



Profesjonalna obsługa
- administracyjna
- bankowo - księgowa
- prawna
- techniczna
Wspólnot mieszkaniowych i nieruchomości czynszowych

Licencjonowany Zarządca Nieruchomości - tel. 0607 / 336 645

Dla zwolenników brytyjskiego stylu proponujemy Jaguara S-type od 220 tys. zł do 430 tys. zł, bądź największą limuzynę tej marki – Jaguara XJ od 350 tys. zł do 600 tys. zł.



**JAGUAR XJ**




**JAGUAR S-TYPE**

Z kategorii luksusowych aut japońskich wybraliśmy Lexusa czyli bardziej prestiżowe auto koncernu Toyota. Lexus LS o pojemności 4,3 litra rozpędza prawie 2 tonowe auto do 100 km w 6,3 sek. Trzeba na niego wyłożyć 370 tys. zł. Najdroższy model kosztuje 450 tys. zł.

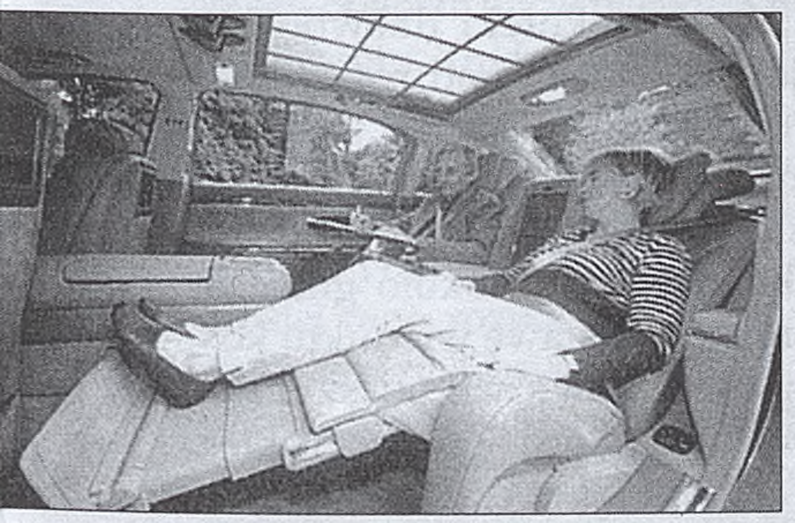


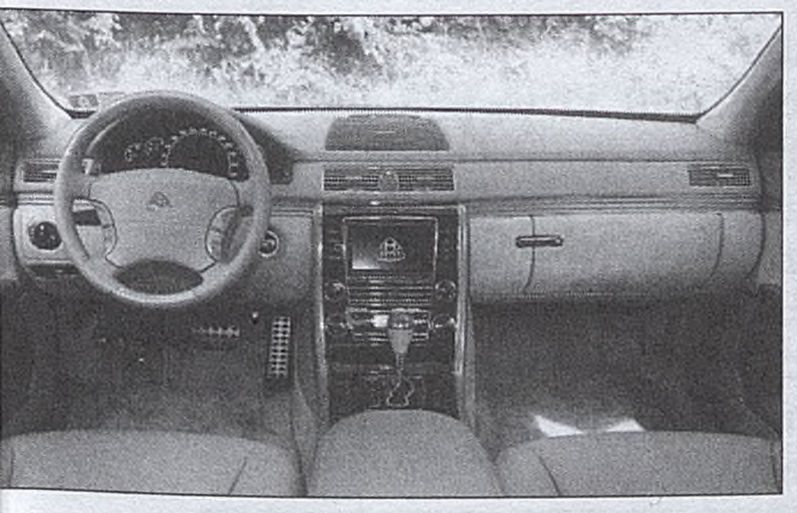

**LEXUS LS**

Gdyby dotychczasowe pojazdy nie zadowalały najbardziej wybrednych klientów, koncern Daimler-Chrysler oferuje w Polsce Maybacha. Tutaj w wyposażeniu znajduje się praktycznie wszystko, co można sobie wyobrazić w samochodzie osobowym. Dostępne są tylko dwie wersje: 5,7 za 1 mln. 960 tys. zł i 6,2 litra za 2 mln. 270 tys. zł. Auto ma długość 5 metrów 729 cm, bądź w wersji wydłużonej: 6 metrów 16 cm.

W tej sytuacji ceny Mercedesa klasy S bądź CL kończące się na 1 mln. złotych nie szokują.





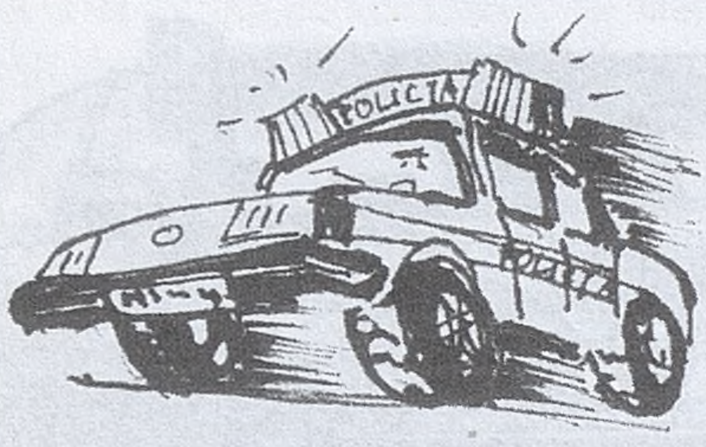


**MAYBACH**




**To tylko niektóre propozycje na najbliższy rok. Wszystkie powyższe auta są bardzo piękne, bardzo drogie i całkowicie niepraktyczne. Równie dobrze można jeździć przecież dobrej klasy autami za kilkanaście razy mniejsze pieniądze. Nie trzeba wydawać fortuny na ubezpieczenie i wynajmować ludzi do jego ochrony. Ale pomarzyć przecież zawsze można...**

# KRONIKA POLICYJNA




## WŁAMANIA I KRADZIEŻE

* **Nowy Wiśnicz** 30.11. złodzieje, wykorzystując fakt, że okno w jednym z budynków mieszkalnych było otwarte, dostali się do środka dokonując kradzieży. Straty powstałe w wyniku włamania oszacowano na 2100 zł. Okoliczności kradzieży wyjaśniają policjanci z Nowego Wiśnicza.

* **Bochnia**. 2.12. w nocy z środy na czwartek złodziej włamał się do cinquecento zaparkowanego przy ulicy Wiśnickiej. Z wnętrza samochodu ukradł radio o wartości 400 zł.

* **Bochnia.** 6.12. z parkingu przy Zespole Szkół nr 1 skradziono malucha. Wartość pojazdu została oszacowana na 1500 zł.

* **Bochnia.** 6.12. po pokonaniu rolety antywłamaniowej oraz łazienkowego okna do jednego z budynków przy ulicy Urbana dostał się złodziej. Zabrał ze sobą walutę i kolekcję monet o łącznej wartości ponad 4000 zł. Następnego dnia, stosując identyczne metody działania, okradł kolejny dom, tym razem przy ulicy Orackiej. Pomiędzy godziną 14 a 20 wepchnął do środka okienko sutereny. Sprawca wziął ze sobą pieniądze oraz posrebrzane sztućce. Poszkodowani oszacowali łączną wartość strat na 3100 zł. Policja obawia się, że opisane czyny są początkiem nowej serii włamań do budynków indywidualnych. Ich sprawcą jest z pewnością ta sama osoba, a jej ujęcie w dużej mierze zależy od czujności sąsiadów.

* **Stary Wiśnicz.** Pomiędzy 3 a 5 grudnia na terenie Starego Wiśnicza zginęło pół kilometra napowietrznej przesyłowej linii energetycznej. Wartość aluminiowych przewodów wynosi 900 zł. Złodziei nie udało się zatrzymać.

* **Żegocina.** 8.12. około godz. 18.00 dwóch młodych mężczyzn weszło do budynku stacji paliw, gdzie zaatakowali znajdującego się tam właściciela obiektu. Sprawcy przewrócili go na ziemię, a następnie z kasy skradli pieniądze w kwocie 1600 zł i uciekli. Właściciel natychmiast wszczął alarm, a policjanci rozpoczęli penetrację terenu. Kilkadziesiąt minut później w Bytomsku funkcjonariusze zauważyli dwóch mężczyzn, którzy odpowiadali rysopisom sprawców. Mężczyźni na widok policjantów zaczęli uciekać, jednak zostali zatrzymani i doprowadzeni do komendy. Tutaj przyznali się do winy i oddali cały zrabowany łup. Policjantom udało się też zatrzymać trzeciego sprawcę, który samochodem miał przyjechać właśnie do Bytomska i zabrać swoich kolegów. Sprawcami napadu na stację paliw są dwaj bracia z miejscowości Krasne Potockie (koło Nowego Sącza) oraz ich kolega z Krakowa. Mają od 20 do 22 lat. Za napad grozi im od 2 do 12 lat więzienia.

* **Bochnia.** 11. 12. nieznani sprawcy skradli Audi zaparkowane przy ul. Wiśnickiej. Straty oszacowane zostały na 10 tys. zł. Tego samego dnia złodzieje włamali się do domu przy ul. Dębcza. Ukradli części komputerowe, biżuterię oraz telefon. Na razie nie wiadomo na jaką sumę właściciele mieszkania ponieśli straty.

## WYPADKI DROGOWE

*** Cikowice. 30.11. 49-letni mężczyzna zginął na miejscu potrącony najprawdopodobniej przez kierowcę ciemnowiśniowego poloneza. Sprawca wypadku zbiegł. Policja podejrzewa, że mógł to być właśnie kierowca poloneza w ciemnym kolorze, ponieważ taki właśnie samochód, z wgniecioną karoserią i potłuczonym reflektorem, widziano w chwilę po wypadku w Bochni. Policja apeluje do wszystkich, którzy mogą udzielić jakichś informacji.**

* **Jodłówka**. 6.12. około godziny 10 kierowca poloneza na prostym odcinku drogi nie zachował należytej ostrożności i uderzył w opla vectrę.

* **Bochnia**. Do dwóch wypadków doszło w sobotę 6.12. Pierwszy z nich miał miejsce przy ulicy Kiernika. Podczas manewru wymijania kierowca nubiry uderzył w volkswagena passata. Z kolei w drugim przypadku zderzyły się ford i volkswagen polo. Do tego zdarzenia doszło około godz. 16 przy ulicy Proszowskiej.

* **Bochnia.** 11.12. dwie inne osoby znalazły się w szpitalu po sobotnim wypadku na ul. Krzeczowskiej. Rozpędzony ford eskort zjechał na pobocze, zniszczył ogrodzenie i uderzył w budynek mieszkalny.

* **Gierczyce.** 11.12. nietrzeźwy kierowca, kierujący fiatem cinquecento, ok. godz. 16.30 stracił panowanie nad kierownicą, zjechał na przeciwny pas ruchu i uderzył w 11-letniego chłopca. Dziecko ze złamanym podudziem zostało odwiezione do szpitala.

* **Bochnia.** 12.12. do poważnego wypadku doszło w niedzielę przed godz. 19.00 na ul. Wiśnickiej w pobliżu klubu nocnego „Magdalenka". Wyjeżdżając z drogi podporządkowanej obok dyskoteki daewoo lanos wjechał wprost pod rozpędzony samochód tej samej marki. W wyniku zderzenia cztery osoby odniosły obrażenia.

* **Cikowice.** 13.12. około godz. 6 w betonową podstawę wiaduktu kolejowego w Cikowicach uderzył samochód marki audi – rannego kierowcę zabrała karetka.

## POŻARY

* **Bochnia.** 10. 12. po południu wybuchł pożar w drewnianym budynku mieszkalnym przy ul. Krzyżaki. Sąsiedzi zdążyli wynieść z domu starszą kobietę, która trafiła do szpitala. Strażacy podejrzewają, że przyczyną zdarzenia była nieszczelność przewodu kominowego.


**BIURO TŁUMACZEŃ**

język angielski
tłumacz przysięgły
mgr Joanna Świerczek
ul. Kazimierza Wielkiego 11
tel. 612-52-55; (0606) 320-158

język niemiecki
tłumacz przysięgły
mgr Aneta Cichoń
ul. Floris 8
tel. 611-86-08; (0601) 559-868

*** tłumaczenia dokumentów w obrocie prawnym i handlowym,**
*** tłumaczenia korespondencji urzędowej,**
*** tłumaczenia konferencyjne,**
*** tłumaczenia stron internetowych www**

# Merry Christmas... Christmas Merry, były sobie renifery...

**Zapewne z utęsknieniem wyczekujemy Świąt Bożego Narodzenia, być może wielu z nas po „dłuższej przerwie" spotka się ze swoją dawno nie widzianą rodziną. Nie muszę pisać, ile to dań będzie czekało na nas 24 grudnia, bo wszyscy zapewne doskonale znamy polskie tradycje. Chciałabym jednak zapoznać Was z tradycjami innych krajów unijnych, które niekiedy znacznie różnią się od naszych polskich.**

I tak na przykład w **Austrii** do świątecznych przysmaków należą pierniki, wino z korzeniami, gorące kasztany i pieczone migdały. W zachodniej Austrii potrawy wigilijne podaje się na zimno. W Tyrolu, w każdy czwartek Adwentu, grupa wiernych chodzi od domu do domu, śpiewając stare pieśni i składając życzenia, a na świątecznym stole zamiast karpia może pojawić się kaczka. To właśnie w Austrii, w Oberndorf, małej wiosce koło Salzburga, w grudniu 1818 roku powstała jedna z najpiękniejszych kolęd świata – „Cicha noc, święta noc" (Stille Nacht, Heilige Nacht). Słowa napisał ksiądz Joseph Mohr, a muzykę – organista Franz Xavier Gruber.

W **Danii** natomiast święta mają całkowicie inny charakter. Duńska choinka jest bardzo charakterystyczna: zdobią ją liczne małe chorągiewki, Dannebrog. Na wigilijnym stole koniecznie musi się znaleźć pieczona kaczka – danie główne oraz ris r l`amande, czyli ryż z owocami i przyprawami. Do jednej z miseczek z tą potrawą wkłada się migdał, a ten, kto go znajdzie dostaje jeszcze jeden prezent.

Czas świątecznych przygotowań rozpoczyna się w **Finlandii** dużo wcześniej – bowiem już w pierwszą niedzielę adwentu. Tradycyjnym fińskim napojem świątecznym jest grog – napój z czerwonego wina z ziołami, rodzynkami i migdałami. Święta w Finlandii rozpoczynają się 24 grudnia. Około szóstej rano rozpoczyna się msza ku czci narodzin Chrystusa. W kościołach przy każdej ławce płoną świeczki.

Święta we **Francji** obchodzone są w gronie rodziny i przyjaciół tylko 25 grudnia. W Wigilię dzieci zostawiają swe buty przy kominku, wierząc, że Mikołaj (Pere Noël) wypełni je prezentami. Po uroczystej kolacji zostawia się na dworze płonące świeczki na wypadek gdyby przechodziła Matka Boska. We Francji choinka zdobi mieszkanie tylko dzień. Tradycją jest również wypiekanie trzynastu chlebów symbolizujących dwunastu apostołów i Jezusa.

W **Grecji** najważniejszym świątecznym dniem jest 25 grudnia. Nie obchodzi się tu Wigilii, a jeśli już, to o bardzo późnej porze. Nie ma również Świętego Mikołaja, choć w tym dniu ludzie szczodrze obdarzają się prezentami. Obchody świąt Bożego Narodzenia trwają w Grecji aż 12 dni. Przed mszą chłopcy śpiewają kolędy, za co dostają słodkości: migdały i orzechy lub pieniądze. Nabożeństwo zaczyna się o czwartej rano i trwa aż do wschodu słońca.

W Boże Narodzenie **Hiszpanie** odwiedzają kościoły. W małych miejscowościach zwyczajem jest gromadzenie się wiernych przy „urnie losu". Każdy wrzuca do niej karteczkę ze swoim imieniem, następnie losuje się dwie z nich. Wylosowana para będzie parą najlepszych przyjaciół w nadchodzącym Nowym Roku. Ważniejsza od choinki jest w Hiszpanii szopka. Mimo, iż w Wigilię przygotowuje się uroczystą kolację, to jednak najważniejsze znaczenie ma święto Trzech Króli. To wtedy właśnie dzieci otrzymują prezenty od Trzech Króli.

W **Holandii** nie ma ani wieczerzy wigilijnej, ani postu, ani prezentów pod choinką. Święty Mikołaj, Sinter Klaus, nie przyjeżdża tu do dzieci saniami lecz przypływa łodzią, a one wyczekują go w porcie Schevingen. Gdy dopłynie do brzegu (5 grudnia), rozpoczyna się świętowanie i obdarowywanie prezentami. Święta obchodzone są 25 i 26 grudnia. Holendrzy pielęgnują tradycję pasterki, uroczystej mszy wigilijnej. Każda rodzina z okazji świąt wysyła około 30 – 50 kartek, a te, które dostaje, wywiesza w oknach bądź ustawia na komodach.

Tradycją w **Irlandii** jest przygotowywanie świątecznych wypieków, puddingu oraz mięsa zapiekanego w cieście – mince pie, do świątecznego stołu zasiada się już o trzeciej po południu. Zarówno katolicy, jak i protestanci uczestniczą w tym dniu w wieczornej mszy. Tradycyjnie odwiedza się groby zmarłych, zostawiając na nich gałązki wiecznie zielonych roślin. O północy – na wiwat – oddaje się jeden wystrzał ze strzelby.

W **Luksemburgu** okres świąteczny rozpoczyna się w pierwszą niedzielę grudnia wielką paradą, która kończy się pod miejskim Ratuszem. W Wigilię Bożego Narodzenia, wczesnym wieczorem, rodziny zbierają się wokół choinki na wspólnych rozmowach.

W **Niemczech** zwyczaj wprowadzenia do domów bożonarodzeniowego drzewka upowszechnił się w mieszczańskich rodzinach w XVIII w., skąd, w wieku XIX przeszedł na pozostałe kraje europejskie. Na trzy tygodnie przed świętami zawiesza się specjalny kalendarz, w którym dzieci znajdują czekoladki. Najbardziej uroczystym momentem jest świąteczny obiad, po którym rozpakowuje się prezenty.

Na kolację wigilijną w **Portugalii** jada się wieprzowinę i frutti di mare, czyli owoce morza z nieodzownym dorszem. Później jest pasterka. Prezenty przynosi Pai Natal, ale najwięcej upominków świątecznych jest w święto Trzech Króli.

Ośnieżona o tej porze roku **Szwecja** ma prawdziwie świąteczną aurę. Do bożonarodzeniowych zwyczajów w tym kraju należy dekorowanie domostw świątecznymi ornamentami: figurkami św. Mikołaja, aniołkami, gwiazdkami. Okres świąteczny trwa tu od pierwszej niedzieli Adwentu aż do 13 stycznia. Na świątecznym stole oczywiście nie może zabraknąć pierników...

Brytyjczycy świąteczne przygotowania rozpoczynają już w połowie listopada od zakupu prezentów. W **Wielkiej Brytanii** nie obchodzi się Wigilii, a świąteczny posiłek spożywa się 25 grudnia, około piątej po południu. Wtedy rodzina i przyjaciele siadają do stołu, na którym króluje indyk nadziewany kasztanami. Na deser podaje się Christmas Pudding i placek z bakaliami. Wcześniej, o godz. 15.00 świąteczne orędzie wygłasza królowa. W Boxing Day, 26 grudnia, rozpakowuje się prezenty przyniesione przez Santa Claus (Św. Mikołaj).

We **Włoszech** tradycja bożonarodzeniowa nierozerwalnie jest związana z religią chrześcijańską. Włoskie dzieci mają więcej świątecznych prezentów ponieważ oprócz Świętego Mikołaja, czyli Babbo Natale, niektóre czekają na czarownicę, Befanę, która również roznosi prezenty (niegrzeczne dzieci dostają węgielki).

***Karolina Palej***




# GÓRA PEŁNA TAJEMNIC...

Góra św. Jana to niewielkie wzniesienie na lewym brzegu Raby w Mikluszowicach. Jej południowe zbocze stromo opada ku rzece, pozostałe są nieco łagodniejsze. Góra budzi zainteresowanie wśród zwiedzających okolicę, gdyż wokół rozpościerają się niziny i właściwie brak jest jakichkolwiek wzniesień.

Nazwanie wzniesienia „Górą św. Jana" wiąże się prawdopodobnie z legendą o dzwonie mikluszowickim, którą do niedawna przytaczał podręcznik do języka polskiego w szkole podstawowej. Legenda opowiada, iż w czasach zamierzchłych na wieży nowego kościoła w Mikluszowicach postanowiono zawiesić dzwon. Proboszcz wraz z parafianami postanowił nadać mu imię „Mikołaj". Ku zdziwieniu zebranym usłyszano donośny głos: „Jam jest Jan!". Zebrani obstawali jednak przy „Mikołaju", lecz dzwon uparcie im głosił: „Bim – bam! Jam jest Jan!". Wreszcie nie znajdując zrozumienia wśród zebranych, zrozpaczony dzwon skoczył z wieży do nurtów Raby, która wówczas płynęła tuż u stóp wzniesienia. Podobno w noc świętojańską okoliczni mieszkańcy słyszą żałosne zawodzenie dzwonu. Od tej pory mieszkańcy pilnują, by na wieży kościoła w Mikluszowicach zawsze wisiał „Jan". Legenda nawiązuje z pewnością do patronów parafii – Jana Chrzciciela i Jana Ewangelisty. Zresztą do połowy XIX w. właśnie na Górze św. Jana stały kolejno trzy kościoły i kaplica. Tutaj też znajdował się cmentarz parafialny, po którym dzisiaj prawie nie ma śladu. Po stronie południowo-wschodniej górki stała niegdyś figura św. Jana Nepomucena, który miał chronić Mikluszowice przed grożącymi od strony Raby powodziami.

Zanim jednak wzniesienie stało się miejscem kultu chrześcijańskiego, było prawdopodobnie poświęcone pogańskim praktykom religijnym. Miejscowa tradycja wspomina bożka Miklosa (Miklusza), którego miano czcić w świętym gaju na górce. Od niego też mieszkańcy wywodzą nazwę wioski.

To osobliwe wzniesienie przez niektórych uważane jest za średniowieczny gród obronny. Pierwsze badania archeologiczne na tym stanowisku przeprowadził w 1935 r. Gabriel Leńczyk. Znalazł tu liczne fragmenty naczyń średniowiecznych, ale poddał w wątpliwość tezę grodu obronnego. Uważał, że górki użyto po raz pierwszy pod budowę świątyni.

Następne badania archeologiczne przeprowadzono dopiero w latach sześćdziesiątych XX w. Wówczas znaleziono znikomą ilość ceramiki wykonanej przy użyciu koła garncarskiego, które świadczą o istnieniu na wzgórzu osadnictwa w X-XIII w.

Hipoteza grodu obronnego nie znalazła potwierdzenia podczas badań archeologicznych przeprowadzonych pod koniec lat 80-tych ubiegłego stulecia. Na pewno wiele na ten temat mogłaby nam powiedzieć wiekowa lipa, której rozłożyste konary padają cieniem we wschodniej części wzniesienia. We wrześniu 1993r. przeprowadzono prace konserwatorskie przy siedmiopiennej lipie, stanowiącej pomnik przyrody. Archeolodzy nadzorujący prace ziemne związane z zakładaniem drenów odwadniających drzewo, odkryli materiał datowany na okres wczesnego średniowiecza tj. XI-XII w. Na tablicy informacyjnej widnieje napis: „Osada obronna? wczesnośredniowieczna (XI-XIV)". Góra św. Jana została wpisana jako grodzisko do rejestru zabytków nieruchomych. Choć niegdyś była najważniejszym miejscem w okolicy, dziś została zapomniana przez współczesnych.

Przepiękna lipa oraz wzniesienie od strony wschodniej zostało kilka lat temu ogrodzone plecionym płotem, który został zniszczony przez wandali nie baczących, iż bezczeszczą w ten sposób ziemię niegdyś poświęconą. Na zabytkowy pagór co roku wyrzucane są śmieci, które co roku jesienią zbierane są przez gimanzjalistów z Mikluszowic. Może to właśnie im uda się przywrócić pamięć o przeszłości związanej z tym zabytkiem.

Gimnazjum w Mikluszowicach 7 listopada 2003 r. przystąpiło do ogólnopolskiego programu „Ślady Przeszłości", którego celem jest m.in. przywrócenie pamięci miejscom zapomnianym przez współczesnych. Dużym powodzeniem cieszyło się przedstawienie przygotowane przez młodzież, które przypomniało historię Góry św. Jana. Oglądnęli je gimnazjaliści z Mikluszowic, uczniowie Szkoły Podstawowej w Mikluszowicach oraz czytelnicy Biblioteki Publicznej w Mikluszowicach. Młodzież planuje postawienie tablic in-

formacyjnych obok zabytku oraz zorganizowanie szeregu imprez promujących grodzisko (wianki świętojańskie, wystawa na moście, konkursy, itd.). Działania młodych ludzi znalazły uznanie konserwatora zabytków, co dodatkowo zmobilizowało ich do pracy. Górą św. Jana zainteresowała się również Szkoła Podstawowa w Mikluszowicach, która przyłączyła się do działań zmierzających do tego, by Góra św. Jana żyła w świadomości lokalnej społeczności.

Może młodzieży uda się zainteresować starszych dziedzictwem kulturowym nas wszystkich. Może na grodzisku nie będzie już śmieci, może nie będzie zniszczeń, może... Warto wspomnieć, że Góra św. Jana będąc wpisaną na listę zabytków, podlega ochronie prawnej. Zgodnie z ustawą o ochronie zabytków i opiece nad zabytkami z dnia 23 lipca 2003 r. „kto niszczy lub uszkadza zabytek, podlega karze pozbawienia wolności od 3 miesięcy co lat 5". Jeżeli sprawca działa nieumyślnie „podlega grzywnie, karze ograniczenia wolności albo pozbawienia wolności do lat 2".

*(łp)*

Źródło:

A. Jodłowski, Sprawozdanie z badań archeologicznych w Mikluszowicach, pow. Bochnia w 1966 r., maszynopis złożony w Muzeum Żup Krakowskich w Wieliczce; Tenże, Uwagi nad osadnictwem wczesnośredniowiecznym w dorzeczu Raby [w:] „Acta Archeologica Carpathica", t. X, R. 1968, s. 80, 87; A. Jodłowski, S. Skowronek „Pradzieje Bochni i regionu" [w:] Bochnia. Dzieje miasta i regionu, s. 41; G. Leńczyk „Katalog grodzisk i zamczysk z terenu Małopolski", Kraków 1983 r., s. 24; S. Mateszew, Zarys dziejów powiatu bocheńskiego do roku 1772 [w:] „Ziemia Bocheńska", pod red. J. Skarbowskiego, Kraków 1967 r., s. 14; J. Ptaśnik, Podania i wierzenia kaszubskie, a nasze [w:] „Lud", R. 1899, s. 359-360; K. Reguła, „Z badań powierzchniowych w dolinie Raby" [w:] „Sprawozdania Archeologiczne", R:1969, s. 391; Sprawozdanie z nadzoru konserwatorskiego na stanowisku 2. w Mikluszowicach, 1993, maszynopis złożony w Muzeum Archeologicznym w Krakowie; A. Żaki „Archeologia Małopolski wczesnośredniowiecznej", Wrocław 1974 r., s. 513.

**Wszystkim Mieszkańcom Bochni składamy moc gorących i spokojnych Świąt Bożego Narodzenia. Niech przyniosą one radość z tego co jest i nadzieję na to, co przed nami oraz życzliwość i uśmiech na każdy dzień nadchodzącego 2005 Roku.**



**Prezes i Pracownicy**
**Bocheńskich Zakładów Usług Komunalnych sp. z o.o.**

**ZAKŁAD USŁUG MEDYCZNYCH s.c.**
RENTGEN OGÓLNY I STOMATOLOGICZNY
Bochnia, ul. **KAROSEK 17**, tel. **611-86-20**
*(100 m. od skrzyżowania z ul. Konstytucji 3-go Maja)*
**Rentgen czynny: pn. – pt. 8 – 12.30 i 13.30 – 18; sob. 8 – 13**
PRACOWNIA ULTRASONOGRAFICZNA, ul. **TRUDNA 24**, tel. **611-67-74**

**Wykonujemy badania USG:** jamy brzusznej, układu moczowego, prostaty, piersi, tarczycy, ślinianek, jąder, ciąży, ginekologiczne, naczyń tętniczych oraz żylnych (Doppler), echo serca (Doppler).

**Do wyników dołączamy dokumentację fotograficzną!**

Orientacyjne ceny badań: Echo serca – 50 zł; USG: naczyń tętniczych lub żylnych – 50 zł; żył+tętnic kończyn (dolnych lub górnych) – 80 zł; tętnice szyjne – 50 zł; pozostałe badania – 40 zł,

**UWAGA! Przy wykonywaniu w jednym terminie dwóch lub więcej badań stosujemy zniżki. Dotyczy to również rodzin wykonujących badania w jednym terminie.**

**Specjalistyczny Gabinet Chirurgiczny – lek. med. Robert Balawender**
**Specjalista Chirurgii Ogólnej**

**Bochnia ul. Trudna 24** **Rejestracja 0-14 611-67-74**

**Diagnostyka i leczenie chorób naczyń obwodowych**
miażdżyca naczyń, żylaki kończyn dolnych, obrzęki, owrzodzenia

**Proktologia – diagnostyka i leczenie chorób odbytnicy**
żylaki odbytu, choroby zapalne odbytu, anoskopia i rektoskopia

KWALIFIKACJE DO ZABIEGÓW CHIRURGICZNYCH

*Z okazji nadchodzących Świąt Bożego Narodzenia i Nowego 2005 Roku wszystkim naszym Pacjentom i Czytelnikom Ziemi Bocheńskiej dużo zdrowia, radości i wszelkiej pomyślności*

*życzą*

*właściciele i pracownicy*
*Zakładu Usług Medycznych*






# TRZECI WYMIAR *pod ziemią*

**Bocheńska kopalnia soli, 15 grudnia stała się w wielką salą koncertową zespołu Trzeci Wymiar. Zespół pochodzi z Wałbrzycha, tworzy go czwórka młodych muzyków znanych jako: Szad, Null, Dj SPH oraz Pork. Jest to jeden z bardziej uznanych zespołów tworzących polski rynek hip-hopowy.**




Kamil i Daniel
czyli 2/3 "grupy trzymającej władz

Koncert był ukoronowaniem konkursu zorganizowanego przez Radiostację (93,70 FM). Na jej antenie przez siedem tygodni trwał konkurs dotyczący muzyki lub samej Radiostacji. Zwycięzcy mogli wygrać jeden z siedmiu koncertów, takich zespołów jak: Zipera, Numer Raz, Łona, Mor W.A., Teka, Onar i wspomniany wcześniej Trzeci Wymiar. Zwycięzca otrzymywał bilety dla wszystkich uczniów swojej szkoły.

Trójka chłopaków z Bochni: Daniel, Grzegorz i Kamil wspólnie stworzyli grupę walczącą o koncert. Z powodu ich częstego pobytu na antenie i gro-

O G Ł O S Z E N I E

*Prosimy przyjąć życzenia*
*spokojnych i radosnych Świąt*
*Bożego Narodzenia oraz by Nowy Rok*
*był lepszy od mijającego,*
*obfitował dobrym zdrowiem i pomyślnością.*



*Rada Powiatowa SLD w Bochni*
*radni: Jan Grzywacz, Ryszard Januszek,*
*Eugeniusz Konieczny, Roman Pięta, Marian Włosiński*

**Szczęścia i pomyślności, zdrowia, pogody ducha, ciepła w gronie najbliższych przy wigilijnym stole oraz wiary w czas przyszły i siły w realizacji zamierzeń w 2005 roku, jak również serdeczne podziękowania dla wójta gminy Bochnia, jego zastępcy oraz pracowników Urzędu Gminy**



**przesyła**
**Rada Sołecka wsi Stanisławice**

O G Ł O S Z E N I E

Bocheńska Policja informuje, iż w każdą **środę w godz. 15 – 20 w pokoju nr 36** dyżuruje policjant z **Zespołu ds. Nieletnich i Patologii** (KPP w Bochni, ul. Krakowska 39, tel. 615 22 12).

Policjanci: kom. Andrzej Świtalski, st. asp. Krzysztof Kluba oraz mł. asp. Leszek Machaj, służą pomocą we wszystkich sprawach dotyczących osób nieletnich, a w szczególności ich konfliktów z prawem. Funkcjonariusze wdzięczni będą również za każdą informację dotyczącą przestępstw popełnianych przez młodzież w powiecie bocheńskim.

madzeniu dużej ilości punktów, zostali nazwani przez prowadzącego konkurs: **Bocheńską Grupą Trzymającą Władzę.** W finale zdystansowali konkurencję z innych miast. Nagrodę, czyli koncert formacji Trzeci Wymiar dla swojej szkoły, wygrał Kamil Kociołek. Jest on uczniem Zespołu Szkół Mechanicznych, uczęszcza do klasy 1Z o profilu zarządzanie informacją.

Ze względu na brak dużej sali w szkole, koncert został zorganizowany w podziemiach kopalni. Szymon, jeden z organizatorów koncertu stwierdził: – *Trudno sobie wyobrazić lepsze miejsce na taką imprezę. Tu jest wszystko: dużo miejsca, dobra akustyka oraz przede wszystkim niepowtarzalny klimat. Jeszcze nie organizowaliśmy koncertu w tak „odlotowym" miejscu.*

Koncert zorganizowany został dla uczniów bocheńskiego „mechanika", ale bezpłatne wejściówki na zjazd do kopalni oraz uczestnictwo w imprezie, były dostępne dla szerszego grona wielbicieli hip-hopu.

Zjazd na podziemną scenę rozpoczął się po godzinie siedemnastej. Na koncert przygotowanych zostało 600 biletów, ale ostatecznie na dół zjechało 486 osób. Procedura zjazdu przebiegała sprawnie i trwała niecałe




dwie godziny. Na początku publiczność rozgrzewał DJ Cris Berg, który przyjechał z Warszawy. Następnie na scenę weszli członkowie Trzeciego Wymiaru. Zaserwowali publiczności ponad siedemdziesiąt minut swojej muzyki. Publiczność bawiła się dobrze, największe jednak emocje wzbudziły przeboje: „15 MC", „Dla mnie masz stajla" oraz „Skamieniali". Koncert zakończył się około godziny dwudziestej pierwszej.

Brawa należą się chłopakom z „bocheńskiej grupy trzymającej władzę", którzy potrafili się zorganizować i wygrać koncert. Na falach Radiostacji w całej Polsce szerokim echem odbiła się ta impreza zorganizowana 250 metrów pod ziemią.

***tekst i fot.: Kuba Gasek***

# Repertuar Kina REGIS

**3 – 6 stycznia, godz. 18.00 i 20.00**
**7 – 12 stycznia, godz. 20.00**

**WESELE**, reż. Wojciech Smarzowski, Pol., 109 min., od 15 lat, wyk. Tamara Arciuch-Szyc, Bartłomiej Topa, Maciej Stuhr.

**7 i 10 – 12 stycznia, godz. 18.00**
**8 – 9 stycznia, godz. 16.00 i 18.00**

**EKSPRES POLARNY**, reż. Robert Zemeckis, USA, 106 min., b/o, wyk. Tom Hanks, Michael Jeter, Peter Scolari.

*Poza tymi filmami kino REGIS planuje w styczniu 2005 r. wyświetlanie następujących tytułów:*

**ALEKSANDER**, reż. Oliver Stone, USA, 176 min., od lat 15 lat, wyk. Colin Ferrell, Angelina Jolie, Val Kilmer, Anthony Hopkins.

**MĘSKIE SEKRETY**, reż. Pierre Salvadori, Francja, 110 min., od 15 lat, wyk. Daniel Auteuil, Jose Garcia, Sandrine Kiberlain.

**UPADEK**, reż. Oliver Hirschbiegel, Niemcy, 150 min., od 15 lat, wyk. Bruno Ganz, A.M.Lara, Corinna Harfouch.

*Planujemy także w dniach 28 stycznia – 2 lutego **V objazd FILMOSTRADY**, a w nim filmy:*

**WIOSNA, LATO, JESIEŃ, ZIMA... I WIOSNA**, reż. Kim Ki-duk, Korea Płd.–Niemcy, 103 min., od 15 lat.

**DOM WARIATÓW**, reż. Andriej Konczałowski, Rosja–Francja,104 min., od 15 lat.

**BODYSONG**, reż. Simon Pummel, Anglia, 83 min., od 15 lat, muzyka Jonny Greenwood.

**ZERWANY**, reż. Jacek Filipiak, Pol., 97 min., od 15 lat.

**LILJA 4-EVER**, reż. Lucas Moodysson, Szwecja, 109 min., od 15 lat.

**CARANDIRU**, reż. Hector Babenco, Brazylia–Argentyna, 148 min., od 18 lat.

**PAN IBRAHIM I KWIATY KORANU**, reż. Francois Dupeyron, Francja, 95 min., od 15 lat.

*Szczegółów dotyczących dni wyświetlania i godzin rozpoczynania seansów poszczególnych filmów prosimy szukać w repertuarach kina oraz na stronach internetowych (np. Bochni@nin, Interia, Filmweb).*



Po ostatnim wypadku Michaela Schuhmachera (Grand-Prix Niemiec, Hockenheimring) stajnia Ferrari zwolniła całą załogę z boxu.

Decyzję podjęto po przejrzeniu dokumentacji na temat grupy młodych, bezrobotnych Polaków z Berlina, którzy byli w stanie w ciągu 4 sekund odkręcić wszystkie koła od samochodu, nie dysponując przy tym żadnymi potrzebnymi narzędziami...

Team Ferrari uznał to za mistrzowskie osiągniecie (z taktycznego punktu widzenia) – jako że w dzisiejszych czasach o zwycięstwie lub przegranej w wyścigach formuły 1 nierzadko decyduje czas pobytu w boxie.

Projekt jednak zakończono równie szybko, jak go rozpoczęto: młodzi mechanicy z Polski co prawda zmienili wszystkie koła w ciągu 4 sekund, ale równocześnie w ciągu kolejnych 10 sekund kompletnie przelakierowali bolid, przebili numery i sprzedali... team'owi McLarena...

* * *

Rozpędzony jeżyk biegnie przez pustynię, nagle wpada na kaktusa i woła:

– Mamo, to ty!?

**Nagrody w krzyżówce panoramicznej**

**funduje**

Lux Supermarket

**zapraszamy na zakupy**

**od pon. do soboty: 8-21**

**w niedziele: 10-17**

**Bochnia, ul. Brzeska 44**

## Ogłoszenia drobne

### Nieruchomości i lokale

* Sprzedam lub wynajmę stoisko handlowe 12 m² przy Placu Gazaris, 611 12 79, 0606/324 160.

* Bochnia, mieszkanie 44,2 m2, 3-pokojowe, nowe, poddasze sprzedam, 0888/220 373.

* Bochnia, lokal handlowo-usługowy 35m² i 26m², media , Solna Góra (blisko centrum), 612 56 47, 612 21 96.

* Bochnia, działki budowlane, 0601 808 456.

* Uście Solne, obiekt pod działalność produkcyjno-handlową 560m², działka 30ar, pełne zaplecze, 0604 808 593. 012/276 34 95.

* Bochnia centrum, usługowo-handlowy do wynajęcia, 612 48 11, 0692/250 098.

* Bochnia, dom wykończony, 100-metrowy, 71ar, 6116019, 0600/386454.

* Bochnia, 2-pokojowe, ogrzewanie gazowe, 611 60 19, 0600/386454.

* Sprzedam mieszkanie M-2 po remoncie na ul. Floris w Bochni. Tel. 61-264-71, 61-269-20.

* Poszukuję do wynajęcia małego domku w Bochni, Kłaju, Niepołomicach lub okolicy. 0603 619 367.

* Wydzierżawię w Brzesku budynek pod biura i inne usługi. 0606 111 011.

* Sprzedam nowo wybudowany dom, wykończony, 2 poziomowy, na działce 5 ar, 1 km od centrum Bochni. 611 81 39.

* Kupię tanio garaż blaszany. Tel. 611 22 51.

### Motoryzacyjne

* Sprzedam fiata cinquecento, 700 ccm, rok prod. 1993, przebieg 80 tys. km, II właściciel, garażowany, stan bdb, radioodtwarzacz + kpl. opon zimowych. Bochnia. 0504 253 223.

* Ford Fiesta 1.3, 1996r., sprzedam, 0601 / 440 075.

* Fiat 126p, 1992 r., czerwony, 1700 zł, 0501/ 782 994, 611 63 72.

* Passat Combi, 1993 r.,1996 r., 012/284 18 00.

* Złomowanie, transport, gotówka, skup samochodów uszkodzonych, sprzedaż części, 665 69 56 0603/ 775 813

* Sprzedam lub zamienię na samochód dostawczy Peugeot 106, 1998, 1 właściciel, 0508/664403.

Polonez Truck 1,6, rok prod. 1996, cena: 2500 zł netto. 0602 345 739.

Kupię skuter 50 cm3 w dobrym stanie. Telefon: 612 75 29 lub 0605 123 380.

### Usługi

Komputerowe przepisywanie prac magisterskich, dyplomowych. Tel. 612 64 71, 0501 144 473.

* EUROMAL, profesjonalne prace remontowe i wykończeniowe, 0505/ 163259.

* Usługi brukarskie, 0607/ 574839.

* Malowanie, niedrogo, 012/2842686.

* Malowanie, ekspresowo, 012/2842686.

* Regipsy, remonty, malowanie, 0507/793514.

* Regipsy, 012/2782781, 0694/030629

* Malowanie, gładź, dekoratorskie wykończenie wnętrz, konserwacja antyków, 6868855.

* Księgowa, doświadczona poprowadzi książkę przychodów, VAT, ZUS, pełna księgowość, 6125180, 0692/439316.

### Praca

* Konsultant handlowy, j. rosyjski, ukraiński, białoruski, 0600/935030.

* Zatrudnię cieśli, zbrojarzy, murarzy, praca-Wrocław, Zielona Góra, wynagrodzenie 10zł netto na godzinę, zakwaterowanie, wyżywienie, 0888/ 511 273.

* Zatrudnię do drukarni osobę z doświadczeniem (montażysta, falcmistrz) z okolic Bochni lub Tarnowa, 0504/046026.

* English Teacher wanted – Bochnia, 611-61-11.

* Zlecę prace serwisowe przy komputerach – Bochnia, 611-61-11.

### Zwierzaki

* Sprzedam Alaskan Malamut, 0606/531966.

* Jamniczki po rodzicach polujących, usamodzielnione, sprzedam, 0600/314033.

* Spaniele, 6850072.

* Owczarki niemieckie po rodzicach rodowodowych, szczenięta psy i suki, cena 400 zł. 0606 136 446.

### Sprzedaż

Meble pokojowe, stan bdb + 2 fotele i 2 pufy. Bardzo tanio. 612 89 43.

* Siano, słoma balowane, 0509/ 367 644.

* Sprzedam działkę budowlaną w Gdowie, 0600/ 791 787.

* Wiertarka z przystawką magnetyczną, 1800zł, 6113034, 0606/344966.

* Saksofony alt, tenor, 611 75 75.

* Sprzedam pakamerę budowlaną, 6855480, 6128275.

* Sprzedam kostkę brukową (trelinkę), 3000 szt., 6117095, 0888/136743.

* Sprzedam telefon komórkowy Sony Erickson T230, nowy na gwarancji. Tel. 612-64-71.

* Sprzedam CD ROM LGx52 MAX, kartę sieciową Realtek RTL8139 Family PCI Fast Ethnernet NIC oraz mysz A4 Tech. Tel. 612-64-71.

* 2 krążki po 20 kg na sztangę sprzedam. 685 85 26.

* Sprzedam białą suknię ślubną (spódnica, gorset + dodatki). 0606 382 742.

* Sprzedam deski bukowe II, grubość 5 cm, kl. I, bez sęka. Składowane 2 lata pod przykryciem. Cena do uzgodnienia. 613 62 52, 888 420 881.

* Tanio sprzedam pianino, stan idealny. Bochnia, 0691 879 865.

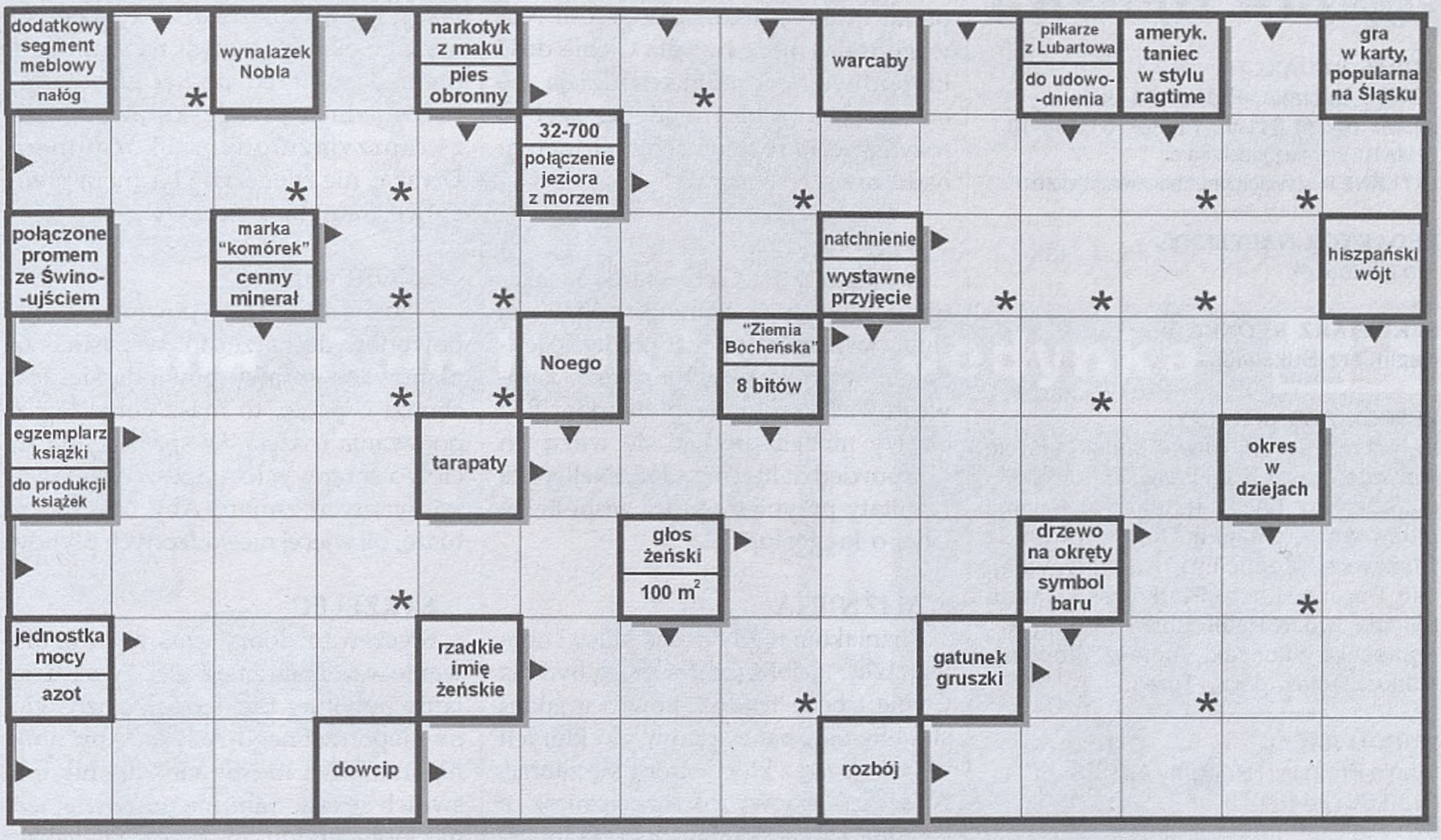
### Inne

Przyjmę ziemię. Tel. 0601 991 225.

**Ogłoszenia drobne drukujemy bezpłatnie!**

Za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada.

# KRZYŻÓWKA PANORAMICZNA




Litery z oznaczonych pól czytane kolejno utworzą rozwiązanie. Odpowiedzi prosimy wpisać do tabelki, kupon nakleić na kartkę pocztową i przesłać lub przynieść do redakcji w terminie do **14 stycznia 2005 r.** Na zwycięzców czekają dwa zestawy nagród ufundowane przez: **COLD Supermarket LUX, WPiRM Bochni oraz naszą redakcję.** Rozwiązanie z nr. 12/2004: "BOMBKI NA ŚWIERKU". Nagrody wylosowali: **1. Kamila Kasprzyk, Bochnia, ul. Goczałkowskich 9, 2. Julia Jelonek, Pierzchów 15.** Gratulujemy! Nagrody do odebrania w redakcji.

Hasło końcowe:

KUPON 01/2005

ZIEMIA BOCHEŃSKA

Wydział Promocji i Rozwoju Miasta Bochni

Cold Supermarket LUX

R E K L A M A

KOMPLEKSOWA OBSŁUGA REKLAMOWA

PRASA

lokalna, krajowa, specjalistyczna, branżowa

POLIGRAFIA

foldery, ulotki, wizytówki, zaproszenia

INTERNET

reklama w portalach lokalnych, strony www

REKLAMA

szyldy, banery, grafika na pojazdach, gadżety

AKCES Studio Promocji i Reklamy

Bochnia ul. Kazimierza Wlk. 37
tel./fax: 611 51 51, 611 51 55
e-mail: biuro@akces.bochnia.pl

R E K L A M A

ZASIŁEK POGRZEBOWY
od 1.12.2004 do 28.02.2005

ZUS KRUS

wynosi:
4539,86 zł

ZAKŁAD POGRZEBOWY
-DARCO-
32-700 Bochnia, ul. Kącik 1
tel.: 61 231 71, 61 260 77,
0-503065814, 0-602732325

KOMPLEKSOWA ORGANIZACJA POGRZEBÓW
na terenie Bochni i poza miastem
– to rodzinna tradycja zapoczątkowana w 1978 r.

*Największy wybór trumien w mieście, oryginalne karawany – kondukty i przewozy do chłodni, komputerowy wydruk nekrologów, fachowa i kulturalna obsługa, wieńce i wiązanki oraz tablice nagrobkowe*

PRZYKŁADOWY KOSZT POGRZEBU
na cmentarzach w Bochni

| firma "DARCO" | RÓŻNICA W KOSZTACH POGRZEBU SIĘGA TYSIĄCA ZŁ, a czasem nawet więcej ! | firma "C" |
|---|---|---|
| 750 zł | trumna /modele porównywalne jakościowo/ | 1250 zł |
| 600 zł | organizacja i obsługa pogrzebu /ten sam zakres usług/ | 1100 zł |
| 610 zł | opłaty cmentarne w BZUK /ten sam zakres usług n.p.: przy pochówku do grobowca/ | 610 zł |
| 1960 zł | RAZEM | 2960 zł |

ta kwota w firmie DARCO może być niższa o kilkaset zł

INFORMUJEMY:

*że na terenie bocheńskiego szpitala rodziny osób zmarłych bywały kierowane do firmy "C" z fałszywą informacją, że koszt pogrzebu jest tam najniższy. Informacja ta ma zapobiec podobnym praktykom w przyszłości.*

ISSN 1233-9660

ZIEMIA BOCHEŃSKA

**ADRES REDAKCJI:**
32-700 Bochnia, Proszówki 361,
tel./fax **(0-14) 611-00-71, tel. 611-08-10**
**E-MAIL:** ziemia@bochnia.pl
**INTERNET:** www.igloonet.bochnia.pl/ziemia

**REDAKTOR NACZELNY:**
Piotr Skoczek

**SEKRETARZ REDAKCJI:**
Kazimierz Bukowiec

**ZESPÓŁ REDAKCYJNY:**
Katarzyna Baran, Paweł Bielak, Marcin Gawęda, Leszek Jakimowski, Karol Klima, Dariusz Łacny (Łapanów), Michał Możdżeń, Dominika Olech, Tadeusz Olszewski (Żegocina), Karolina Palej, Jan Paruch, Łucja Piątkowska, Marta Pyciak, Iwona Pytel, Luiza Romańska, Agnieszka Skoczek, Tomasz Stodolny, Mariusz Totoś, Jerzy Turek.

**WSPÓŁPRACA:**
Studio Promocji i Reklamy AKCES
tel. (0601) 440-075

**WYDAWCA:**
Prowincjonalna Oficyna Wydawnicza
32-700 Bochnia, Proszówki 361
tel./fax: (0-14) 611-00-71, tel. 611-08-10

**SEKRETARIAT:**
Ewelina Klima

**DRUK:**
ZADRUK Sp. z o.o.
tel./fax (033) 873-71-59

**SPONSORZY GAZETY:**
Cold, Krakowski Bank Spółdzielczy Oddz. Bochnia, Sanit, Podwyszyński, Archidom, Metalspaw, Biuro Tłumaczeń, Skład Materiałów Budowlanych „Marka", Mazbud, Jerzy Pyciak, Hanpol, Darco, Plastbud, Auto-Center, Mat-Bud, Zakład Usług Medycznych, Instal-Bud Śliwa, OSM Bochnia, MMP, Auto-Serwis – Jan Trojak, Igloonet, SCM Remedium, Supermarket Lux, Hurtownia Elektryczna „Makro", Meble Retro (Żegocina), Granpol, Instal-Bud Nowak, Bar „Złota Gęś", Meble Alladyn, Odzież Robocza „Tegro", Firma Budowlana „Mordarski".

Redakcja nie zwraca materiałów nie zamówionych i zastrzega sobie prawo skracania tekstów. Za treść ogłoszeń i reklam nie odpowiadamy.
Projekty graficzne reklam są wyłączną własnością redakcji, dlatego mogą być wykorzystane tylko za jej pisemną zgodą.

**Numer zamknięto: 15 grudnia 2004 r.**

# HOROSKOP

## BARAN

Styczeń upłynie pod znakiem wytężonej pracy. Nie licz jednak na żadną pomoc. Pierwsze kilkanaście dni Nowego Roku może być dla Ciebie dość kłopotliwe. Jest jednak nadzieja, że ewentualne problemy uda się szybko rozwiązać. W rozmowach z partnerem bądź zawsze szczery.

## BYK

Los będzie dla Ciebie bardzo łaskawy. Pomyślnych zdarzeń spodziewaj się zwłaszcza w pracy. Przyda się jednak sporo rozsądku, by dobrze zainwestować zarobione pieniądze. Bez obawy możesz podjąć się ważnych i odpowiedzialnych zadań. Najlepsze rezultaty przyniesie praca zespołowa. Dbaj o kręgosłup.

## BLIŹNIĘTA

Bliźniakom nigdy dosyć pracy i obowiązków. Najbliższe dni mogą być dla Ciebie trochę trudne. Powrócą jakieś stare i zaniedbane sprawy, do których nie wiadomo z której strony się zabrać. Na szczęście nowy rok rozpoczniesz ze stabilną sytuacją finansową. Odpoczniesz podczas z kąpieli z dodatkiem olejków eterycznych – polecam.

## RAK

Na początku roku czeka Cię sporo obowiązków zawodowych i domowych. Twój optymizm poradzi sobie jednak z każdym wyzwaniem. Księżyc zwiększy Twoje ambicje i sumienność w działaniu. Po świątecznym odpoczynku poczujesz, że znowu wróciły Ci chęci do pracy. W sprawach sercowych bardzo wiele będzie zależeć tylko od Ciebie.

## LEW

Jowisz sprawi, że możesz liczyć na dużą siłę przebicia i zawodowe sukcesy. Gwiazdy w nowym roku będą dla Ciebie bardzo szczodre. Poczujesz w sobie wielką siłę i potrzebę zmian. Możesz bez przeszkód zaspokajać swoje życiowe ambicje. Jednak pomyśl dwa razy, zanim zaczniesz działać.

## PANNA

Styczeń zapowiada się w miarę spokojnie. Na każdym kroku odczujesz wielką opiekę ciał niebieskich. W razie potrzeby osoby z Twojego otoczenia nie odmówią na pewno Ci pomocy. Ty sama będziesz wyjątkowo operatywna. Wykażesz się wielkim zdyscyplinowaniem i umiejętnościami organizacyjnymi.

## WAGA

To będzie dobry miesiąc. Praca sprawi Ci przyjemność i przysporzy satysfakcji. Niewykluczone, że ktoś podsunie Ci ciekawy pomysł na zarobienie pieniędzy. Przed podjęciem decyzji radzę jednak przedyskutować temat z zaprzyjaźnionym Skorpionem. Uważaj, nie zdenerwuj partnera przed Sylwestrem, bo z zabawy nici.

## SKORPION

Ogólnie mówiąc nie powinieneś mieć powodów do narzekań. Wszystkie zaplanowane sprawy powiodą się. Jeśli chodzi o pracę, to masz coraz lepsze notowania u szefa. W sprawach uczuciowo-sercowych możesz oczekiwać korzystnych zmian. Aby ograniczyć tuszę, pij więcej niesłodzonych płynów.

## STRZELEC

Styczeń to dobry czas na uregulowanie wszelkich zaległości. Twoje działania powinny być jednak pozbawione niepotrzebnego ryzyka. Aby uniknąć nerwów, nie powierzaj nikomu swoich spraw. Sam nie odmawiaj jednak pomocy innym, przez co zyskasz nowych przyjaciół.

## KOZIOROŻEC

Energia będzie Cię wręcz roznosić. Zastanów się, w jaki sposób najlepiej ją spożytkować. Nie powinieneś mieć z tym większego problemu. Nowe obowiązki wymagają jednak dużego zaangażowania. Ach, zapomniałem dodać, że szykuje się zmiana pracy. Dokończ przy tej okazji wszystkie zaległe i zaniedbane w minionym roku sprawy.

## WODNIK

Odczujesz wkrótce przypływ dobrej energii. Twoje zamierzenia i plany mają dużą szansę na spełnienie. Działaj jednak ostrożnie. Szczególnie przy zakładaniu spółek, albo przy zmianie pracy. Zanim podpiszesz stosowną umowę, staraj się wyegzekwować należne Ci prawa. Dąż do celu wolno ale skutecznie.

## RYBY

Styczeń będzie burzliwy ale w miarę pomyślny. Z powodzeniem uda Ci się załatwić pewne sprawy urzędowe. Nadchodzi też dobry moment na rozwiązywanie wszelkich problemów materialnych. Szczególnie pomyślna będzie druga część miesiąca. Słuchaj wszystkich, którzy Ci dobrze radzą. Dbaj o zdrowie, stosuj zabiegi poprawiające kondycję.



# Sklep Meblowy Retro

- bogata oferta mebli pokojowych i wypoczynkowych
- możliwość aranżacji wnętrz z mebli systemowych

tel. (014) 613 26 90

## Żegocina, Dom Handlowy "Jedynka"

BLACK RED WHITE

# Studio Mebli Kuchennych Retro

RATY! wielka promocja
LUKAS BANK

- kilkanaście wzorów mebli
- projekty komputerowe do wymiarów kuchni (wykonywane w sklepie lub na miejscu u klienta)
- profesjonalny montaż

tel. (014) 613 28 11






# AUTO CENTER

**Autoryzowany Dealer Opla**
**Kraków, ul. Wodna 2**

**tel. (012) 425-59-96, 425-54-36,**
**658-94-10, fax (012) 265-78-12**

# HURTOWNIE INSTALACJI SANITARNYCH I MATERIAŁÓW BUDOWLANYCH

UPUSTY RATY




SANIT













**Bochnia, ul. Proszowska 1**
**tel. 611 33 66**

**Bochnia, ul. Partyzantów 23**
**tel. 611 30 45**

**Bochnia, ul. Trudna 41**
**tel. 612 58 25** (instalacje sanitarne)

**USŁUGI: montaż instalacji wod-kan-gaz-co**

**PRODUKCJA: odzieży roboczej**

**Kostka brukowa firmy:**

BRUK-BET®

---

ROK ZAŁOŻENIA : 1991

PODWYSZYŃSKI

e-mail: biuro@podwyszynski.com.pl

www.podwyszynski.com.pl

# DACHÓWKI

**BRZESKO, ul. Gowackiego 67,**
**tel. (014) 686 21 00, fax 663 40 50**
**tel. kom. 0606 77 84 19**

**KRAKÓW, ul. Powstańców Wielkopolskich 5,**
**tel./fax (012) 423 51 64, 656 25 01**
**tel. kom. 0606 77 84 18**



*Zdrowych, Pogodnych Świąt Narodzenia Pańskiego*
*a w Nowym Roku*
*Wszystkiego co Najpiękniejsze*
*oraz spełnienia marzeń*
*życzy*
*Firma Podwyszyński*

# GRAN-POL s.c.

32-700 Bochnia, ul. Brzeska 36
(obok salonu Daewoo)
tel./fax (014) 611 33 44




# OCIEPLANIE BUDYNKÓW

**akcesoria:**
siatka, kołki,
listwy, narożniki



**W Bochni wykonaliśmy m.in. te elewacje**





**WYSOKA JAKOŚĆ – NISKIE CENY**
**DUŻA GAMA KOLORÓW**






**farby elewacyjne,**
**tynki akrylowe, cokołowe**

**Współpracujemy**
**z najlepszymi**
**firmami wykonawczymi**




**SPRZEDAŻ RATALNA**

**z tym kuponem**
**5%**
**RABATU!!!**

psb

MARKA

POLSKIE SKŁADY BUDOWLANE

*Zdrowych i wesołych Świąt Bożego Narodzenia*
*oraz szczęścia i sukcesów*
*w Nowym 2005 Roku*
*życzy Państwu*

MARKA

*wraz z swoimi partnerami*

termo Organika

ISOVER Gullfiber

Ceresit Henkel BAUTECHNIK



## ZAPRASZAMY DO NASZYCH SKŁADÓW BUDOWLANYCH

*Pamiętaj - Marka jest blisko!*

LIPNICA MUROWANA, tel. 014/685 23 01
NOWY WIŚNICZ, Rynek 28, tel. 014/685 55 10
KRAKÓW, ul. Skotnicka 211, tel. 012/268 70 20
BOCHNIA, ul. Partyzantów 27, tel. 014/611 30 09
NOWY WIŚNICZ, ul. Sienkiewicza 1, tel. 014/612 84 05